

Assemblée réunie
de la Commission communautaire commune

Verenigde Vergadering van de
Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie

Séance plénière
du vendredi 10 décembre 1999

Plenaire vergadering
van vrijdag 10 december 1999

SEANCE DU MATIN

OCHTENDVERGADERING

SOMMAIRE

INHOUDSOPGAVE

	Pages
EXCUSES	31
PROJETS D'ORDONNANCE ET INTERPELLATION JOINTE AUX BUDGETS:	
— Projet d'ordonnance contenant le budget des Voies et Moyens de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1998 (n ^{os} B-11/1 et 2 — SO 1999)	31
— Projet d'ordonnance contenant le budget des Dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1998 (n ^{os} B-12/1 et 2 — SO 1999)	31
— Projet d'ordonnance contenant le budget des Voies et Moyens de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1999 (n ^{os} B-8/1 et 2 — SO 1999)	31
— Projet d'ordonnance contenant le budget des Dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1999 (n ^{os} B-9/1 et 2 — SO 1999)	31
— Projet d'ordonnance contenant le budget des Voies et Moyens de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2000 (n ^{os} B-21/1 et 2 — SO 1999/2000)	31
— Projet d'ordonnance contenant le budget des Dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2000 (n ^{os} B-22/1, 2 et 3 — SO 1999/2000)	31

	Blz.
VERONTSCHULDIGD	31
ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE EN AAN DE BEGROTINGEN TOEGEVOEGDE INTERPELLA- TIE:	
— Ontwerp van ordonnantie houdende de Middelenbe- groting van de Gemeenschappelijke Gemeen- schapscommissie voor het begrotingsjaar 1998 (nrs. B-11/1 en 2 — GZ 1999)	31
— Ontwerp van ordonnantie houdende de Uitgavenbe- groting van de Gemeenschappelijke Gemeen- schapscommissie voor het begrotingsjaar 1998 (nrs. B-12/1 en 2 — GZ 1999)	31
— Ontwerp van ordonnantie houdende de Middelenbe- groting van de Gemeenschappelijke Gemeen- schapscommissie voor het begrotingsjaar 1999 (nrs. B-8/1 en 2 — GZ 1999)	31
— Ontwerp van ordonnantie houdende de Uitgavenbe- groting van de Gemeenschappelijke Gemeen- schapscommissie voor het begrotingsjaar 1999 (nrs. B-9/1 en 2 — GZ 1999)	31
— Ontwerp van ordonnantie houdende de Middelenbe- groting van de Gemeenschappelijke Gemeen- schapscommissie voor het begrotingsjaar 2000 (nrs. B-21/1 en 2 — GZ 1999/2000)	31
— Ontwerp van ordonnantie houdende de Uitgavenbe- groting van de Gemeenschappelijke Gemeen- schapscommissie voor het begrotingsjaar 2000 (nrs. B-22/1, 2 en 3 — GZ 1999/2000)	31

	Pages		Blz.
INTERPELLATION JOINTE AUX BUDGETS :		AAN DE BEGROTINGEN TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE :	
— De M. Dominiek Lootens-Stael à M. Eric Tomas et Mme Annemie Neyts-Uyttebroeck, membres du Collège réuni compétents pour la Politique d'aide aux personnes, concernant « le CPAS de Bruxelles-Ville et sa politique illégale de mise sur pied de dispositifs pour l'accueil des illégaux dans notre pays »	31	— Van de heer Dominiek Lootens-Stael tot de heer Eric Tomas en mevrouw Annemie Neyts-Uyttebroeck, leden van het Verenigd College bevoegd voor het Beleid inzake bijstand aan personen, betreffende « het illegale beleid van het OCMW van Brussel-stad inzake het inrichten van voorzieningen voor de opvang van illegalen in ons land »	31
Discussion générale conjointe. — <i>Orateurs</i> : Mmes Anne-Sylvie Mouzon, rapporteuse, Anne Herscovici, MM. Marc Cools, Denis Grimberghs, Mme Anne-Sylvie Mouzon, M. Paul Galand, Mme Brigitte Grouwels, M. Dominiek Lootens-Stael, Mme Adelheid Byttebier, MM. Sven Gatz, Albert Mathieu, Jos Van Assche, Mme Marguerite Bastien, MM. Dominiek Lootens-Stael, Jos Chabert, membre du Collège réuni compétent pour la Politique de Santé, Didier Gosuin, membre du Collège réuni compétent pour la Politique de Santé, Mme Annemie Neyts-Uyttebroeck, membre du Collège réuni compétent pour la Politique d'aide aux personnes, M. Denis Grimberghs, Mme Anne Herscovici et M. Dominiek Lootens-Stael	32	Samengevoegde algemene bespreking. <i>Sprekers</i> : mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, verslaggever, mevrouw Anne Herscovici, de heren Marc Cools, Denis Grimberghs, mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, de heer Paul Galand, mevrouw Brigitte Grouwels, de heer Dominiek Lootens-Stael, mevrouw Adelheid Byttebier, de heren Sven Gatz, Albert Mathieu, Jos Van Assche, mevrouw Marguerite Bastien, de heren Dominiek Lootens-Stael, Jos Chabert, lid van het Verenigd College bevoegd voor het Gezondheidsbeleid, Didier Gosuin, lid van het Verenigd College bevoegd voor het Gezondheidsbeleid, mevrouw Annemie Neyts-Uyttebroeck, lid van het Verenigd College bevoegd voor het Beleid inzake bijstand aan personen, de heer Denis Grimberghs, mevrouw Anne Herscovici en de heer Dominiek Lootens-Stael	32
Discussion des articles	53	Artikelsgewijze bespreking	53

PRESIDENCE DE MME MAGDA DE GALAN, PRESIDENTE
VOORZITTERSCHAP VAN MEVROUW MAGDA DE GALAN, VOORZITTER

— *La séance plénière est ouverte à 9 h 35.*

De plenaire vergadering wordt geopend om 9.35 uur.

Mme la Présidente. — Je déclare ouverte la séance plénière de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune du vendredi 10 décembre 1999.

Ik verklaar de plenaire vergadering van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van vrijdag 10 december 1999 geopend.

EXCUSES — VERONTSCHULDIGDEN

Mme la Présidente. — Ont prié d'excuser leur absence: MM. Armand De Decker, Alain Daems, Alain Zenner, Jean-Jacques Boelpaep et Mme Amina Derbaki Sbai.

Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid: de heren Armand De Decker, Alain Daems, Alain Zenner, Jean-Jacques Boelpaep en mevrouw Amina Derbaki Sbai.

COMMUNICATION DE LA PRESIDENTE

MEDEDELING VAN DE VOORZITTER

Mme la Présidente. — Un parlementaire a demandé que nous allumions une bougie à l'intention d'Amnesty International. Je suppose que personne n'y verra d'objection. (*Assentiment.*)

Il en sera donc ainsi.

Een parlamentslid heeft gevraagd dat wij een kaars zouden branden voor Amnesty International. Ik veronderstel dat niemand hietegen bezwaar zal hebben. (*Instemming.*)

Aldus zal geschieden.

PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1998

PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE BUDGET DES DEPENSES DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1998

PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1999

PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE BUDGET DES DEPENSES DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1999

PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 2000

PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE BUDGET DES DEPENSES DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 2000

INTERPELLATION JOINTE AUX BUDGETS DE M. DOMINIEK LOOTENS-STAEL A M. ERIC TOMAS ET MME ANNEMIE NEYTS-UYTTEBROECK, MEMBRES DU COLLEGE REUNI COMPETENTS POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES, CONCERNANT «LE CPAS DE BRUXELLES-VILLE ET SA POLITIQUE ILLEGALE DE MISE SUR PIED DE DISPOSITIFS POUR L'ACCUEIL DES ILLEGAUX DANS NOTRE PAYS»

Discussion générale conjointe

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE MIDDELENBEGROTING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1998

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE UITGAVENBEGROTING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1998

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE MIDDELENBEGROTING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1999

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE UITGAVENBEGROTING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1999

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE MIDDELENBEGROTING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2000

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE UIT-
GAVENBEGROTING VAN DE GEMEENSCHAPPE-
LIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VOOR HET
BEGROTINGSJAAR 2000**

**AANDEBEGROTINGEN TOEGEVOEGDE INTERPEL-
LATIE VAN DE HEER DOMINIEK LOOTENS-STAEL
TOT DE HEER ERIC TOMAS EN MEVROUW ANNE-
MIE NEYTS-UYTTEBROECK, LEDEN VAN HET
VERENIGD COLLEGE BEVOEGD VOOR HET
BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN,
BETREFFENDE «HET ILLEGALE BELEID VAN
HET OCMW VAN BRUSSEL-STAD INZAKE HET
INRICHTEN VAN VOORZIENINGEN VOOR DE
OPVANG VAN ILLEGALEN IN ONS LAND»**

Samengevoegde algemene bespreking

Mme la Présidente. — Mesdames, messieurs, l'ordre du jour appelle la discussion générale conjointe des projets d'ordonnance.

Dames en heren, aan de orde is de samengevoegde algemene bespreking van de ontwerpen van ordonnantie.

La discussion générale conjointe est ouverte.

De samengevoegde algemene bespreking is geopend.

La parole est à Mme Mouzon, rapporteuse.

Mme Anne-Sylvie Mouzon, rapporteuse. — Madame la Présidente, madame et messieurs les ministres, chers collègues, c'est, classiquement, par des votes de majorité contre opposition, que vos Commissions réunies de la santé et des affaires sociales ont adopté les budgets 1998-1999 et 2000 de la Commission communautaire commune.

Elles ont joint l'examen des budgets de ces trois exercices. Elles ont suivi la suggestion de la Cour des comptes en ce qui concerne l'exercice 1998. En effet, l'article 7bis du projet d'ordonnance contenant le budget des dépenses régularise toutes les dépenses effectuées sur la base des délibérations motivées prises entre le 20 décembre 1997 et le 19 mars 1998. Cet article, introduit par amendement du Collège réuni, fut adopté par 24 voix et une abstention. Ce vote rend sans objet la discussion des projets de régularisation des dépenses déposés conformément à l'article 40 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat.

Cela dit, je pense traduire une opinion partagée par tous les commissaires en espérant que, plus jamais, nous ne soyons obligés d'examiner en une fois les budgets de trois exercices, qui plus est dans des délais extrêmement brefs.

Ce vœu ne relève pas seulement du souci bien évident de doter la Commission communautaire commune de ses budgets dans les délais utiles : à quoi rime en effet, eu égard au fait que l'examen des budgets est la clef de voûte du pouvoir parlementaire, de voter en décembre 1999 les budgets des exercices 1998 et 1999? Il faut aussi regretter la difficulté technique de comprendre des budgets ainsi télescopés.

Pour le reste, permettez-moi de vous renvoyer au rapport écrit, non pas parce que budget bicommunautaire ne mériterait pas les mêmes égards que les budgets régionaux ou monocommunautaires, mais tout au contraire, parce que ces budgets méritent un vrai débat. Je ne veux donc pas risquer de déflorer les sujets que les groupes politiques estiment devoir mettre en évidence à cette tribune, comme je le ferai moi-même au nom du groupe socialiste. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

Mme la Présidente. — Madame Mouzon, votre rapport englobe-t-il celui de votre collègue, Mme Byttebier?

Mme Anne-Sylvie Mouzon. — Je ne peux pas me prononcer à sa place, madame la Présidente. Je constate qu'elle est absente, ce qui fut souvent le cas, d'ailleurs.

Mme la Présidente. — Je pense que nous pouvons considérer que votre rapport est complet et vaut pour les deux rapporteuses. La parole est à Mme Herscovici.

Mme Anne Herscovici. — Madame la Présidente, messieurs les membres du Collège réuni, je partage les propos de Mme Mouzon sur les conditions de travail très inconfortables qui nous ont été réservées pour l'examen de ces budgets. Certains d'entre nous n'avaient pas encore reçu les projets de budget en arrivant en commission! Le caractère laconique de l'exposé général et le caractère assez sommaire des fiches budgétaires ne simplifiaient pas les choses.

Je me permets aussi d'attirer l'attention du Collège sur le fait que cette Assemblée compte un certain nombre de nouveaux élus qui n'ont pas, et pour cause, reçu une série de documents distribués au fil des années écoulées.

M. Marc Cools. — Les groupes disposent de tous ces documents.

Mme Anne Herscovici. — Certes, mais ce problème ne se règle pas en 24 heures, surtout si l'on ne reçoit pas les budgets dans les délais normaux et lorsque le groupe a la « chance » d'être très largement revouvé.

L'intérêt de cette position de non-initié aux modalités de présentation du budget de la Commission communautaire commune, c'est que nous sommes sans doute particulièrement sensibles au caractère peu lisible de la politique soutenue par ce budget. Cela nous met en quelque sorte dans la peau et dans la position des habitants « normaux » de cette ville qui ont besoin d'être aidés, entendus et ne savent souvent pas à quelle porte frapper. Ou encore dans la position des responsables de services ou d'associations, de médecins ou de travailleurs sociaux dont nous reconnaissons tous la mission essentielle, et qui s'épuisent trop souvent dans la constitution de dossiers lourds et dans nos labyrinthes institutionnels.

A cet égard, la constitution des nouvelles équipes gouvernementales est une épreuve supplémentaire dans la recherche des interlocuteurs adéquats pour les associations et les services.

Cette lecture « innocente » ne permet pas de connaître la ventilation des subsides entre les différents services et les réponses, parfois données oralement à ces questions en commission, ne permettent pas de comprendre en fonction de quels critères, sur la base de quelles évaluations, sont attribués les subsides. Je pense notamment au secteur privé des services d'aide aux familles et aux personnes âgées, ou encore aux centres de service social. On devine le poids de l'histoire et des rapports de force entre piliers notamment. On perçoit peu la construction de politiques, sur la base d'une évaluation des besoins.

Cela étant dit, le budget qui nous est proposé comporte des évolutions dont le groupe ECOLO se réjouit. Je pense notamment au renforcement des moyens de l'Observatoire de la santé qui verra ses compétences élargies à l'aide aux personnes et qui pourra, nous l'espérons, devenir un véritable outil d'aide à la décision politique en matière de santé. Nous apprécions l'ambition annoncée en matière de recherche de privilégier des recherches qui mobilisent, qui associent des chercheurs scientifiques, des professionnels de terrain et la population.

L'accord gouvernemental annonce une réflexion globale sur la politique de santé à Bruxelles qui associe les commissions communautaires et la Région. Cette recherche de cohérence est indispensable tant il est vrai que la santé de la population n'a rien à faire des cloisonnements institutionnels. Nous savons tous aujourd'hui que les déterminants de la santé se trouvent, pour l'essentiel, hors du système de soins proprement dit, du côté des conditions de vie, de logement, de l'environnement, du côté de la position dans la hiérarchie sociale, de l'estime de soi, etc. Le ministre nous a annoncé en commission des collaborations entre l'IBGE et l'Observatoire de la santé: nous en attendons avec impatience la concrétisation. Une avancée en ce sens permettrait aussi au Collège de remplir les conditions nécessaires à l'inscription de Bruxelles dans le réseau des villes-santé de l'OMS, conformément à l'accord gouvernemental. Nous proposons que les commissions Santé — Affaires sociales entendent sans trop tarder les responsables de l'observatoire, dont notre Assemblée attend beaucoup. Sans doute, conviendra-t-il de veiller à ce que la discordance ne soit pas trop grande entre les ambitions et les moyens de travail, même si ces moyens sont en augmentation.

Je reste au chapitre santé pour noter qu'à côté de points intéressants, le budget connaît aussi quelques incohérences: il prévoit une diminution de 50 % du montant consacré aux frais de vaccination au nom du niveau des dépenses réelles en 1999. Le même raisonnement est appliqué pour la prise en charge des dépenses liées au traitement de certaines maladies dites sociales graves. Or, dans l'un et l'autre cas, tous les professionnels de terrain savent que le coût des vaccins reste un frein pour une partie de la population et que la charge des maladies chroniques peut conduire des familles dans des situations de détresse et de précarité extrêmes.

Si les dépenses réelles n'ont pas été à la hauteur des budgets prévus, n'est-ce pas lié à un problème d'information? L'enquête sur la santé des Bruxellois entamée en 1997 par l'Institut Pasteur mettait en évidence par exemple la faiblesse de la couverture vaccinale des personnes âgées contre le tétanos et le manque d'information à ce sujet. N'y a-t-il pas simplement des retards dans les facturations? Et si l'objectif est de développer des concertations en la matière avec l'Etat fédéral ou les Communautés, peut-être serait-il judicieux de ne pas couper dans les budgets avant d'avoir des garanties de ces côtés-là.

Les services de soins à domicile reçoivent un soutien important et c'est fort bien. Nous voulons cependant attirer l'attention sur un acteur essentiel pour le bon fonctionnement des soins à domicile: les associations de médecins généralistes et leur fédération nous semblent oubliées dans ce budget. Or, le rôle des généralistes est aussi important si l'on veut diminuer un des surcoûts supportés par les hôpitaux. Je pense au surcoût lié à l'usage inapproprié qui est fait de l'hôpital, en particulier par des patients précarisés, de plus en plus nombreux.

Vous connaissez le problème de l'explosion des consultations dans les services d'urgence, en dernière minute, pour des problèmes qui auraient pu être traités en première ligne à moindre coût humain pour les patients et financier pour l'AMI. Si ce problème est lié à celui de la paupérisation et de l'augmentation du coût des soins de santé, il pose aussi la question des liens entre secteur hospitalier et extra-hospitalier.

C'est un objectif important auquel il conviendrait de s'atteler très rapidement: assurer la coordination avec les médecins extra-hospitaliers, généralistes et spécialistes, devrait permettre d'assurer mieux notamment la communication, le suivi des soins, et la préparation de la sortie des patients.

Un mot de l'accueil hospitalier. Nous nous réjouissons de l'augmentation des budgets pour soutenir les efforts de formation du personnel hospitalier à l'accueil des patients. N'oublions

pas, toutefois, qu'une bonne formation ne peut donner au personnel la capacité de faire face à des demandes croissantes avec des moyens humains réduits. Les conditions de travail faites aujourd'hui au personnel soignant sont souvent intenable. Tous ceux qui fréquentent régulièrement les hôpitaux savent à quel point les conditions de travail concrètes font que les discours unanimes sur la nécessaire humanisation des soins et sur les droits des patients restent illusion.

Une part de la population bruxelloise a des difficultés particulières d'accès aux soins, à des soins de qualité. Je pense à tous ceux qui ne parlent aucune de nos deux langues nationales et qui ont de surcroît un rapport différent à la santé. L'accord de Gouvernement prévoyait le soutien d'initiatives de médiation interculturelle, d'interprétariat médical; je n'ai pas trouvé trace de cette intention dans le budget.

Une dernière question relative aux hôpitaux: les membres du Collège réuni compétents pour la Politique de santé peuvent-ils nous dire où en est leur réflexion quant à la recherche annoncée de mécanismes financiers de solidarité entre communes pour la prise en charge des éventuels déficits des hôpitaux publics bruxellois dont on sait, par ailleurs, la charge particulière qui pèse sur eux en raison du pourcentage important de patients en situation précaire qui y sont soignés?

C'est aussi de plus de solidarité dont ont besoin les CPAS des communes les plus pauvres de la Région, une Région dont on a déjà dit ici qu'elle continuait à s'appauvrir. C'est aujourd'hui la journée des Droits de l'homme. Les CPAS ont un rôle essentiel à jouer en la matière.

Au registre des bonnes nouvelles: le budget prévu pour soutenir les coordinations sociales au sein des CPAS. Dans la situation actuelle, il y a superposition, et parfois des manques et des doubles emplois dans les politiques sociales mises en œuvre au niveau communal. Il est urgent, pour certaines communes du moins, de travailler avec plus de cohérence, de privilégier les synergies plutôt que les concurrences ou tout simplement les méconnaissances. Un bon point donc pour le budget prévu pour les coordinations sociales.

En revanche, une décision me semble incompréhensible: il s'agit de la diminution des budgets prévus pour la formation au niveau des CPAS. C'est contraire aux recommandations du rapport sur la pauvreté, aux demandes pressantes des responsables des CPAS et aux engagements du Gouvernement.

Ma dernière question concerne la marge de manœuvre dont dispose le Collège pour soutenir les CPAS, dans le cadre de l'opération actuelle de régularisation des sans-papiers. Nous nous réjouissons de cette opération lancée par le Gouvernement mais il faut sans doute prévoir les moyens concrets plus importants pour aider les CPAS dans cette tâche. (*Applaudissements sur les bancs ECOLO.*)

Mme la Présidente. — La parole est à M. Cools.

M. Marc Cools. — Madame la Présidente, madame la ministre, messieurs les ministres, chers collègues, nos institutions belges sont souvent décriées, parfois à raison car elles présentent un rare caractère de complexité. Cela dit, elles sont plus solides qu'elles ne le paraissent. J'en donnerai un exemple. Aux Etats-Unis, si le budget n'est pas voté, le fonctionnement des institutions s'arrête; les fonctionnaires ne sont plus payés. Bien entendu, après quelques jours de fermeture des administrations, les démocrates et les républicains essaient de débloquent la situation. Ces deux dernières années, nous avons été confrontés à un blocage politique au sein de la Commission communautaire commune, qui a empêché le vote des budgets 1998 et 1999, ainsi que le vote des crédits provisoires. Cependant, malgré cela,

l'institution a pu continuer à fonctionner vaille que vaille grâce aux articles 40 et 44 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, et plus particulièrement au paragraphe 2 de l'article 40 qui permet au Collège réuni d'effectuer un certain nombre de paiements qui, selon la loi, « présentent un degré d'urgence tel que le paiement ne puisse souffrir aucun délai à peine de préjudice grave ». Grâce à l'application de ces dispositions légales, certaines mesures essentielles dans le domaine de la santé et de l'aide aux personnes ont pu être poursuivies.

Cela étant, nous sommes tous conscients que cette situation était tout sauf idéale car seuls les paiements urgents étaient effectués; il n'était pas possible de mener une gestion politique prévisionnelle, sans compter que le contrôle du Parlement était réduit en la matière.

Aujourd'hui, nous sortons enfin de cette situation de blocage. Une majorité a été retrouvée au sein de la Commission communautaire commune dans les deux groupes linguistiques. Cela nous permettra, je l'espère — le groupe PRL-FDF le fera en tout cas — de voter les budgets 1998, 1999 et 2000, ainsi que de régulariser les paiements qui ont été faits en application des articles précités des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat.

Si le budget de la Commission communautaire commune est beaucoup plus réduit que le budget de la Région bruxelloise, dont nous avons discuté hier — 2,1 milliards de dépenses contre environ 77 milliards pour la Région —, il n'en est pas moins important pour toute une série de politiques relatives aux handicapés, à la santé mentale, à la programmation des investissements hospitaliers, aux maisons de repos, etc.

En examinant le budget, je me suis surtout efforcé de comparer les réalisations 1997 avec les projets prévus pour 2000 car cela nous permet de nous rendre compte des accents nouveaux et des priorités dégagés au sein du budget de la Commission communautaire commune.

Au niveau de la santé, j'ai surtout relevé l'important effort réalisé en matière de crédits d'investissement pour les institutions relevant de ce secteur, et donc principalement les institutions hospitalières. On passe, par exemple, de 112 millions d'engagements en 1997 à 681 millions pour l'année 2000.

Par ailleurs, en commission, les ministres concernés nous ont réaffirmé leur volonté de respecter les engagements qui avaient été pris en la matière. Il est effectivement important que les institutions relevant du secteur de la santé ou de l'aide aux personnes sachent que les programmations pluriannuelles qui ont été négociées pourront être suivies d'effets.

Environ 70 millions de francs sont réservés aux subventions accordées aux centres de santé mentale. Ce crédit reste constant. C'est un secteur pour lequel notre commission fait un effort important.

Contrairement à Mme Herscovici, j'ai plutôt relevé une augmentation de nos interventions dans le domaine de la prévention. En effet, les subventions en la matière passent de 7 millions en réalisations 1997 à 9 millions au budget 2000. Dans son exposé général du budget 2000, le Gouvernement nous dit: « Enfin, la prise en compte des missions en matière de santé publique, dépistage, suivi des maladies transmissibles, vaccination, etc. sera développée en concertation avec l'Etat fédéral, les Régions et Communautés compétentes selon les cas ». Les communes mènent d'ailleurs aussi parfois un certain nombre d'actions en la matière.

Quant à moi, je voudrais insister sur le volet prévention. Il est extrêmement important d'agir, dans le cadre de nos compétences et en coordination avec les autres niveaux dans ce domaine.

Je voudrais citer un exemple où une très grande prudence s'impose ainsi qu'un renforcement des actions de prévention: le tétanos. L'on assiste aujourd'hui à une résurgence de ce type d'infection. Pourtant, les vaccinations existent. Mais souvent la population ne sait pas que, dix ans après avoir été vacciné, il faut faire un rappel si l'on veut que le vaccin reste efficace. Il y a ainsi toute une série de domaines où des actions d'éducation, de prévention et d'information doivent être menées en ce qui concerne la vaccination et qui méritent notre attention.

Au niveau de l'aide aux personnes, les subventions aux établissements pour personnes handicapées passent de 175 millions pour 1997 à 227 millions au budget 2000. Cela démontre clairement l'engagement de notre commission au profit des personnes handicapées et de celles qui ont le moins de chance dans notre société.

Les subventions aux associations privées qui offrent un asile de nuit et un accueil d'urgence progressent de 15 à 20 millions de francs.

Au niveau des principaux volumes financiers, il faut relever les subsides aux services d'aide aux familles et aux personnes âgées. Ceux-ci étaient de 140 millions en 1997; ils passent à 175 millions de francs pour le budget 2000. Je tiens également à souligner l'effort important consenti pour financer les investissements pour la construction d'asiles de nuit, de maisons d'accueil et de repos et d'institutions médico-pédagogiques. Je pense, par exemple, aux engagements bien que ceux-ci varient en fonction des années et des programmes. Les chiffres sont significatifs. En 1997, ils représentaient 56 millions; pour 2000, il est prévu 227 millions de francs.

A cet égard, et plus particulièrement en ce qui concerne les maisons de repos, dont s'occupent la Commission communautaire commune, la Commission communautaire française, la Communauté française et d'autres instances encore ayant des pouvoirs normatifs en la matière, je voudrais pousser un cri d'alarme. Ces dernières années, on a eu tendance à renforcer et à alourdir les obligations auxquelles doivent satisfaire les maisons de repos. C'est à tel point que celles-ci sont de plus en plus confrontées à des investissements très onéreux qui risquent d'avoir comme conséquences une diminution de l'offre d'accueil à Bruxelles et, en tout cas, une explosion des coûts d'accueil. Il est certes important de veiller à ce qu'un certain nombre de conditions, qui n'ont pas toujours été remplies dans certaines institutions, il est vrai, notamment en matière d'hygiène, soient réunies, et il faut rester extrêmement sévère et strict en la matière. Mais il ne faut pas non plus verser dans l'excès, en multipliant les obligations. Je pense, par exemple, à l'obligation d'installer une toilette dans chaque chambre. Ce faisant, on oblige à procéder à un certain nombre de transformations très onéreuses qui vont peser très lourdement sur le budget des institutions, qu'elles soient privées ou publiques.

Le budget 2000 qui nous est soumis présente un boni de 7 millions de francs entre les recettes et les dépenses.

Comme je l'avais dit en commission, je souhaite que lors de la présentation du budget 2001, comme cela se fait déjà au niveau du budget régional, on puisse prévoir une projection pluriannuelle des dépenses et des recettes de la Commission communautaire commune. C'est tout particulièrement important quand on voit qu'il existe un rythme différent entre les engagements et les ordonnancements, par exemple, des crédits d'engagements de 917 millions de francs au niveau des crédits dissociés, contre des crédits d'ordonnement de 462 millions de francs. Cela montre bien que toute une série de politiques sont en cours, notamment au niveau des investissements dans différents secteurs de santé et d'aide aux personnes. Pour bien appréhender cela, il serait important que l'on ait une projection pluriannuelle pour les budgets futurs.

Je me réjouis de l'élargissement des missions de l'Observatoire de la santé qui couvrira également le domaine de l'aide aux personnes. C'est d'autant plus positif que parfois les deux domaines sont liés. Il serait sans doute intéressant que se tiennent en commission des débats ou des auditions en la matière.

Cet observatoire réalise actuellement de l'excellent travail: nous pouvons continuer à lui faire confiance, de même que le groupe PRL/FDF fait confiance au Collège réuni. C'est donc avec joie que nous voterons aujourd'hui les budgets qui nous sont soumis. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

Mme la Présidente. — La parole est à M. Grimberghs.

M. Denis Grimberghs. — Madame la Présidente, madame et messieurs les ministres, chers collègues, je voudrais entamer mon intervention en soulignant une fois de plus, dans cette assemblée, que le groupe PSC regrette que certains aient cru opportun de prendre en otage la Commission communautaire commune, les mêmes qui, tout à l'heure, voteront les crédits budgétaires qu'ils ont refusé de voter en 1998 et 1999. Il convient de le souligner: Madame Neyts, trop d'hypocrisie nuit à l'institution. Aujourd'hui, vous détenez des responsabilités importantes au sein de cette institution. Le VLD a pris ses responsabilités en son temps pour la bloquer; il me semblait important de le rappeler.

Car, au-delà de l'institution politique qui a connu les blocages que l'on sait, le risque était grand que ce blocage politique ait des répercussions sur les politiques sociales et de santé qui doivent être menées dans le cadre bicommunautaire.

Le risque était grand, et on ne peut pas dire d'ailleurs que nous y avons échappé totalement, de voir certains profiter de cette situation pour mettre en cause la nécessité de maintenir dans la Région de Bruxelles-Capitale des institutions sociales et de santé, tant publiques que privées, qui soient gérées au bénéfice de deux communautés.

Le PSC, malgré sa situation dans l'opposition, a tout fait pour que l'on puisse assurer la continuité du service au public.

Mais, en même temps, nous avons dû dénoncer le jeu politique qui consistait à minimiser cette situation de blocage et, ainsi, à déconsidérer le travail parlementaire.

N'oublions pas que si, à l'occasion de la négociation qui a abouti en 1989 au statut de la Région de Bruxelles-Capitale, on a trouvé une solution pour le secteur bicommunautaire, c'était pour le sortir d'une situation invraisemblable qui le faisait dépendre de ministres non bruxellois qui n'avaient, au propre sens du terme, aucune compétence dans le domaine social et dans le domaine de la santé, mais à qui on confiait ce résidu d'institutions bruxelloises «imbroyables» dans notre machine à communautariser!

C'est bien parce que j'ai en mémoire cette histoire de nos institutions que je trouve particulièrement désolant ce qui est arrivé à l'initiative de ceux qui ont organisé le blocage, mais aussi la manière dont le Collège réuni précédent — et, malheureusement, celui-ci également — a considéré que voter un budget, solliciter des crédits devant une assemblée parlementaire, relève d'une pure formalité.

Je me permets d'ailleurs de souligner que, si débat il y a eu en commission sur ce budget et si le travail réalisé par les rapporteurs en traduit fidèlement le contenu, ce fut à la «hussarde», sur la base de documents qui nous sont parvenus tardivement et sans que les ministres ne se sentent dans l'obligation de présenter une note de politique générale pour justifier les crédits qu'ils sollicitent. On ne l'a pas suffisamment souligné.

Je ne vais pas redire quels furent les motifs de notre opposition aux projets de budget 1998 et 1999 qui aujourd'hui sont d'une certaine façon ratifiés, mais je voudrais me concentrer sur l'épure de votre budget 2000.

La première chose qu'il convient de souligner, c'est l'aberration de l'organisation de vases communicants entre les budgets de la Région et de la CCC.

Je rappellerai très brièvement que lorsque les libéraux — je devrais dire les libéraux francophones, madame Neyts — sont arrivés au Gouvernement bruxellois en 1995, ils avaient un a priori selon lequel les compétences relevant des Commissions communautaires seraient plus richement dotées que les matières régionales.

Il fallait donc inventer des mécanismes pour assurer le refinancement des matières régionales... Madame Neyts, ce n'est pas ce que vous avez fait au PSC qui est en question, c'est ce que les libéraux flamands ont fait à l'institution bruxelloise. Et croyez bien que je n'ai aucune récrimination à formuler à votre égard.

Mais franchement, je trouve qu'il est totalement indécent que nous menions ce débat aujourd'hui en faisant comme s'il ne s'était rien passé. Trop d'hypocrisie nuit, me semble-t-il, au débat politique...

Mme Annemie Neyts-Uyttebroeck, membre du Collège réuni compétent pour la Politique d'aide aux personnes. — Vous êtes orfèvre en la matière!

M. Denis Grimberghs. — Tout à fait! Pour crever l'abcès, je suis orfèvre en la matière. Moi, je dis mon fait de manière claire. Pas uniquement devant les caméras ou à la radio. Je reviendrai sur ce point dans un instant.

Il fallait donc inventer des mécanismes pour assurer le refinancement des matières régionales au départ du budget des commissions communautaires. C'est à cette époque que l'on a fait augmenter la participation de la Commission communautaire commune au fonctionnement de l'Assemblée parlementaire et les dépenses de cabinet pour le Collège réuni, que l'on a poussé l'imagination jusqu'à inventer une dotation à l'ORBEM pour la mise à disposition de personnel via les programmes de résorption du chômage dans des associations relevant du secteur bicommunautaire, que l'on a également organisé la fusion des trésoreries de la Région et de la Commission communautaire commune, faisant perdre à cette dernière plusieurs dizaines de millions d'intérêt sur sa trésorerie...

Ces mécanismes, auxquels on doit ajouter en 1996 la diminution de la dotation régionale relative au Fonds spécial de l'aide sociale, ont abouti en quatre ans à un définancement de la Commission communautaire commune de plus de 670 millions.

Mais, l'appétit venant en mangeant, les libéraux se sont rendu compte que la Commission communautaire commune n'était pas si à l'aise que cela et qu'il convenait de lui donner des moyens financiers suffisants pour assurer notamment les investissements nécessaires à la restructuration et la modernisation des hôpitaux, cela d'autant plus que le ministre Hasquin souhaitait marquer son passage par la négociation d'un programme d'investissements portant sur douze années.

On a donc dégagé une première fois 150 millions et il semble que l'on va dégager chaque année 100 millions supplémentaires au bénéfice de la Commission communautaire commune au départ du budget régional. Tant mieux!

Mais, d'une part, cela ne compense que partiellement le définancement auquel je viens de faire écho, d'autant que l'on n'est

pas tout à fait certain de ce qui va se produire après le budget 2001 pour ce qui concerne la majoration de 100 millions.

Et d'autre part, si l'on pouvait éviter des allers-retours entre les deux budgets, on gagnerait peut-être du temps et on diminuerait certainement la charge administrative correspondant à des opérations inutiles.

Si, donc, nous ne pouvons que nous réjouir de voir tout d'un coup les membres du Collège réuni donner davantage d'ampleur aux compétences qui sont les leurs, nous nous inquiétons de savoir si les marges de manœuvre ainsi dégagées sont affectées de façon claire et transparente. On nous annonce des projets d'ordonnance. Fort bien! Car en attendant que l'Assemblée dispose de nouveaux textes législatifs, nous craignons que le Collège réuni ne développe des politiques ou ne fasse des promesses de subsides que sur la base du « fait du Prince ». Et le fait que les princes soient nombreux à décider n'est pas en soi un mécanisme régulateur satisfaisant pour assurer une répartition des subventions en fonction des besoins sociaux et de santé à Bruxelles, monsieur Gosuin!

Par suite de l'insistance des membres en commission, tant de l'opposition que de la majorité, un programme physique des investissements nous a enfin été transmis sous forme d'annexe au rapport. Il n'éclaire cependant pas toutes les zones d'ombre. Ainsi, en ce qui concerne l'aide aux personnes, pour le plan prévu pour les années 1999 à 2001, que nous avons découvert à l'occasion de l'exposé général du budget. C'est la première fois qu'on nous a fait remarquer qu'un plan pluriannuel d'investissements pour le secteur de l'aide aux personnes a été pris. Cela a donc été décidé par le précédent Collège réuni et nous n'étions pas au courant au niveau de l'institution parlementaire.

Je souhaite donc connaître la manière dont ce plan a été élaboré. L'ensemble des institutions, tant privées que publiques, ont-elles été invitées à rentrer leurs éventuelles demandes? Quelles ont été les priorités suivies pour déterminer les demandes prises en compte et leur phasage?

De même en ce qui concerne le programme d'investissements hospitaliers, j'ai déjà dit à l'occasion du débat d'investissement combien il me semblait important que les engagements pris par le précédent Collège soient respectés, mais pour cela il faut qu'ils s'inscrivent dans un cadre réglementaire. Depuis plusieurs années, nous dénonçons le fait que l'on ait procédé, à défaut d'arbitrage entre les différentes demandes d'investissements en provenance des hôpitaux généraux et psychiatriques, à un catalogue de tous les investissements possibles et à un étalement, sans que ne soit d'ailleurs précisé dans quel ordre ces investissements seront réalisés. Ici ce n'est plus le fait du prince, c'est à celui qui tire le premier! Nous ne disposons pas d'un calendrier qui programmerait les différents investissements en fonction des besoins les plus criants. Nous ne disposons pas non plus d'un calendrier qui prendrait en compte le fait que certains travaux ont été entamés et qu'il conviendrait par cohérence et par esprit d'économie de donner priorité à ceux-ci par rapport à de nouveaux travaux.

A plusieurs reprises, nous avons interrogé le Collège réuni en la matière. Il serait sans doute temps, et je le dis pour le nouveau ministre de la Santé qu'est M. Gosuin, que l'on clarifie la manière dont les promesses qui ont été faites sous le précédent Collège réuni seront tenues. De même, il serait intéressant de voir quelle suite a été donnée à la mise en ordre des dossiers d'investissements au sein de l'administration de la Commission communautaire commune, mise en ordre qui devrait aboutir à une clarification de l'encours. Que de fois n'a-t-on pas dû entendre un certain nombre de critiques proférées par le ministre Hasquin contre ses prédécesseurs sur la manière dont ces dossiers étaient gérés, sur l'ampleur de l'encours à son arrivée!

Je note qu'au moment où il quitte ses fonctions au Collège réuni, il n'a nullement diminué l'encours.

Au passage, je me plais à souligner que l'on a à nouveau prévu des crédits nécessaires au développement d'initiatives de soins à domicile. Il n'y a pas si longtemps, le Collège réuni — certains en font encore partie aujourd'hui — nous expliquait qu'il n'y avait malheureusement pas de compétences matérielles permettant au Collège d'intervenir en cette matière, revirement certes minime compte tenu des sommes en jeu, mais significatif de ce yo-yo politique sur le devenir du secteur bicommunautaire.

Nous avons également demandé que les ministres s'engagent à respecter, à l'occasion du dépôt du budget 2001, le prescrit de l'article 10 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat qui prévoit que le budget des Voies et Moyens est accompagné d'une projection pluriannuelle des recettes et des dépenses.

Tant mieux si M. Cools se joint à nous. Peut-être aurons-nous ainsi plus de succès pour l'obtenir. Ce n'est, me semble-t-il, pas trop demander que de disposer de quelque chose qui est légalement prévu. Je souhaite que le Collège s'engage formellement à ce que cette projection pluriannuelle soit déposée soit avec l'ajustement, soit avec le budget 2001.

Enfin, je souhaite conclure mon intervention en révoquant la mise à disposition gracieuse de la trésorerie de la COCOM. A l'époque, les ministres Hasquin et Chabert chiffraient le « manque à gagner » à un minimum de 40 millions par an. L'opération s'est poursuivie jusque dans le courant de cette année, avant de s'interrompre. C'est du moins ce que nous avons pu apprendre grâce aux annexes qui ont été distribuées avec le rapport, comme nous l'avions souhaité. A priori, cela nous arrange. En effet, j'ai toujours été opposé à cette opération.

Je m'interroge donc. Cela signifie-t-il l'arrêt d'une pratique néfaste pour notre budget?

Il serait intéressant d'entendre le Collège se prononcer clairement à ce propos puisque, en commission, le ministre Chabert ne semblait pas aller dans ce sens.

Tant qu'à faire, dans le même élan, on pourrait en revenir à la situation de 1995 en ce qui concerne les frais de cabinets et d'Assemblée. D'autant plus que j'ai entendu avec plaisir le ministre Chabert — qui, pour mémoire, siège également dans le Gouvernement régional — déclarer « que ce point doit être abordé lors du débat sur le budget régional; » — qui a eu lieu hier — et il ajoute: « Nous insisterons » — lui y compris, je suppose — « auprès de la Région pour être aussi dispensés à l'avenir de cette participation ».

Vous avez relu le rapport, monsieur Chabert, et je suppose que vous avez accepté que ces termes y soient repris. Ce n'est pas une citation prise au vol; c'est ce qui figure textuellement dans le rapport, et je m'en félicite.

Mais quelle n'a pas été ma surprise d'entendre hier M. Simonet dire à la RTBF, avec un culot certain, que, globalement, les crédits des cabinets régionaux n'augmenteraient pas en Région bruxelloise, parce que l'augmentation qui figure dans le budget régional est la traduction d'un transfert de charges des dépenses de cabinets précédemment inscrites dans le budget de la COCOF et de la COCOM.

Voilà ce qu'a dit M. Simonet à la RTBF à 5 heures 30. A ce moment, j'étais dans ma voiture... J'ai failli avoir un accident...

M. Didier Gosuin, membre du Collège réuni compétent pour la Politique de Santé. — Vous avez risqué d'avoir un accident? Ce qui n'arriverait pas si vous utilisiez les transports en commun.

M. Denis Grimberghs. — Vous oubliez, monsieur Simonet, que l'augmentation des dépenses de cabinets dans les Commissions communautaires, la COCOF et la COCOM, est une invention du précédent Gouvernement, dans un contexte que j'ai rappelé tout à l'heure. Les libéraux francophones estimaient que le budget régional étant un peu étriqué, il fallait « charger » les Commissions communautaires. C'est ce qui s'est passé.

Vous oubliez donc que, si les dépenses de cabinets ont augmenté sous la précédente législature dans les Commissions communautaires, c'est à l'initiative des libéraux francophones.

Outre cet oubli, outre le fait — et M. Cerexhe y reviendra certainement tout à l'heure — qu'il est faux de dire que les dépenses de cabinets n'augmentent pas globalement, — à mes yeux, vous avez vraiment un grand culot quand vous prétendez que la COCOM bénéficierait d'une prise en charge des frais de cabinets dans le budget régional; c'est totalement inexact !

Dans le budget 2000 de la COCOM que nous examinons pour l'instant, les frais de cabinets augmentent de manière très significative, en particulier à votre bénéfice, puisque les frais de cabinets attribués au membre du Collège réuni qui le préside, mais qui n'a pas de compétences autres que cette présidence, augmentent considérablement.

Nous sommes convaincus — je l'avais d'ailleurs dit à cette tribune lors du débat d'investiture — que la présidence du Collège réuni ne devait pas être purement symbolique, qu'elle constituait un exercice difficile dans lequel nous vous invitons à vous lancer, madame et messieurs les ministres. Mais il ne nous semble pas utile d'engager des collaborateurs pour remplir cette tâche de coordination que vous devriez faire vous-même.

Dire que les dépenses des cabinets ministériels diminuent alors qu'elles augmentent, cela me paraît fort de café.

La CCC a besoin de moyens, vous semblez en être convaincu puisque vous avez organisé un transfert de 100 millions supplémentaires au bénéfice de cette institution. Cependant, il me paraît inutile de s'amuser à faire du yoyo en organisant des transferts dans un sens puis dans un autre, étant donné les frais administratifs que cela entraîne.

Par ailleurs, je considère anormal que l'on utilise des moyens d'actions dans le domaine social et de santé pour faire fonctionner les cabinets ministériels de la Région bruxelloise qui depuis 1995, ont vu leurs dépenses augmenter à un point tel qu'ils sont aujourd'hui les plus chers du Royaume: plus chers que ceux de la Communauté française — il faut le faire! — et que ceux du fédéral. En effet, comme vous le savez, sous précédent Gouvernement déjà, M. Dehaene avait pris un certain nombre de mesures pour réduire le coût des cabinets fédéraux.

Vous aurez donc compris, chers collègues, que le groupe PSC ne votera pas en faveur des budgets qui nous sont proposés. Je défendrai d'ailleurs, dans quelques instants, les amendements que nous proposons au budget 2000 (*Applaudissements sur les bancs PSC.*)

Mme la Présidente. — La parole est à Mme Mouzon.

Mme Anne-Sylvie Mouzon. — Madame la Présidente, madame et messieurs les ministres, chers collègues, ah! ce budget bicommunautaire! Quel symbole des grandeurs et vicissitudes de notre pays!

De l'ordre de deux milliards seulement, il est alimenté par une dotation fédérale indexée et par une dotation régionale censée compenser le fait que la Commission communautaire commune n'a pas de capacité fiscale. Il faut pourtant financer,

avec ces moyens dérisoires, toutes les politiques sociales et de santé qui ne peuvent être menées de façon monocommunautaire: les politiques directement destinées aux Bruxellois, personnes physiques, puisqu'il est interdit, et c'est heureux, d'instituer des sous-nationalités; les politiques destinées aux services publics locaux des communes et des CPAS, lois linguistiques obligent; les politiques destinées aux personnes morales publiques et privées qui ne veulent ou ne peuvent se « monocommunautariser ».

On pourrait s'attendre à ce que, devant l'énormité de la difficulté, chacun s'attache à discuter au franc près chaque arbitrage, chaque compromis, chaque alternative. Eh bien non! Il s'est trouvé des Cornes d'Aurochs flamands pour refuser de voter le budget bicommunautaire parce qu'un accord de courtoisie linguistique ne leur semblait pas assez courtois. Nous connaissons des Cornes d'Aurochs francophones qui préfèrent que rien ou pas grand-chose ne se fasse sur le terrain social et de santé s'il faut le faire dans une institution bicommunautaire linguistiquement paritaire. Et puis, il y a ceux, flamands et francophones qui, de toute façon, ne s'intéressent pas au social et à la santé.

Conséquences: pas de budget 1998 ni de budget 1999; une gymnastique comptable et budgétaire fondée sur les articles 40 et 44 des lois sur la comptabilité de l'Etat qui met à mal le fondement même du pouvoir parlementaire; pas de politiques nouvelles malgré des heures passées à examiner des rapports sur la pauvreté; souvent, des difficultés sans nom pour atteindre les quorums nécessaires en commission et des problèmes cruciaux laissés sans solution tels que l'aide à la jeunesse et la modernisation des MR et MRS eu égard au vieillissement de la population.

Le groupe socialiste se réjouit à l'idée qu'enfin nous doterons la CCC d'un budget.

Même si les débats entre initiés appartenant au même groupe ne manquent ni de profondeur ni de charme — je songe aux quelques rares parlementaires, tels MM. Galand et Grimberghs, qui, comme moi, se sont toujours beaucoup investis dans ces débats — le groupe socialiste espère que le bicommunautaire suscitera un intérêt plus réel, plus massif et plus constant de la part de toutes les formations politiques démocratiques et pas seulement à la Noël!

Ces considérations générales étant émises, le groupe socialiste, tout en sachant qu'on ne peut pas faire l'impossible avec seulement deux milliards — ce qui l'amènera d'ailleurs à voter le budget — entend rappeler brièvement ses préoccupations essentielles.

Première occupation: vu la modicité des moyens, il n'est évidemment pas normal que la Commission communautaire commune ristourne directement ou indirectement à la Région une partie de ses maigres ressources; nous songeons à la trésorerie, aux crédits ORBEM, aux interventions dans le coût des cabinets et de l'assemblée, dont la COCOF et la VGC sont dispensées.

Deuxième préoccupation: les investissements hospitaliers, qui appellent tout d'abord une planification et une réalisation budgétaires plus transparentes afin que l'Assemblée soit véritablement en mesure d'exercer son contrôle; qui appellent aussi, à nos yeux, une politique résolument plus favorable aux hôpitaux publics, tenant compte de leurs spécificités sociales et juridiques, notamment le fait que l'argent de la collectivité qui leur est donné sert à financer un patrimoine dont la propriété reste également entre les mains de la collectivité.

Troisième préoccupation: la nécessité absolue de dégager rapidement les moyens nécessaires à l'adaptation des MR et MRS publics au vieillissement de la population et aux normes imposées en conséquence par les autorités fédérales et régiona-

les communautaires, tant du point de vue des investissements que du fonctionnement et du personnel d'encadrement.

Quatrième préoccupation : l'urgence de dégager des moyens pour l'aide à la jeunesse, particulièrement pour offrir des alternatives sérieuses aux placements abusifs de mineurs bruxellois.

Cinquième préoccupation : la cohérence, qu'il est grand temps de rétablir dans la comptabilité et l'informatisation des CPAS.

Sixième préoccupation : les critères de répartition entre les CPAS des crédits ACS qu'il faut revoir en sorte qu'ils ne prennent plus seulement en considération les titulaires du minimex mais aussi les titulaires de l'équivalent minimex.

Voilà, madame la Présidente, madames et messieurs les ministres, chers collègues, ce que le groupe socialiste estimait devoir dire. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

Mme la Présidente. — La parole est à M. Galand.

M. Paul Galand. — Madame la Présidente, madame et messieurs les ministres, je me réjouis de voir le Collège réuni au complet, y compris le ministre-président, car j'ai toujours estimé que ce dernier avait, en qualité de président du Collège réuni, un rôle de stimulation à remplir pour favoriser les synergies entre les actions relevant des compétences de la Région et les compétences bicommunautaires de santé d'aide aux personnes.

Chers collègues des partis démocratiques, mesdames, messieurs, j'insisterai tout d'abord sur l'importance attachée par les écologistes au bicommunautaire. Ensuite, je ferai quelques considérations sur les budgets consacrés à la santé.

Le budget de la Commission communautaire commune doit, symboliquement et dans l'action, assurer le fonctionnement de réseaux de services d'aide aux personnes et de santé intercommunautaires bruxellois, pas une juxtaposition de services, mais des services organisés et réalisés ensemble et qui sont porteurs du modèle interculturel à Bruxelles, ville capitale de l'Europe.

Dans le cadre du modèle multiculturel européen que nous prônons, c'est important, alors que tant de dérives, marquées par des replis identitaires intolérants, se développent à nouveau en Europe.

Nous nous réjouissons donc qu'enfin nous sortions du blocage de ce budget. J'ose espérer que ceux qui ont porté la responsabilité politique de ce blocage en ont tiré quelques leçons et que les mesures nécessaires seront prises pour qu'à l'avenir il ne soit plus possible de jouer ainsi avec le modèle bruxellois intercommunautaire et coopératif.

Le budget bicommunautaire doit porter le projet que, par ce modèle, les Bruxellois, quelle que soit leur culture de base, contribuent ensemble à faire de Bruxelles une ville de solidarité au cœur de l'Europe. Cela doit transcender tout différend communautaire. Pour nous, cela ne ressort pas assez clairement de la présentation de ce budget.

Je ferai maintenant quelques commentaires au sujet de la division santé, en complément à ce que notre collègue Anne Herscovici a déjà dit.

Par rapport à nos perspectives de santé publique, ce budget — nous le répétons chaque année — reste « hospitalo-centré ». Le déséquilibre persiste avec la médecine générale et la première ligne. Je prendrai comme exemple le financement, que je ne critique pas, de plusieurs coordinations hospitalières (plus de 10 millions pour chacune) alors qu'il n'y a pas un franc au budget pour soutenir les coordinations de généralistes.

En ce qui concerne la place pivot des généralistes, je ne désespère pas, monsieur Gosuin, d'être mieux entendu. Peut-être serez-vous plus sensible à ce secteur. Nous verrons d'ici un an.

La réalisation du programme hospitalier se poursuit sans connaissance approfondie des besoins prévisibles en soins de santé de la population. Bien sûr, les budgets consacrés à l'Observatoire de la santé sont prévus. La nouvelle équipe a démarré. Nous pouvons espérer que, dans un avenir assez rapproché, nous disposerons de données plus fiables pour enfin asseoir ces programmes sur des données de santé publiques établies à partir des besoins prévisibles de la population et pas seulement en juxtaposant et arbitrant les requêtes qui émanent principalement des institutions elles-mêmes.

Nous attendons cependant toujours une première transmission de données par l'Observatoire alors que celui-ci a été créé en 1992. Ni cette fois-ci, ni précédemment, une seule fiche de présentation de données de santé publique régionale n'accompagne le budget pour éclairer les bases sur lesquelles ces choix budgétaires sont établis. De même, pour la concertation toxicomanie ou la plate-forme santé mentale, nous ne retrouvons pas de données ni de bilan joints au budget.

Je terminerai en me réjouissant au sujet de l'accueil dans les hôpitaux. Un budget a été accordé pour des programmes de formation et d'appui à l'accueil. Cet effort doit évidemment être poursuivi. Il faudra veiller à ce que — nous insistons — l'ensemble des travailleurs chargés de l'accueil dans l'ensemble des institutions de santé puisse bénéficier de ce type d'effort. Il ne faudrait pas que ce soit uniquement dans les hôpitaux où les directions ont pris des initiatives que les travailleurs puissent bénéficier de ce soutien et de ces formations. Le Collège doit veiller à ce que cela se fasse dans l'ensemble des structures hospitalières régionales et qu'un appui similaire soit accordé pour l'accueil dans les autres structures de santé, y compris celles de première ligne. (*Applaudissements sur les bancs ECOLO.*)

De Voorzitter. — Mevrouw Grouwels heeft het woord.

Mevrouw Brigitte Grouwels. — Mevrouw de Voorzitter, namens de CVP-fractie wens ik ons standpunt toe te lichten over het gezondheidsbeleid van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de desbetreffende begroting 2000.

Uiteraard zal ik stilstaan bij punten die voor ons heel belangrijk zijn. Het gezondheidsbeleid van de GGC heeft heel wat raakpunten met andere beleidsniveaus. Ik verwijs onder meer naar de federale overheid voor de ziekteverzekering en talrijke federal regels en opdrachten die ook van toepassing zijn op de GGC.

Daarnaast is er ook het eigen gezondheidsbeleid van de beide gemeenschappen en tenslotte zijn er ook diverse protocols en samenwerkingsvormen tussen de federale overheid, de Gemeenschappen en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. Binnen die context heeft de GGC op het vlak van het gezondheidsbeleid twee bijzondere opdrachten. De GGC moet namelijk op het vlak van studie, waarneming en preventie een beleid ontwikkelen. Dat beleid moet inspelen op de specifieke behoeften van de inwoners van het Gewest.

Het opmerkelijkste feit in de begroting 2000 is de verdere uitbouw van het Gezondheidsobservatorium van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. De kredieten voor de werkingskosten in 2000 stijgen tegenover 1999 met 150%. De belangrijke optie voor de uitbouw van het Gezondheidsobservatorium werd al genomen onder de vorige legislatuur. Ze werd bevestigd in het nieuwe regeerakkoord. Wij steunen die optie. Het is echter van

vitaal belang dat er voor het Gezondheidsobservatorium ook een taakomschrijving wordt ontwikkeld. De algemene toelichting die bij de werkingskosten voor het observatorium in de begroting wordt gegeven is op dat vlak te vaag en vooral te diffuus. Ongeveer alle mogelijke thema's worden vermeld: verzamelen van statistieken, onderzoek naar armoede, wetenschappelijk onderzoek, publicaties, documentatie, communicatie, enzovoort.

*(M. Jan Béghin, premier vice-président,
remplace Mme Magda De Galan, Présidente,
au fauteuil présidentiel)*

*(De heer Jan Béghin, eerste ondervoorzitter,
vervangt mevrouw Magda De Galan, Voorzitter,
in de voorzitterszetel)*

Daarenboven is het ook niet duidelijk wat het Gezondheidsobservatorium op al deze onderzochte domeinen concreet gaat doen, en vooral ook waartoe dit moet dienen. Dat is toch zeer belangrijk. Het moet hier niet enkel gaan om het inzamelen van gegevens, maar ook om actie-onderzoek, onderzoek dat aangeeft waar oplossingen te vinden zijn ter verbetering van de volksgezondheid.

Daarom zou ik aan de bevoegde ministers willen vragen om het Gezondheidsobservatorium, naast voldoende middelen, ook een duidelijk *mission statement* te willen meegeven. Daaruit moet blijken waar het observatorium zich wel en niet moet mee bezighouden en wat met de resultaten van zijn werking moet gebeuren. In deze context zou ik willen pleiten voor een duidelijke focus op het onderzoek naar de staat van de gezondheid van de Brusselse bevolking, naar bestaande specifieke gezondheidsproblemen en hun oorzaken, en naar de mogelijke oplossingen voor deze specifieke problemen. Ik heb er geen probleem mee dat het observatorium ook onderzoek gaat doen over armoede, in de mate dat dit de effecten van armoede op de gezondheid betreft. In ieder geval lijkt het mij belangrijk om de gezondheids-situatie van bijvoorbeeld de Brusselse senioren te onderzoeken of van jonge kinderen die opgroeien in een toch redelijk gepoederd stedelijk milieu.

Essentieel lijkt het mij ook dat het observatorium de opdracht krijgt om de resultaten van het onderzoek op regelmatige tijdstippen mee te delen, niet alleen aan het beleid, maar ook aan de bevolking. Ik denk hier concreet aan de problematiek van de luchtkwaliteit en de gevolgen ervan voor de gezondheid.

Ten slotte wil ik er ook voor pleiten dat het Gezondheidsobservatorium bij zijn werkzaamheden in de mate van het mogelijke een beroep doet op reeds bestaande expertise. Het is weinig efficiënt en weinig productief om telkens opnieuw het warm water te willen uitvinden. Wanneer externe wetenschappelijke instellingen of andere overheidsdiensten over de nodige expertise beschikken voor een bepaalde onderzoeksopdracht, kan die opdracht rustig worden uitbesteed. Het kan niet de bedoeling zijn alles binnen de eigen administratie te houden. Ik vertrouw erop dat het Verenigd College en de bevoegde ministers de nodige aandacht zullen besteden aan de uitwerking van een duidelijke missie voor het Gezondheidsobservatorium en aan een efficiënte inzet van de middelen.

Een andere bijzondere opdracht van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie op het vlak van het gezondheidsbeleid bestaat erin de bicommunautaire sector in Brussel zodanig uit te bouwen dat hij beantwoordt aan zijn rol en opdracht. Die bestaan erin om iedereen die een beroep doet op de bicommunautaire diensten steeds een kwaliteitsvolle verzorging aan te bieden in de eigen landstaal. Het is evident dat deze verplichting bestaat voor alle openbare en privé-instellingen die langs de

bicommunautaire sector door beide Gemeenschappen worden gefinancierd. Wanneer wij kijken naar de zeer belangrijke som die ook volgend jaar in de begroting wordt ingeschreven voor investeringen in de bicommunautaire ziekenhuizen, dan is het toch niet meer dan normaal dat van deze instellingen wordt verwacht dat zij hun bicommunautaire statuut trouw zijn, anders verliest de bicommunautaire sector zijn betekenis en zijn nut. Een kwaliteitsvol onthaal en een kwaliteitsvolle behandeling zijn trouwens vereisten waaraan elke openbare dienstverlening en zeker elk ziekenhuis moeten voldoen.

In een stad met een bijzonder diverse bevolking moeten er op dit vlak extra inspanningen worden geleverd. In dit verband pleit ik ook voor interculturele bemiddelaars in ziekenhuizen om zo het contact tussen de allochtone bevolking en de dienstverlening te bevorderen. In de mate waarin Brussel meer en meer een internationale stad wordt moet in de instellingen meer aandacht worden besteed aan de meertaligheid. De verschillende bevolkingsgroepen moeten immers op de best mogelijke wijze worden verzorgd.

Het verheugt ons dat de kredieten voor inspanningen ter bevordering van de kwaliteit van het onthaal in de openbare en privé-instellingen in de bicommunautaire sector, in de begroting 2000 gevoelig worden verhoogd. De CVP-fractie rekent erop dat dit een aanzet zal zijn tot grotere inspanningen op het vlak van een effectieve tweetalige dienstverlening in alle bicommunautaire instellingen. Wij stellen vast dat er op heel wat plaatsen ernstige inspanningen worden gedaan, maar er zijn ook nog heel wat plaatsen waar er veel verbetering mogelijk is.

Wij vragen ook dat de bevoegde ministers ons op de hoogte brengen van de manier waarop de kredieten concreet worden aangewend en van het resultaat van de inspanningen. Hierbij verliest de CVP-fractie uiteraard het taalhoffelijkheidssakkoord niet uit het oog. Het nieuwe Verenigde College heeft er zich toe verbonden het akkoord integraal uit te voeren. Daar er reeds twee jaar zijn verlopen sinds de omzendbrief over de verbetering van het onthaal van de gebruikers, moet er vandaag worden geëvalueerd. Dat is trouwens in het taalhoffelijkheidssakkoord en in het regeerakkoord ingeschreven. De CVP-fractie vraagt ook dat het Verenigd College dringend werk maakt van een evaluatie en er de gepaste gevolgen uit trekt.

Hierbij dient vooraan te staan wat wettelijk verplicht is, namelijk de realisering van een correcte tweetaligheid in de bicommunautaire instellingen. Overigens dient het bicommunautaire karakter van de door de GGC gefinancierde instellingen en voorzieningen niet alleen tot uiting te komen in een correcte tweetalige dienstverlening, maar ook in de inspraak van de beide taalgemeenschappen in hun beheersstructuren. In dit verband verwijs ik naar de duidelijke afspraak in het regeerakkoord over de minimum vertegenwoordiging van beide taalgroepen in de beheersstructuren van de IRIS-ziekenhuizen. De CVP-fractie rekent erop dat deze verbintenis, die eigenlijk een vanzelfsprekendheid zou moeten zijn in instellingen die door de beide Gemeenschappen gefinancierd worden, ook effectief wordt nagekomen. Wij zullen hierop blijven toezien. Wij zijn er immers niet gerust in. In de betrokken gemeentebesturen, onder meer in Anderlecht, is er sinds de regeringsvorming nog niets gedaan om de vastgestelde onevenwichten te corrigeren. Voor ons is dit een reden om voorbehoud te maken bij de goedkeuring van deze begroting. Wij willen weten hoe en wanneer het regeerakkoord wat dat betreft zal worden uitgevoerd. In het Verenigd College is er trouwens alleen sprake van een minimum vertegenwoordiging. Het mag natuurlijk altijd meer zijn.

De CVP-fractie wil dat er in Brussel een duidelijk gezondheidsbeleid gevoerd wordt, dat tegemoet komt aan de behoeften van de bevolking. De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie heeft wat dat betreft een eigen rol te vervullen, die op

een evenwichtige wijze dient te worden uitgebouwd. In heb enkele suggesties geformuleerd over de wijze waarop dit kan gebeuren. (*Applaus.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Lootens-Stael.

De heer Dominiek Lootens-Stael. — Mijnheer de Voorzitter, vandaag sluiten wij een unieke pagina af in de nochtans kleurrijke geschiedenis van de parlementaire vergaderingen in dit land. Immers, nooit eerder in de geschiedenis van dit land is een verkozen representatief politiek orgaan er in geslaagd om bijna twee jaar lang op het scherp van de snede en op het randje, misschien zelfs erover, van de wetteloosheid te leven. Bijna twee jaar lang functioneerde de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie zonder over een door het Parlement, de wetgevende vergadering, goedgekeurde begroting te beschikken. Bijna twee jaar lang overleefde een college en keerde het namens de gemeenschap gelden uit zonder dat het daartoe op een ordentelijke, democratisch gelegitimeerde manier gemachtigd was. Bijna twee jaar lang slaagde men erin, door het tot op de bodem leeghalen van de constitutionele trukendoos, een instelling te laten functioneren zonder een goedgekeurde begroting via allerlei duistere uitzonderingsmaatregelen en bedenkelijke financiële mechanismen, waarin zelfs het Rekenhof de weg dreigde kwijt te geraken. Een Rekenhof dat — hoeft dit eigenlijk nog gezegd te worden — bijzonder verveeld zat met de manier waarop Jos Chabert de meubelen trachtte te redden. Een Rekenhof — lees haar adviezen aan de GGC — dat zich steeds meer in verlegenheid voelde gebracht door de manier van handelen van het Verenigd College. Een Rekenhof tot slot dat zich, weliswaar in verdeeldheid, leende tot het innemen van politieke stellingen door de meerderheid, die een minderheid was geworden, te depanneren. De techniek die door het College werd gehanteerd, is verwerpelijk. Ook het feit dat dit door het Rekenhof werd gedekt, roept ernstige vragen op. Alleen al het feit dat men deze Raad gedurende twee jaar voor joker heeft kunnen zetten, doet vragen rijzen bij de ernst van de democratische rechtsstaat.

Zo zouden we ons kunnen afvragen waarom we vandaag de begroting 2000 bespreken. Het College heeft onze goedkeuring immers toch niet nodig om uit te voeren wat het wil. Dit is in het verleden gebleken en waarom zou het in de toekomst anders zijn?

Het Parlement werd voor joker gezet, evenals het Rekenhof, dat weliswaar door de omstandigheden daartoe werd verplicht. Dit alles gebeurde omdat in een van de Parlementaire instellingen van dit land niet langer de politieke wil aanwezig was om te functioneren op een correcte manier, dit wil zeggen op een wijze die een democratie past. De grootste verliezer in deze hele affaire is de Brusselse Nederlandstalige Gemeenschap. Ditmaal waren niet alleen de Franstaligen verantwoordelijk; in de meerderheidspartijen CVP en SP vonden ze blijkbaar medeplichtigen om hun spel gedurende twee jaar mee te spelen. Ook vandaag zullen voldoende Vlaamse parlementsleden worden gevonden om dit alles met de mantel der liefde te bedekken en te vergeten en te vergeven.

Het Vlaams Blok zal een dergelijke kaakslag aan het adres van de Brusselse Vlamingen niet zo makkelijk terzijde schuiven als de andere « Vlaamse » partijen. De meerderheid is er niet alleen in geslaagd om deze vergadering gedurende meer dan twee jaar zonder begroting te laten werken, bovendien komt ze nu aandragen met een ordonnantie houdende regularisatie van twee begrotingen. De regularisatiemaatregelen die noodzakelijk waren en die uitdrukkelijk zijn beschreven in de uitzonderingsclausule, waarop het College zich gedurende twee jaar heeft beroepen, werden niet genomen. Dit is de realiteit.

Tijdens de vergadering van 14 december 1998 kon ik niet nalaten te verwijzen naar het surrealistische karakter van de GGC-begroting die toen werd voorgelegd. Ook vandaag kan ik daar niet om heen. Opnieuw citeer ik het Groot Woordenboek der Nederlandse taal dat surrealisme omschrijft als « de stroming die uitgaat van het denkbeeld, de opvatting dat de dingen niet zijn wat ze schijnen, maar een bovenverstandelijke betekenis hebben ». Eerlijk gezegd kan ik dit ontwerp van ordonnantie niet begrijpen.

*(Mme Magda De Galan, Présidente,
reprend place au fauteuil présidentiel)*

*(Mevrouw Magda De Galan, Voorzitter,
treedt opnieuw als voorzitter op)*

Tot tweemaal toe kon, in tegenstelling tot wat de Brusselwet voorschrijft, in de Nederlandstalige taalgroep van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie geen meerderheid worden gevonden; bijgevolg werd tot tweemaal toe geen begroting goedgekeurd. Vandaag wordt weer een begroting voorgesteld, waarvoor weliswaar een meerderheid bestaat, maar ze is gebaseerd op de twee vorige begrotingen, die volgens de letter van de wet niet bestaan. Kan het surrealistischer? Vandaag wordt ons gevraagd om het budgettaire knoeiwerk dat was ontstaan omdat het vorige College de spelregels van de Parlementaire democratie op de helling zette, te regulariseren. Ons wordt gevraagd om het oude dictaat van de minderheid te wettigen. Dit kunnen en zullen wij nooit doen.

Er is echter meer. Ik denk in dit verband vaak terug aan de bite discussies in dit Parlement met betrekking tot het onvermogen van de meerderheid om op een normale wijze te werken.

Vooraf een paar verbale hoogstandjes van collega Vanhengel zorgden toen voor vuurwerk. Onze fractie is dan ook zeer benieuwd naar het stemgedrag van de VLD. Uiteindelijk wordt vandaag immers ook aan hen gevraagd om datgene waartegen zij twee jaar lang al hun duivels hebben ontbonden, te regulariseren. In dit verband citeer ik graag — waar parlementaire notulen allemaal niet goed voor zijn — uit het betoog dat collega Guy Vanhengel vorig jaar over de GGC-begroting hield: « Dames en heren, leden van de would-be meerderheid, ik laat u opmerken dat uw werkwijze een bijzonder groot gevaar voor de democratische instellingen betekent. Hoe wilt u dat de bevolking de instellingen ernstig neemt, wanneer diegenen die verantwoordelijkheid dragen in die instellingen en het nodige gezag hebben, zelf de wetgeving niet respecteren? Dat geeft stof tot nadenken ». Einde citaat. Ik weet maar al te goed dat de stoere verklaringen die collega Vanhengel indertijd aflegde in feite alleen voor de publiekstribune waren bestemd. Dat werd een paar maanden later op een beschamende wijze geïllustreerd door het feit dat de VLD plat op haar buik ging liggen door de Nederlandse taalgroep binnen de GGC een wisselmeerderheid te bezorgen voor de ratificatie van het Verdrag van Amsterdam.

Deze platbroekrij doet echter niets af aan hun argumentatie tijdens de debatten inzake de legitimiteit van de twee vorige GGC-begrotingen.

Collega Vanhengel zal wel opwerpen dat hij zich nooit tegen de inhoud van deze begrotingen heeft uitgesproken. Maar het tegendeel is waar, aangezien de begrotingen van 1998 en 1999 een nagenoeg perfecte kopie zijn van de begrotingen van 1996 en 1997, waar collega Vanhengel wel heeft tegengestemd, niet omwille van het feit dat er toen geen meerderheid was — want die was er wel —, maar omwille van de inhoud ervan. Het zou ons eigenlijk moeten verwonderen, wanneer de VLD deze begrotingen post factum goedkeurt. We weten echter natuurlijk beter.

Wat toen door de VLD-oppositie werd geponereerd — ik heb het daarnet geciteerd —, is onzes inziens nog steeds van toepassing. Twee jaar lang werd de geloofwaardigheid van onze instellingen ondergraven door een stelletje incompetente klungelaars die zich moesten beroepen op noodmaatregelen en uitzonderingswetten om hun bollenwinkel draaiende te houden en de democratie buiten spel te houden. Vandaag zouden wij over dit non-beleid de spons moeten vegen en in feite moeten toegeven dat er in het verleden geen vuiltje aan de lucht was en dat alles in het verleden conform de vigerende wetgeving in dit land is gebeurd. Laten we niet lachen, collega's. Minister Chabert zal trouwens begrijpen dat wij dit niet ernstig kunnen nemen. Wij weigeren dit spelletje mee te spelen en hopen van ganser harte dat de VLD-fractie, net zoals haar spitsbroeders van de VU, toont dat zij toch minstens eenmaal in deze vergadering consequent zal zijn door, net als het Vlaams Blok, tegen de legitimatie van twee schijnbegrotingen te stemmen.

Aan de post factum-ontwerpbegrotingen van 1998 en 1999 zal ik inhoudelijk niet veel woorden vuil maken. Het onheil is wat dat betreft ondertussen toch geschied en bovendien zal de kritiek op die twee begrotingen vanzelfsprekend in dezelfde lijn liggen van de commentaar die we te leveren hebben op de begroting voor 2000. Bovendien heeft de Vlaams Blok-fractie tijdens het investituurdebat gevraagd een onderzoekscmissie op te richten om de zogenaamde budgettaire « uitzonderings-toestand » tijdens de vorige legislatuur te evalueren en te onderzoeken. Vandaag moeten we vaststellen dat deze commissie er nooit is gekomen. Blijkbaar hadden de meerderheidspartijen redenen om hier niet op in te gaan. Misschien hielden ze ook dit potje liever gedekt. Dit is althans de enige conclusie die ik hieruit kan trekken.

Mevrouw de Voorzitter, collega's, tijdens het investituurdebat heb ik er ook op gewezen dat de Vlaamse partijen tijdens de regeringsonderhandelingen op schandelijke wijze capituleerden met betrekking tot de taalwetgeving in het algemeen en met betrekking tot het taalhoffelijkheidsakkoord in het bijzonder, en dit ondanks de ijzersterke onderhandelingspositie waarin ze zich bevonden. Was het taalhoffelijkheidsakkoord op zichzelf al een manifeste achteruitgang tegenover het regeerakkoord van 1995 — dat stelde klaar en duidelijk dat de regering erop zou toezien dat de taalwetgeving zou worden toegepast —, dan is het huidige regeerakkoord nog een grotere stap achteruit.

Aangezien er diverse interpretaties gangbaar zijn — een Franstalige interpretatie enerzijds, en een Nederlandstalige interpretatie anderzijds — van de bewuste passage uit het huidige regeerakkoord, biedt ze geen enkel houvast voor de Nederlandstaligen in deze stad. Uw antwoord op mijn interpellatie in commissie eergisteren, mevrouw Neyts, heeft hierin niet meer duidelijkheid gebracht, integendeel. U liet verstaan dat u nog niet goed wist op welke wijze de rapportage er in de toekomst zal uitzien. Ik meen, mevrouw het collegelid, dat deze vergadering, die toch een controlerende functie heeft ten aanzien van dit College, het recht heeft hier en vandaag te vernemen hoe het er in de toekomst verder aan toe zal gaan met betrekking tot de rapportage inzake de toepassing van de taalwetgeving. Collega Gatz heeft op 15 juli op deze tribune terecht opgemerkt: « Het heeft uiteraard geen zin een taalakkoord te willen toepassen wanneer men niet over een meetinstrument beschikt waarmee men op geregelde tijdstippen kan nagaan of het akkoord wordt toegepast ». Ik meen dat u de Raad in zo'n delicate en uiterst belangrijke materie niet in het ongewisse kunt laten en ik verwacht dan ook van het College eindelijk duidelijkheid te krijgen in verband met dit meetinstrument, net zoals de collega's Vanhengel en Gatz dat willen. De vraag is niet moeilijk; de antwoorden kunnen ook niet zo complex zijn. Ik hoop alleszins dat wij eindelijk een duidelijk antwoord krijgen.

Dat de taalwetgeving overigens nog het allerminst in de instellingen die onder het toezicht staan van de Gemeen-

schappelijke Gemeenschapscommissie, wordt nageleefd, is gewoon ronduit een schande en een bewijs van de absolute zwakheid en nuttelosheid van de Vlaamse partijen die in dit gewest mee aan de macht zijn. Onlangs hield professor Witte een voordracht over de taalwetgeving in Brussel, waar de toehoorders te horen kregen dat de grootste problemen in Brussel inzake taalwetgeving zich in de ziekenhuizen voordeden, dat de Vlamingen dus nergens anders zwakker stonden. Welnu, Vlaamse excellenties en Vlaamse dames en heren van de meerderheid, ik herinner u eraan dat de Vlaamse machtspositie in theorie nergens zo sterk is als in de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, vermits daar het mechanisme van de dubbele meerderheid bestaat, en er dus geen enkele beslissing kan worden genomen zonder een Vlaamse meerderheid. Over meer waarborgen om mee aan de macht te participeren en zijn wil op te dringen kan men niet beschikken, maar toch slaagt u er in om met een dergelijke ijzesterke machtspositie de slechtst denkbare positie te creëren voor de Brusselse Vlamingen in de openbare ziekenhuizen en andere diensten van de OCMW's. Er bestaat dan ook géén enkel excuus daarvoor.

De enige steekhoudende verklaring daarvoor is uw absolute wilszwakheid, uw absolute onwil om er iets aan te veranderen, uw absolute ruggengraatloosheid die omgekeerd evenredig is met uw absolute wil om er te alleen prijze bij te zijn. U bent dus voor de volle honderd procent medeplichtig aan het feit dat Nederlandstaligen in Brusselse OCMW-ziekenhuizen niet in hun eigen taal geholpen kunnen worden, u bent medeplichtig aan het feit dat Vlaamse senioren in tal van bejaardeninstellingen niet in hun eigen taal terecht kunnen, u bent voor de volle honderd procent verantwoordelijk voor het feit dat de OCMW's à volonté personeel kunnen aanwerven dat niet over de vereiste taalkennis beschikt.

Wat de begroting van 2000 betreft kunnen we om te beginnen inzake de kabinetten ongeveer dezelfde opmerking maken als deze die gisteren is gemaakt. We komen tot de vaststelling dat een aantal kabinetten er financieel behoorlijk op vooruit gaat in deze begroting. Wanneer mevrouw Neyts, en de heren Tomas en Simonet op een verdubbeling of meer dan een verdubbeling voor de werkingskosten mogen rekenen en de bezoldiging van de leden van hun kabinet mogen rekenen, rijst bij ons toch sterk het vermoeden dat de opstellers van deze begroting in de stemming waren om cadeautjes uit te delen.

We krijgen de indruk dat zij nog onder de invloed van de Sinterklaasperiode staan. Tien miljoen voor de algemene uitgaven van een kabinet vinden wij namelijk een behoorlijk fabelachtig bedrag.

De administraties zijn trouwens in vele gevallen beter bevoegd om het werk van de kabinetten over te nemen.

Tot onze verbazing stellen we dan weer vast dat de heren Chabert en Gosuin, de architecten van dit zoveelste wangedrocht van een begroting, zichzelf niet met cadeautjes hebben overstelpt. Collegelid Chabert was kennelijk tevreden met een totaal budget voor werkingskosten en bezoldigingen van 10 miljoen terwijl collegelid Gosuin het volgens de begroting kan doen met 9 miljoen frank. Van bescheidenheid gesproken!

Mag ik even wijzen op een ander punt in deze begroting dat naar onze mening behoorlijk schandelijk is? In de afdeling 2, gezondheid, programma 4, geestelijke gezondheidszorg, komen wij namelijk tot de vaststelling dat de subsidies, voor projecten van slachtoffer- en daderbegeleiding voor zowel de private als de openbare sector, met de helft achteruitgaan.

De bedragen voor slachtofferbegeleiding waren nochtans niet zo hoog, amper 4 miljoen, maar men vond het kennelijk niet de moeite er nog langer dat povere bedrag in te steken. Bovendien heeft men het nodig gevonden nu ook nog eens de daders

van misdrijven te begeleiden. In een land en een stad waar slachtoffers aan hun lot worden overgelaten en waar daders van seksuele misdrijven binnen de kortste keren weer vrijkomen om vervolgens te hervallen in de boosheid, wordt voor deze daders nu ook nog eens een Brussels steuncentrum opgezet met de bedoeling de begeleiding en de behandeling van daders van seksueel misbruik te organiseren!

De achterliggende bedoeling is waarschijnlijk die daders zo vlug mogelijk te laten vrijkomen. De opstellers van de begroting hebben blijkbaar niets geleerd van de affaire-Dutroux en de andere pedofiliezaken die het land de jongste jaren hebben geteisterd. Ze weten nog altijd niet dat de enige begeleiding en behandeling voor dergelijke maniakken bestaat in een levenslange opsluiting in de gevangenis. Daarvoor zou in deze begroting geld mogen worden uitgetrokken. Maar ik neem aan dat de opstellers van de begroting die mening niet delen.

Ik besluit. Het knoeiwerk dat het College leverde naar aanleiding van de institutionele problemen die de voorbije begrotingsjaren beheersten, is illustratief voor de incompetentie van het College. Het feit dat het College niet alleen balanceerde op de grens van het onwettelijke, maar dat de Collegegeleden er zelfs niet eens in slaagden het werk naar de vorm op een correcte wijze te doen, zegt meer dan genoeg. Een dergelijk gestuntel waarbij de terechtwijzingen van het Rekenhof mekaar opvolgden is zonder voorgaande in de parlementaire assemblees van het land. Het spreekt dan ook voor zich dat het Vlaams Blok in een dergelijk College geen vertrouwen kan hebben en dat wij bijgevolg deze begrotingen niet kunnen en niet zullen goedkeuren. *(Applaus bij het Vlaams Blok.)*

De Voorzitter. — Het woord is aan mevrouw Byttebier.

Mevrouw Adelheid Byttebier. — Mevrouw de Voorzitter, allereerst wens ik de heer Grijp te verontschuldigen. Hij houdt zich op dit ogenblik daadwerkelijk bezig met de Brusselse ziekenhuizen. De SP-AGALEV-fractie heeft drie bedenkingen bij de GGC-begroting: over de 100 miljoen nieuwe middelen die de SP-fractie bedongen heeft bij de regeringsonderhandelingen, over de dienst schuldbemiddeling en over de lamentabele situatie van de gezins- en bejaardenhulp.

Het is algemeen geweten dat de begroting van de GGC weinig ruimte laat voor nieuwe initiatieven.

Een aanpassing van de begroting is slechts mogelijk indien er interne verschuivingen gebeuren en er nieuwe middelen komen.

Dit laatste is nu wel het geval. Ik wil er hier graag aan herinneren dat het een voorstel van SP-AGALEV was tijdens de regeringsonderhandelingen dat ertoe geleid heeft dat 100 miljoen nieuwe middelen aan GGC-initiatieven mogen worden besteed. Vandaar mijn eerste vraag. Waaraan werden die 100 miljoen nieuwe middelen concreet besteed?

Ik weet ook dat er nog belangrijke overschotten bestaan uit het verleden. Het gaat hier om een som die het miljard benadert. Zonder de verantwoordelijke ministers te vragen dit bedrag op korte termijn op te souperen, durf ik toch een beperkte aanwending van deze sommen vooropstellen.

Hierbij denk ik bijvoorbeeld aan een dienst schuldbemiddeling in de administratie van de GGC.

Deze dienst zou een soort koepel moeten vormen voor de gemeentelijke initiatieven op dat vlak. Schuldbemiddeling is een moeilijk domein. De bestaande gemeentelijke, OCMW- en privé-diensten kennen een lastig groeiproces, gezien de uitgestrektheid en gecompliceerdheid van de materie.

Onlangs heb ik een congres te Antwerpen bijgewoond, ingericht door de Vereniging vlaamse steden en gemeenten. Daar bleek dat in Vlaanderen bijna alle steden van een zekere omvang met dergelijk initiatief bezig zijn er dat de rurale gemeenten ertoe aangezet worden via intercommunales over te gaan tot het oprichten van diensten voor schuldbemiddeling. Waarop wacht onze stedelijke regio om hetzelfde te doen?

Op het congres te Antwerpen kon ook vernomen worden dat voor de bestaande diensten van schuldbemiddeling een serieus probleem rijst van vorming. Het idee werd daar geopend dat dit de taak is van de Vlaamse overheid. Een taak voor de Vlaamse Regering in Vlaanderen. Dus ook een taak voor de Brusselse Regering die hiermee een nood zou kunnen lenigen waar niet minder dan 50 000 Brusselaars mee af te rekenen hebben.

Er is nog een nood waar ik het hier zou over willen hebben en die betreft de gezins- en bejaardenhulp. Nergens vindt men zoveel bejaardentehuizen als in Brussel. Dat heeft een reden. De reden is dat te Brussel weinig gezins- en bejaardenhulp wordt georganiseerd. Dit verplicht heel wat mensen ertoe veel vroeger dan nodig de richting van het bejaardentehuis in te slaan in plaats van nog vele jaren thuis, in de vertrouwde omgeving te mogen blijven.

Ook hier zouden signalen van het GGC moeten komen om gemeenten en OCMW's, en ook privé-diensten ertoe te bewegen méér gezins- en bejaardenhulp voor Brussel op te richten.

Weet u, mevrouw en heren van het College, dat Brussel inzake dit soort hulp, alle verhoudingen in acht genomen, minder dan de helft van Vlaanderen en Wallonië doet? Houdt u goed vast, dat is, tienmaal, 1 000%, minder dan bijvoorbeeld Nederland. Er valt hier dus nog enorm veel sociaal werk te verrichten door onze Brusselse Regering. *(Applaus bij de meerderheid.)*

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Gatz.

De heer Sven Gatz. — Mijnheer de Voorzitter, vooraleer over de eigenlijke begroting te spreken, wil ik even ingaan op een aantal bemerkingsen die door voorgaande sprekers werden naar voren gebracht over de blokkeringen van de vorige twee begrotingen. Het is weinig productief om deze zaken op te raken. Wij zullen hiermee niet veel verder komen dan het herhalen van wat er de voorbije jaren werd gezegd.

Mijn motto is: doe wel en zie niet om. Er zijn nieuwe politieke feiten en er is een nieuwe politieke constellatie. Ik heb de blik op de toekomst gericht.

Ik heb de begrotingen, de toelichting bij de begrotingen en het verslag over de werkzaamheden in de commissie gelezen. Ik heb daarbij enkele positieve punten genoteerd zoals bijvoorbeeld meer opvang voor de thuislozen en het investeringsplan voor de ziekenhuizen dat verder zal worden uitgevoerd.

Ik wil daarmee zeggen dat er uit de begroting weliswaar een aantal individuele beleidsdaden, maar ook een gebrek aan een globale beleidsvisie kan worden afgeleid.

Wij hebben in de Brusselse Hoofdstedelijke Raad noch in de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie de gewoonte met beleidsdocumenten te werken en deze ter bespreking voor te leggen aan het Parlement. Dat heeft bepaalde gevolgen.

Aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad worden tenminste enkele globale plannen zoals het Iris-plan of het Gewestelijk ontwikkelingsplan voorgelegd die het mogelijk maken tot een bespreking over te gaan. In de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie is dit op één uitzondering na waarop ik straks zal terugkomen, niet het geval. Het is nochtans wenselijk dat dit in de toekomst wel gebeurt.

Ik wil het scherper stellen. Momenteel lijkt een begroting te veel op een verder zetten van een reeds bestaand beleid. Hier ben ik verplicht een mea culpa te slaan. Wanneer de twee vorige begrotingen effectief om lopende zaken gingen, dan kan niet worden ontkend dat de eerste normale begroting die wordt ingediend de zaken opentrekt.

Ik blijft er echter bij dat er te weinig algehele visie is.

Het enige moment waarop in de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie een normaal debat mogelijk is geweest, was tijdens de bespreking van het armoederapport. Dat was inderdaad een goede parlementaire ervaring, want wij hebben toen een diepgaande discussie over het beleid kunnen voeren.

Ik wens het Verenigd College echter gerust te stellen. De VU-fractie zal uiteraard de begroting goedkeuren. Een algehele visie ontbreekt misschien, maar er wordt in de begroting ook niets ingeschreven dat ons tegen de borst stuit. Integendeel, er worden goede accenten gelegd.

Ik wil nog enkele opmerkingen maken in verband met het taalakkoord. Ik ga niet herhalen wat ik tijdens de bespreking van de begroting gisteren in de Hoofdstedelijke Raad heb gezegd, want dat blijft onverkort gelden. Ik wil er verder ook de aandacht op vestigen dat het een goede zaak zou zijn wanneer in het volgende politieke jaar er minstens een aanvang wordt gemaakt met een vertegenwoordiging van de kleinste taalgroep in de beheersstructuren van de openbare ziekenhuizen. Ik sluit mij hier trouwens volledig aan bij de woorden van mevrouw Grouwels.

Mijnheer de Voorzitter, ik ben kritisch geweest maar probeer op een opbouwende manier mijn mening te geven. Ik ben van oordeel dat het Verenigd College er niets aan heeft wanneer wij hier allen zeggen hoe goed het eigenlijk wel is. (*Applaus.*)

Mme la Présidente. — La parole est à M. Mahieu.

M. Albert Mahieu. — Madame la Présidente, monsieur le ministre-président, madame et messieurs les ministres, chers collègues, je constate avec plaisir que les membres du Gouvernement sont au grand complet aujourd'hui, car j'ai été très étonné de ne pas les voir tous hier. On a beau essayer de m'expliquer le fonctionnement de cette institution. Pour celui qui vient de l'extérieur, ce fonctionnement semble bizarre, lourd, peu efficace. L'absentéisme constant provient peut-être de la trop grande lourdeur du système. Si vous compliquez les choses, les gens perdent tout intérêt pour la discussion.

M. Jos Chabert, membre du Collège réuni compétent pour la Politique de Santé. — C'est la démocratie !

M. Albert Mahieu. — Je vois la démocratie différemment. Je vais devoir m'y faire mais cela reste un exercice très difficile.

Je voulais expliquer aujourd'hui la raison pour laquelle le groupe Vivant n'a pas voulu prendre la parole, participer au débat hier sur le budget. La plupart des membres du Gouvernement n'étaient pas présents. On m'a expliqué que c'était le ministre du Budget qui était compétente en la matière. Pour ma part, le budget a une telle importance, il implique tellement d'éléments et tellement de milliards qu'il serait normal que l'ensemble des ministres qui le dépensent soient présents pour entendre les remarques éventuelles.

Vous savez que le groupe Vivant n'est pas reconnu ici mais il a malgré tout recueilli 2,5 % des voix aux élections, ce qui représente tout de même quelque chose, ce qui signifie que notre programme est valable, mais les divers règlements nous empê-

chent d'exposer, à un moment précis, tout ou partie de notre programme, même en synthèse. Mon intervention d'aujourd'hui est à nouveau limitée à cinq ou dix minutes. Une fois de plus, je ne pourrai pas aller au fond des choses.

Dans ces conditions, c'est de préférence sur Internet que j'analyserai le budget pour pouvoir communiquer notre avis précis. Cela me semble être la meilleure façon de travailler.

Je parlerai d'un seul point du budget. J'ai été particulièrement interpellé par la part importante des recettes qui trouvent leur origine dans des secteurs peu recommandables. Dans le budget des Voies et des Moyens, la rubrique jeux et paris — si je ne connais pas très bien ce domaine, je pense pourtant savoir un peu ce qui s'y passe — me met quelque peu mal à l'aise. J'ai fait un rêve cette nuit, monsieur le ministre-président.

M. Jos Chabert, membre du Collège réuni compétent pour la Politique de Santé. — C'était probablement un cauchemar !

M. Albert Mahieu. — Oui, mais un vrai cauchemar ! Monsieur le ministre-président, vous m'apparaissez en chef mafieux, les lunettes sur le nez, le cigare à la bouche ...

Où suis-je tombé, me demandai-je ? Le Seigneur s'adresse alors à moi : « Albert, Albert, tu es mal tombé. Arrête, arrête. » Deux ou trois minutes après, je vous voyais près de la rue d'Aerschot. Je pensais à la prostitution ... Je me suis dit : « Non, nous ne touchons pas à la prostitution. Mais par contre, le casino et les machines à sous, oui ! C'est un de mes sujets favoris puisque je l'étudie depuis pas mal de temps ...

M. Didier Gosuin, membre du Collège réuni compétent pour la Politique de Santé. — Au fond, vous n'êtes pas intervenu hier parce que vous n'aviez pas fait de rêve avant-hier !

M. Albert Mahieu. — Ah, vous commencez à me suivre.

Mme la Présidente. — Monsieur Gosuin, en fait, il fallait à M. Mahieu une journée d'immersion dans nos travaux pour qu'il ait ce cauchemar. (*Sourires.*)

M. Albert Mahieu. — C'était bien cette nuit !

Je vous voyais légèrement vouté. J'essayais de vous aider, vous tombiez dans l'inconnu.

Il y a aussi les droits de succession. Là, vous apparaissez en vautour.

M. Eric Tomas, membre du Collège réuni compétent pour la Politique d'aide aux personnes. — Mais ceci n'a rien à voir avec le budget bicommunautaire.

M. Albert Mahieu. — Cela n'a rien à voir avec le bicommunautaire. Je vous l'accorde. Mais, je me permets de faire quelques observations puisqu'enfin, ces messieurs sont présents. Lorsque je lis ce budget, je vois de grands montants et de petits montants.

M. Didier Gosuin, membre du Collège réuni compétent pour la Politique de Santé. — Et des moyens aussi !

M. Albert Mahieu. — Il y a la taxe sur les agences de paris sur les courses de chevaux : 1,9 million.

Mme la Présidente. — Monsieur Mahieu, nous avons discuté tout à l'heure de la recevabilité de votre question d'actualité, qui n'était pas recevable puisque vous deviez vous

inscrire dans le débat. A présent, vous l'avez fait, vous vous êtes inscrits aujourd'hui mais dans ce débat-ci.

Je vous rappelle qu'il s'agit d'examiner aujourd'hui les 2 milliards prévus au budget bicommunautaire. Essayez donc d'en revenir aux conclusions dont vous m'avez parlé tout à l'heure à l'oreille.

M. Albert Mahieu. — Oui, évidemment, vous savez toujours tout. Vous voyez ce que c'est: on fait confiance, mon altesse! Et puis ... (*Protestations dans l'Assemblée.*)

M. Eric Tomas, membre du Collège réuni compétent pour la Politique d'aide aux personnes. — Ce n'est pas le «*Muppet Show*» ici!

M. Albert Mahieu. — Non, ce n'est pas le *Muppet Show*. Laissez-moi intervenir sur ce plan-là et ensuite, j'en reviendrai au bicommunautaire.

Je vois ici une série de toutes petites rentrées. Sur le plan politique, est-il absolument nécessaire d'aller embêter ces gens? Cela coûte beaucoup d'argent de faire rentrer ces petits sous-là. Ce sont tous des petits montants. De là, notre réputation de toucher de l'argent sur tout.

Je lis: «Taxe sur les dépôts de mitrailles: 100 000 francs.»

M. Eric Tomas, membre du Collège réuni compétent pour la Politique d'aide aux personnes. — Mais cela n'a rien à voir avec le bicommunautaire!

M. Albert Mahieu. — Je l'ai compris. Il ne s'agit pas du bon tableau. Mais c'est celui-là qui m'intéresse.

M. Eric Tomas, membre du Collège réuni compétent pour la Politique d'aide aux personnes. — Oui, mais nous sommes obligés de vous subir.

Mme la Présidente. — Monsieur Mahieu, il vous reste deux minutes de temps de parole. Venez-en au bicommunautaire.

M. Albert Mahieu. — J'arrive. Monsieur le ministre-président, j'ai été assez offusqué que votre budget — qui n'est pas le bicommunautaire — d'un montant d'environ 80 milliards, ne prévoit rien pour les plus démunis. Dans le journal d'aujourd'hui, on peut lire: «Les pauvres cachés dans l'ombre des villas. Les communes riches n'échappent pas à la pauvreté; même, elle se cache mieux à Woluwé-Saint-Pierre. La lente dégringolade de familles aisées.»

J'en arrive à un point précis. Hier, M. Vanhengel vous a remis un rapport selon lequel il apparaissait qu'il existait une possibilité de révision de la loi de financement.

Je crois que vous avez reçu ce document. Dans le cas contraire, je peux vous le donner. Il y a un potentiel, y explique-t-on, d'une vingtaine de milliards.

Un million, ce sont cinq personnes qui sont aidées. Vingt milliards, c'est 100 000 personnes à qui l'on peut fournir un revenu garanti.

Je crois que dans le budget tel qu'il est présenté, rien, strictement rien... pas un franc qui n'est dépensé pour ceux qui n'ont rien.

M. Eric Tomas, membre du Collège réuni compétent pour la Politique d'aide aux personnes. — Vous avez mal lu!

M. Albert Mahieu. — Je l'ai peut-être mal lu. Je dis qu'il n'y a rien qui est consacré à ceux qui n'ont rien.

M. Eric Tomas, membre du Collège réuni compétent pour la Politique d'aide aux personnes. — On vous donnera des cours particuliers.

M. Albert Mahieu. — C'est très gentil. Ce que je propose donc, c'est la création d'un groupe de travail ou d'une commission qui étudie la mise en œuvre par étapes du revenu minimum garanti.

J'ignore ce que vous proposerez dans un an quand vous serez devant vos électeurs. Mais par exemple, dans les Marolles, il y a des gens qui n'ont strictement aucun revenu. Cela a l'air de vous étonner. Moi, ce qui m'étonne, c'est que vous ne le sachiez pas.

Mais, moi, je demande que l'on fasse quelque chose pour eux.

Mme la Présidente. — Monsieur Mahieu, votre temps de parole est épuisé. Vous avez eu l'occasion de faire votre pétition de principe.

M. Albert Mahieu. — C'est absurde, madame la Présidente.

Mme la Présidente. — Le revenu minimum garanti, c'est une compétence fédérale.

M. Albert Mahieu. — Cela peut se discuter dans tous les hémicycles, même si cela ne plaît pas à certains.

De Voorzitter. — De heer Van Assche heeft het woord.

De heer Jos Van Assche. — Mevrouw de Voorzitter, bij de bespreking van de middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heb ik gewezen op de inschrijving van aanzienlijke meeruitgaven voor de Brusselse ministeriële kabinetten, vooral op de post administratie, en op verhoging van de kosten voor de kabinetsmedewerkers. Dit gebeurt in weerwil van alle pre-electorale beloften, verzekeringen en verklaringen die een aantal van onze huidige excellenties hebben afgelegd. Zij hadden beloofd op dit punt meer te besparen en vaker een beroep te doen op de administraties. Zodoende konden de kabinetten drastisch worden afgeslankt.

Ik stel vast dat de uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2000 in hetzelfde bedje ziek is. Ook hier dreigen de vooropgestelde kabinetsuitgaven de pan uit te swingen.

Minister Tomas moest het voorheen stellen met een bedrag van 5,1 miljoen voor de bezoldiging van zijn kabinetsleden en de werkingskosten van dit kabinet. In de nieuwe begroting wordt hiervoor 10 miljoen vrijgemaakt.

Hetzelfde geldt voor mevrouw Neyts. Haar kabinet, dat voor zover ik weet vroeger voor dezelfde bevoegdheden instond, kreeg voorheen 4 miljoen voor bezoldigingen en werkingskosten. Ook dit bedrag is nu opgetrokken tot 10 miljoen. Minister-president Simonet is met een stijging van slechts 3 miljoen frank nog bescheiden. De vorige minister-president moest het echter rooien met 1,8 miljoen zodat de toename voor dit laatste kabinet verhoudingsgewijze het aanzienlijkst is.

Ook wat de middelen van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betreft is er bij de kabinetten geen spoor te bekennen van een nieuwe houding die enigzins overeenkomt met de dure eden en plechtige verbintenissen inzake nieuwe politieke cultuur en het nieuwe bestuursklimaat dat onder meer door federaal premier Verhofstadt op alle bestuursniveaus werd aangekondigd. Ik zou graag van de betrokken ministers verne-

men waarvoor die bijkomende miljoenen zullen worden aangewend.

De basisallocatie voor de werkingskosten van de dienst met afzonderlijk beheer, het gezondheidsobservatorium van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, verdubbelt ten aanzien van de begroting voor 1999. Het bedrag gaat van 5 miljoen naar 12,5 miljoen. In de werkingskosten zijn de kosten voor allerlei onderzoeksprojecten en de uitgaven voor de publicaties van de staat van gezondheid en het armoederapport inbegrepen. Wat is de reden van deze aanzienlijke stijging? Een gelijkaardige beweging, zij het in dalende lijn, ontwaren we bij de basisallocatie voor de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie om bij te dragen tot de gratis verdeling van vaccins tegen difterie, tetanos en kinkhoest onder patiënten die in Brussel een privé-arts raadplegen. Hoewel de begroting voor 1999 hiervoor een bedrag van 3 miljoen vooropstelde, worden de kosten voor het jaar 2000 slechts op anderhalf miljoen geraamd. Als dit laatste bedrag inderdaad een realistische schatting is, gemaakt aan de hand van de uitgaven van 1999, dan had ik graag geweten hoe men in de begroting voor 1999 tot zo een hoge schatting is gekomen.

Ik treed de woorden van collega Lootens met betrekking tot de toelagen voor projecten van slachtofferbegeleiding, zowel in de privé- als in de openbare sector, volmondig bij. Het Vlaams Blok is ten zeerste verontwaardigd.

In een zeer nabij verleden stonden wij trouwens niet alleen met onze opmerking dat er veel te weinig wordt gedaan voor de begeleiding van slachtoffers van gewelddaden. Rekening houdend met het standpunt van federaal minister van Justitie, Marc Verwilghen, benieuwt het mij ten zeerste hoe de VLD-fractie tegenover deze bezuiniging staat. Ik kan mij met de beste wil van de wereld niet voorstellen dat de gemiddelde VLD-kiezer een dergelijke bezuiniging goedkeurt.

Ik heb nog twee vragen over de bijstand aan personen. In de begroting voor 1999 was een basisallocatie van 15,9 miljoen ingeschreven voor de subsidiëring van privé-dagverzorgingscentra voor bejaarden, meer bepaald van Herfstzon en Sint-Monica. Dit bedrag wordt teruggebracht tot 6,9 miljoen. Hierin zit reeds een bedrag van 3,5 miljoen voor de VZW Diogenes, het blijkbaar onvermijdelijke straathoekwerk. Nochtans komen ook twee niet nader genoemde bejaardencentra voor subsidiëring in aanmerking. Hoe komt dit?

Een laatste punt is het krediet voor de uitvoering van het beleid inzake de huisvesting van thuislozen. Dit is een ander programma van de afdeling « bijstand aan personen ». De toelagen voor de vier erkende onthaalhuizen en de drie privé-diensten voor begeleid wonen voor thuislozen worden van 36 miljoen verhoogd tot bijna 41,5 miljoen. Blijkbaar is de thuislozenzorg voor de regering belangrijker dan de bejaardenzorg. (*Applaus van het Vlaams Blok.*)

Mme la Présidente. — La parole est à Mme Bastien.

Mme Marguerite Bastien. — Madame la Présidente, madame et messieurs les ministres, chers collègues, encore une fois, les documents de travail m'ont été transmis avec retard ou pas du tout. Je ne suis même pas sûre qu'ils existent. Ainsi, je dispose des fiches budgétaires pour la division 3 — l'aide aux personnes — mais je n'ai jamais reçu celles relatives aux divisions 1 — personnel — et 2 — soins de santé.

Vous nous demandez d'approuver non pas un budget, mais trois : ceux de 1998, 1999 et 2000. Deux de ces budgets sont déjà exécutés via des délibérations budgétaires via les « articles 40 et 44 », c'est-à-dire une procédure d'urgence ou extraordinaire sous la responsabilité du Collège. Je constate que les circonstan-

ces urgentes ou extra-ordinaires se sont prolongées des années durant, jusqu'à la fin de la législature, à la suite d'un blocage institutionnel. Et l'on nous demande à présent de couvrir la responsabilité de délibérations budgétaires d'un Gouvernement qui n'existe plus et qui n'est plus responsable, pour autant qu'il l'ait été.

Je trouve ce système scandaleux.

Les partis traditionnels nous ont concocté des institutions si compliquées que même un citoyen averti ne s'y retrouve plus. Lorsque j'étais magistrat, Fettweis était mon livre de chevet; maintenant, c'est Mme Cerexhe qui est en passe de le devenir.

M. Denis Grimberghs. — C'est terrible!

Mme Marguerite Bastien. — Oui, c'est terrible, comme vous le dites. Et ce qui est plus grave, c'est que ces institutions ne fonctionnent pas. Elles agissent manifestement en dehors de tout contrôle et rien ne se passe. Ce n'est peut-être pas encore tout à fait une dictature, parce qu'il y a des garde-fous, mais ce n'est en tout cas plus, même d'un point de vue purement formel, une démocratie.

Il fallait bien agir, me direz-vous, mais ce prétexte là a déjà servi à toutes les dérives.

Quant au contenu du budget, que j'ai étudié cette nuit, c'est encore pire que le budget de la Région, que j'avais étudié la nuit précédente. On ne prend même plus la peine de camoufler le manque de vision à long terme en fournissant, comme on l'aurait dû, un semblant d'estimation pluriannuelle. L'exposé général n'existe plus que pour la forme. On reconnaît se fonder essentiellement sur les réalisations des années antérieures pour établir le budget et les prévisions budgétaires. Les chiffres ne concordent pas. On reconnaît des « dysfonctionnements », sans expliquer comment il y sera remédié. On prévoit — ou alors on couvre — des dépenses qui ne relèvent même pas de vos compétences légales. J'ignorais, par exemple, que vous étiez compétent pour le Kosovo. Je pensais en toute innocence que vous étiez compétent pour les 19 communes.

On utilise des cavaliers budgétaires à tout bout de champ pour éviter toute contrainte. Et on ose encore parler dans ces textes d'orthodoxie! Pauvres orthodoxes! Vous avez au moins le sens de l'humour noir!

En sus, on confond la trésorerie de la Commission communautaire commune avec celle de la Région. Il manque quelques millions par ici, alors on les prend par là. Dans d'autres circonstances, on appellerait cela une confusion des comptes, sinon une confusion des patrimoines. En plus, on accorde des subventions sans aucune base légale. Et on l'avoue en toute candeur: « Oui, oui, on a donné 10 millions pour le Kosovo, et après? »

Si vous étiez de simples fonctionnaires ou de simples citoyens, vous auriez déjà des ennuis avec la justice.

Ce que vous proposez n'est pas un budget, même pour l'an 2000. Vous vous moquez du monde en présentant n'importe quoi, n'importe comment et n'importe quand. Mais personne ne le saura, avec la presse que vous avez!

Je n'aborderai pas le détail de ce budget qui n'est qu'un ramassis d'inepties. Je pèse mes mots. Un seul fait retiendra mon attention à l'instar de M. Mahieu, mais à contre-jour: l'aide aux sans-abri. Contrairement à ce qu'il pense, on a consacré 68,8 millions à nos sans-abri, c'est-à-dire, 6,6% du budget de l'aide aux personnes, sauf erreur de ma part. Certains soutiendront que c'est beaucoup, quand on voit l'échec total de votre politique dans la rue. Nos compatriotes logent dans la rue, dans les parcs, sur des bancs dont on a fait enlever une planche pour

les empêcher d'y rester, ou dans la chaleur d'une bouche de métro, comme à la gare du Midi lorsque les volets sont baissés.

Mais ces 6,6% du budget, c'est scandaleusement peu, car nos sans-abri devraient constituer votre première priorité dans le cadre de l'aide aux personnes. Et une priorité bien pensée, pas dans votre optique, mais dans la leur. Par exemple, il faut se demander pourquoi certains SDF refusent de se rendre dans certains homes où ils disent être couverts de vermine.

Dans les documents qui se trouvent devant vous et que vous avez peut-être lus, on prévoit 10 millions d'aide pour le Kosovo. Je répète que j'ignorais totalement que votre compétence englobait le Kosovo. Je trouve scandaleux de laisser littéralement mourir nos compatriotes de froid ou de malnutrition. Ne riez pas: récemment, un vieil homme, SDF, a été exclu d'un home, accusé d'un larcin, à tort ou à raison, et il a été retrouvé mort le lendemain. Il n'y a pas de quoi rire, surtout quand on se prétend socialiste. En revanche, on parvient à trouver en « stoemelings » 10 millions pour le Kosovo. Cela n'empêche d'ailleurs pas les Kosovars, ou des Albanais déguisés en Kosovars, de se presser à nos ex-frontières.

Sur quelle base légale agissez-vous? Nous pourrions effectivement le demander à Mme Cerexhe.

Ce budget est scandaleux. Le Front Nouveau de Belgique ne votera en aucun cas, ce genre d'inéptie.

De Voorzitter. — De heer Lootens-Stael heeft het woord voor het ontwikkelen van zijn aan de begrotingen toegevoegde interpellatie.

De heer Dominiek Lootens-Stael. — Mevrouw de Voorzitter, in de loop van de maand oktober zond de voorzitter van het OCMW van Brussel-stad een nota naar de diensten van het OCMW met een aantal richtlijnen omtrent de regularisatie van illegaal in ons land verblijvende vreemdelingen. Tengevolge hiervan werd door de stad en het OCMW een regularisatiecel opgericht om de illegaal in ons land verblijvende vreemdelingen bij te staan bij hun verblijf in dit land en een legalisering van hun verblijf te vergemakkelijken.

In de nota van de OCMW-voorzitter wordt niet alleen informatie verstrekt, maar worden reeds de nodige richtlijnen gegeven om tot daden over te gaan, zodat wij er dus kunnen van uitgaan dat dit inmiddels effectief gebeurd is, zoals ook in de pers overigens kon worden vernemen. Zo wordt er zoals gezegd een cel opgericht, worden er loketten opgericht waar de illegalen zich kunnen aanbieden, wordt er gevraagd om typeformulieren op te stellen, wordt bevolen om illegalen te repertoriëren, enzovoort.

Deze daden zijn flagrant in strijd met heel wat wettelijke bepalingen en bijgevolg volkomen illegaal. Er is namelijk geen wettelijke basis om tot dergelijke daden over te gaan, en zelfs wanneer mag worden verwacht dat één aantal van de maatregelen die door de heer Mayeur werden opgedragen aan de administratie in de toekomst effectief door de hogere overheid zullen worden uitgevaardigd, dan bestaat er nog altijd geen wettelijke basis voor zolang deze niet door het Parlement in wetten werd gestemd, en door de bevoegde minister in uitvoeringsbesluiten werd omgezet. Een plaatselijke overheid mag met andere woorden niet anticiperen op wat eventueel zou kunnen komen, zolang dit niet in wetten en uitvoeringsbesluiten is neergelegd. Dat zijn nu eenmaal de werkingsregels van een parlementaire democratie en het komt een plaatselijke potentiaat niet toe om deze terzijde te schuiven.

Ik haal de meest in het oog springende wetsovertredingen aan die door de heer Mayeur werden begaan.

De omzendbrief van 15 december 1998 betreffende de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen bepaalt dat enkel de Dienst Vreemdelingenzaken kan bepalen wie in aanmerking komt om te worden geregulariseerd. Vermits de stad en het OCMW echter weigeren om een samenwerking aan te gaan met de Dienst Vreemdelingenzaken, en de illegaal in ons land verblijvende personen die zich bij haar aanbieden weigeren door te verwijzen naar de Dienst Vreemdelingenzaken, voeren zij een eigen beleid dat neerkomt op een onwettig gedoog- en ondersteuningsbeleid van illegalen op basis van een wet die niet eens bestaat.

De OCMW-voorzitter verplicht zijn diensten en de diensten van de stad om gegevens te verzamelen en aan te leggen over illegalen, wat manifest in strijd is met de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, waarvan onder meer artikel 5 bepaalt dat persoonsgegevens alleen mogen worden verwerkt voor een duidelijk omschreven en wettig doel, wat hier duidelijk niet het geval is.

Ook de organieke OCMW-wet van 8 juli 1976 wordt zonder verpinken met voeten getreden. In artikel 60, § 6, 4e lid, wordt gesteld dat het besluit om een inrichting of een dienst op te richten of uit te breiden voor goedkeuring moet worden voorgelegd aan de gemeenteraad zodra het besluit van die aard is dat het een tegemoetkoming uit de gemeentebegroting zal meebrengen of deze zal verhogen. Dat hier een nieuwe « dienst » wordt opgericht lijkt mij evident te zijn. Dat dit een effect zal hebben op de gemeentelijke begroting lijkt mij ook evident te zijn. Nochtans is de oprichting van deze nieuwe dienst niet voorgelegd aan de gemeenteraad, wat ons uiteraard niet kan verwonderen vermits de voorzitter van het OCMW maar al te best weet dat hij zich hier aan illegale praktijken bezondigt. Hierdoor wordt eigenlijk impliciet toegegeven dat men met illegale daden bezig is.

Ook het college van burgemeester en schepenen is mee in dit illegale complot betrokken, vermits dit elke beslissing van het OCMW, bij een met redenen omkleed besluit, kan schorsen wanneer het gemeentelijk belang en inzonderheid de financiële belangen van de stad worden geschaad. Ook hier bestaat er geen twijfel dat de gemeentelijke belangen worden geschaad, vermits de stad op kosten wordt gejaagd, maar vooral morele schade lijdt door de associatie met illegale praktijken. Toch heeft het college bij mijn weten nog geen werk gemaakt van de schorsing van dit besluit. Ook de voogdijoverheid is hiertoe nog niet overgegaan.

Ik heb dan ook de volgende vragen. Wordt de voogdij, conform artikel 111, § 1, van de OCMW-wet van 8 juli 1976 binnen de vijftien dagen op de hoogte gesteld van de beslissing van de OCMW-voorzitter van Brussel-stad om een regularisatiecel op te richten, en daartoe verschillende loketten op te richten? Wanneer werd het collegelid hiervan op de hoogte gesteld?

Heeft het college van burgemeester en schepenen deze beslissing geschorst, en zo neen, waarom is dit niet gebeurd? Heeft de gouverneur, conform § 3 van artikel 111 initiatieven genomen om de uitvoering van dit besluit te schorsen, vermits dit de wet schendt en het algemeen belang schaadt? Heeft de voogdijoverheid, conform artikel 112 van de OCMW-wet de beslissing van het OCMW vernietigd? Werden er sancties genomen tegen de betrokkenen die duidelijk hun boekje te buiten zijn gegaan?

Welke maatregelen werden er genomen om onmiddellijk een einde te maken aan deze illegale politiek van de OCMW-voorzitter en het college van burgemeester en schepenen?

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Chabert, lid van het Verenigd College.

*(M. Jean-Pierre Cornelissen, vice-Président,
remplace Mme Magda De Galan, Présidente,
au fauteuil présidentiel)*

*(De heer Jean-Pierre Cornelissen, Ondervoorzitter,
vervangt mevrouw Magda De Galan, Voorzitter,
in de voorzitterszetel)*

De heer Jos Chabert, lid van het Verenigd College bevoegd voor het Gezondheidsbeleid. — Mijnheer de Voorzitter, vandaag heeft de Verenigde Vergadering zich gebogen over de begrotingen van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van drie opeenvolgende jaren.

Wij verheugen ons reeds dat wij vanaf heden met een nieuwe meerderheid de werking van deze commissie zullen kunnen «normaliseren».

Eens de begrotingen 1998 en 1999 van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie goedgekeurd zullen zijn, zullen de beslissingen die het Verenigd College genomen heeft gedurende de twee voorbije jaren met de enige bedoeling de continuïteit van de openbare dienst te verzekeren, zijn geregulariseerd.

Het Verenigd College heeft hierbij de procedures voorzien in de wetten op de Rijkscomptabiliteit gevolgd, meer bepaald de artikelen 40, § 2 en 44; het heeft erover gewaakt dat de openbaarheid, de controle en de transparantie van deze verrichtingen volkomen waren gewaarborgd.

Het Rekenhof heeft deze werkwijze goedgekeurd.

In het ontwerp van 1998 worden de regulariserende ordonnances voor de uitgaven krachtens artikel 40 mee opgenomen.

In dit licht stellen wij de twee begrotingen voor die destijds werden neergelegd, rekening houdend met de zojuist geciteerde context, en die toelieten vastleggingen en uitgaven te beslissen binnen het Verenigd College op basis van artikel 44 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit.

De belangrijkste kenmerken van de begrotingen voor 1998 en 1999 werden reeds in de commissie toegelicht. Ik haal even de belangrijkste punten aan. In de eerste plaats is er het opstarten van de nieuwe bouwkalender voor de ziekenhuizen en de rustoorden.

De tabellen over de middelen die in 1998 en in 1999 werden geïnvesteerd, alsook het overzicht vanaf 1989, zijn bij het verslag gevoegd. Het beleid gericht op het behoud van het ziekenhuizen- en rustoordenpark wordt mee ondersteund door het Gewest dat hiervoor 150 miljoen per jaar aan bijkomende middelen geeft.

Dankzij de inspanningen van onze administratie werd de achterstand in de betaling van de bouw dossiers bijna volledig ingelopen. Vooruitlopend op de bespreking van de begroting 2000 kan worden gemeld dat de dossiers waarvoor intussen een verjaring was ingetreden, toch zullen kunnen worden uitbetaald.

Zowel voor 1998 als voor 1999 werden begrotingen ingediend met een tekort van respectievelijk 248,8 en 429,9 miljoen. Deze tekorten worden gedekt door de thesauriereserves waarvan de toestand wordt beschreven in de bijlagen bij het verslag.

De begroting voor 2000 kwam op een normale wijze tot stand. De volgende accenten worden naar voren geschoven. Op het niveau van de ontvangsten is er een nieuwe impuls vanwege het Gewest ter waarde van 100 miljoen die moeten worden aangewend ter ondersteuning van de acties van de GGC. Ik kan mevrouw Bytbeier zeggen dat het bedrag naar de meest priori-

taire acties wordt overgeheveld. Het werd naar de bouwkalender overgeheveld zodat het geld kan worden gebruikt daar waar de nood het hoogst is.

Dan kom ik bij de niet-geplitte kredieten inzake het gezondheidsbeleid. Er komt een belangrijke ondersteuning van de activiteiten van het gezondheidsobservatorium. Hierover werden heel wat vragen gesteld, onder meer ook door mevrouw Grouwels.

De taken van het observatorium worden opgesomd in het verslag van de commissie. Ik zal er even dieper op ingaan. In de eerste plaats is het de bedoeling om een precieze verzameling van gegevens op te slaan. Het gaat om de statistieken over geboortes en overlijdens. Alle nodige koninklijke besluiten en omzendbrieven zijn reeds opgesteld. De Brusselse gemeentebesturen zijn verplicht de getuigschriften aan de GGC te overhandigen. De taak van het gezondheidsobservatorium bestaat er in deze certificaten in ontvangst te nemen, te verifiëren en indien nodig in overleg met de gemeenten correcties voor te stellen. De analyse van de overlijdensoorzaken is hierbij ook van belang. In 1997 werd voor de eerste maal op nationaal niveau een gezondheidsenquête uitgevoerd op basis van een samenwerkingsprotocol tussen de federale Staat en de Gemeenschappen.

Brussel moest 10% van de kosten, 4,5 miljoen, bijdragen. Er werden in Brussel ongeveer 3 500 personen ondervraagd. Teneinde over gegevens te beschikken die een betere interpretatie mogelijk maken werd een bijkomende analyse gevraagd op basis van een vergelijking met andere steden, in plaats van met andere Gemeenschappen. De resultaten van deze enquête werden voorgelegd aan het wetenschappelijk comité van het observatorium. Tot op dit ogenblik werden nog geen concrete beleidsadviezen geformuleerd. Het belang van de enquête bestaat er tot hiertoe vooral in een beeld van de gezondheid te krijgen. Die is in Brussel zeker niet minder goed dan in de andere steden of Gemeenschappen. Het is bedoeling om tegen het einde van 2000 samen met de andere databanken een status over de gezondheid van de Brusselaars te publiceren. Dat is de opdracht. Eens de gegevens bekend zijn, zullen concrete beleidsadviezen worden geformuleerd.

Op dit ogenblik wordt met de betrokken partners onderhandeld over een nieuwe enquête in 2001.

Het observatorium werkt actief mee aan de herziening van de methodologie, die in verschillende werkgroepen wordt behandeld. Tevens zullen we aandringen op een lagere bijdrage in de kosten voor Brussel, eventueel op basis van een beperktere omvang van de steekproef.

In 2000 zal aan het Nationaal Instituut voor respiratoire aandoeningen een impuls worden gegeven om de incidentie van de tuberculose in Brussel te registreren en te laten controleren.

We gaan nauw samenwerken met de huisartsen in Brussel voor een systeem van registratie van de mobiliteit in de respectieve praktijken. Wij participeren dus aan de bestaande initiatieven van registratie en komen onze wettelijke verplichting terzake volledig na.

Ik kom even terug op de bouwkalender. Er is een hoog bedrag ingeschreven voor de vastleggingen inzake investering en de bouwkalender om de uitvoering ervan te kunnen versnellen. De komende jaren zal, rekening houdend met de betalingsmogelijkheden van de GGC, het niveau van deze vastleggingen telkens opnieuw moeten worden bekeken.

De heer Grimberghs heeft gevraagd of er geen prioriteiten moeten worden gesteld. Welnu, de ziekenhuizen en de hospitalen konden kennis nemen van de bouwkalender en kennen dus de mogelijkheden. Tot nu toe hadden wij geen probleem om het

ritme van de aanvragen te volgen. Wij hebben bijgevolg nog niet hoeven te arbitreren; er was steeds voldoende geld voorhanden. Als wij ooit moeten arbitreren, dan zullen wij dat doen op basis van de essentiële noden, bijvoorbeeld om te beantwoorden aan veiligheidsvoorschriften.

Het is tevens de bedoeling om in 2000 de thuiszorg te ondersteunen. Het beleid dat gericht is op het zolang mogelijk laten thuiswonen van bejaarden, moet hiervoor ook in de nodige dienstverlening kunnen voorzien. Het is bekend dat de thuiszorgorganisaties in Brussel met bijzondere problemen kampen, onder meer ten gevolge van de verkeerssituatie. Wij moeten dus een nieuwe reglementering uitwerken.

Dames en heren, met dit overzicht hebben wij willen aantonen dat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie alles doet om aan haar wettelijke verplichtingen te voldoen en aan de behoeften van de bevolking tegemoet te komen, en dit ondanks de soms beperkte middelen waarover zij beschikt.

Laat ik nu kort een reeks concrete vragen behandelen. Op de vragen die ik niet heb beantwoord, zal collega Gosuin ingaan.

Mevrouw Grouwels hield onder andere een pleidooi voor een kwaliteitsvolle verzorging in de landstaal van de patiënt. Het College is er steeds om bekommerd geweest op constructieve wijze een oplossing terzake te zoeken en verbeteringen aan te brengen. Welnu, ik stel met vreugde vast dat de ziekenhuizen positief inspelen op de vormingsinitiatieven die wij met speciale subsidies mogelijk maken. Zo worden de taalcursussen, de fameuze « tables des conversations » in de verschillende ziekenhuizen door heel wat belangstellenden bijgewoond. Het aantal cursisten groeit ook nog. Alles is uiteraard nog niet volmaakt. Er zijn inderdaad nog problemen, bijvoorbeeld om kandidaten te vinden. In ieder geval stellen wij vast dat er een goed klimaat heerst in de ziekenhuizen en dat zij al het mogelijke doen om de patiënten in hun eigen taal op te vangen. Dat is niet altijd gemakkelijk. Ook cultureel bestaan er grote verschillen. Vandaar dat wij ook hebben voorzien in subsidies voor culturele bemiddelaars. Wij zullen alleszins het beleid terzake voortzetten. Dit punt is te belangrijk om er de ziekenhuizen niet bij te betrekken.

Uiteraard zal het taalhoffelijkheidsakkoord worden uitgevoerd. Het regeerakkoord voorziet voor de IRIS-ziekenhuizen die fusioneren, in een verhoogde vertegenwoordiging van de Nederlandstaligen in de bestuursstructuren. De concretisering ervan is nagenoeg rond. Inderdaad, de fusies van de ziekenhuizen werden pas goedgekeurd in de Adviesraad en liggen klaar ter ondertekening van de ministers. Er is dus geen enkele reden om dit punt van het regeerakkoord niet zonder verwijl uit te voeren.

Mevrouw Byttebier had een vraag gesteld over de bouwkwelender. Ik heb daar reeds op geantwoord.

Wat de schuldbemiddeling betreft, deze techniek werd voor de openbare sector van ambtswege erkend, maar wordt nog niet overall toegepast. Met andere woorden, sommige OCMW's zijn reeds bezig met schuldbemiddeling. Er wordt alleszins op aangedrongen dat alle OCMW's een beleid dienaangaande voeren. Ook de private sector moet aan de voorwaarden voldoen. Vooralsnog zijn reeds vier particuliere diensten op dat terrein actief, uiteraard op grond van de ordonnantie en de besluiten die dienaangaande werden genomen. Enkel de vorming wordt sinds 1999 door de GGC gesubsidieerd.

Daartoe werd tweemaal anderhalf miljoen op de desbetreffende begrotingsartikelen ingeschreven.

De heren Herscovici en Galand hebben een vraag gesteld over de vaccinatieprogramma's. Er werd reeds in 1999 een lager bedrag vastgelegd. Wij moeten met de Gemeenschappen de

verdeling van de taken herzien. Op het ogenblik is een onderhandeling gestart in verband met een nieuw poliovaccin. De budgettaire consequenties worden globaal herzien ter gelegenheid van het aanpassingsblad.

De heer Lootens heeft de vermindering van de kredieten voor slachtofferhulp aangeklaagd. Wij hebben echter bij de vastlegging van die begrotingspost rekening gehouden met het aantal aanvragen voor projecten van slachtofferhulp van vorig jaar. Aangezien we haast geen aanvragen hebben genoteerd, konden wij deze post dit jaar verminderen.

Er was ook een opmerking in verband met de zogezegde voorkeursbehandeling van de thuislozen tegenover de bejaarden. Dit berust op een misverstand. Wij hebben inderdaad de middelen van de thuislozen verhoogd, maar ook die voor de bejaarden.

Ter attentie van de heer Lootens stel ik dat het taalhoffelijkheidsakkoord zal worden uitgevoerd, zoals in het regeerakkoord is overeengekomen.

Voorts wijs ik hem erop dat de verhoging van de middelen voor de kabinetten enkel te wijten is aan een indexering. Alleen het kabinet van de voorzitter van het College ontvangt meer kredieten, omdat het nu eenmaal de zaken van nabij moet kunnen volgen. (*Applaus van de meerderheid.*)

De heer Dominiek Lootens-Stael. — Zijn die middelen dan misschien bestemd om de verplaatsingskosten te dekken, wanneer u zegt dat hij de zaken van nabij moet volgen?

M. le Président. — La parole est à M. Gosuin, ministre.

M. Didier Gosuin, membre du Collège réuni compétent pour la Politique de Santé. — Monsieur le Président, je vais tenter d'apporter une réponse aux différentes questions qui m'ont été posées. Je vous prie de m'excuser si l'ordre des réponses est parfois quelque peu anarchique mais toutes les questions nous arrivent pêle-mêle, et je voudrais ne pas en oublier.

J'aborderai tout d'abord la problématique des vaccins. Leur coût et le suivi des maladies sociales graves, des maladies transmissibles fait l'objet de collaborations entre l'Etat fédéral et les entités fédérées. Et comme mon collègue l'a dit tout à l'heure, il est essentiel que des accords soient conclus et que des critères de prise en charge soient définis. Cela entraînera peut-être des ajustements budgétaires. Il va de soi qu'en fonction de la réalité des besoins et des demandes, nous veillerons à adapter les moyens budgétaires.

Je rappellerai à cet égard un phénomène connu en Région bruxelloise, à savoir que les hôpitaux et institutions d'accueil reçoivent des personnes qui ne sont pas bruxelloises. Il convient donc d'avoir donné les moyens financiers dont nous disposons et en fonction de la provenance des patients, que les autres communautés s'associent à notre travail. Je reviendrai sur la question des vaccins lorsque j'évoquerai l'analyse des problèmes liés à l'Observatoire de la Santé.

Des questions ont été posées au sujet des subventions. Et je pense, madame Herscovici, ou peut-être était-ce vous, monsieur Grimberghs, que l'une de vos critiques portait sur le fait que les subventions sont régies par des arrêtés royaux de 1975 et de 1978, et les forfaits sont le cas échéant augmentés. Il ne s'agit donc pas du tout du fait du Prince; nous appliquons des règles strictes.

On m'interroge régulièrement à propos des médecins généralistes. Il entre bien entendu dans nos intentions d'encourager l'action des généralistes mais il faut reconnaître qu'en cette matière, certains problèmes se posent. Vous avez incontestablement

blement raison, monsieur Galand, de dire que les médecins généralistes sont les premiers relais. Ils constituent d'ailleurs probablement le relais essentiel pour détecter certaines difficultés auxquelles la population est confrontée dans le domaine de la santé. D'ailleurs, c'est à ce titre que nous les avons associés, dans le cadre de l'Observatoire de la Santé que ce soit pour l'enregistrement des décès, pour l'obtention d'éléments relatifs à la morbidité ou encore pour la collecte d'informations relatives à certaines maladies transmissibles — et ce d'ailleurs en regard d'obligations légales qu'elles soient plus anciennes ou récentes.

Nous avons donc voulu les associer à cette action mais il faut bien dire que pour ce qui est du dépistage des maladies transmissibles par exemple, pour lesquelles il y a obligation de transmettre les informations, les médecins généralistes ne sont à l'origine que d'1 % des déclarations. L'essentiel nous provient des laboratoires et des hôpitaux.

Nous devons donc certainement faire un effort de sensibilisation des médecins généralistes mais il faudra aussi que cet effort soit mené dans le chef des associations professionnelles pour que les généralistes effectuent ce travail de réseau et de collecte des informations.

M. Paul Galand. — Je voulais simplement dire qu'il faudrait leur octroyer quelques moyens. C'est la raison pour laquelle j'ai évoqué par comparaison la coordination pour les réseaux hospitaliers pour laquelle 25 millions sont prévus au budget. J'ai simplement voulu suggérer qu'octroyer 1 million ou 1,5 million pour aider les coordinations de généralistes ne serait pas excessif. Je crois qu'ils auront d'ailleurs des contacts avec vous à ce sujet dans les mois à venir.

M. Didier Gosuin, membre du Collège réuni compétent pour la Politique de Santé. — Je crois en effet, Monsieur Galand, qu'il faut aider les généralistes mais, même si l'on donne à des coordinations, des associations ou des fédérations, l'argent dont vous parlez, il faudra à un moment donné que les généralistes accomplissent leur travail.

J'aurais tendance à dire que même sans moyens, des obligations légales existent.

M. Paul Galand. — On fait peser les responsabilités sur les épaules des autres.

M. Didier Gosuin, membre du Collège réuni compétent pour la Politique de Santé. — Aujourd'hui, il est incontestable que les médecins généralistes ne font pas face à cette obligation qui est essentielle. Si nous voulons être prompts sur la balle et apporter une réponse rapide et structurée, il faut que nous disposions en première ligne d'informations de base.

M. Paul Galand. — Vous leur imposez une mission complémentaire sans leur en donner les moyens.

M. Didier Gosuin, membre du Collège réuni compétent pour la Politique de Santé. — Il s'agit ici d'obligations légales qui relèvent parfois des années 1970.

Il m'apparaît que les généralistes n'ont peut-être pas conscience de ces obligations. Nous devrions promouvoir un travail d'information plus structuré pour les aider à remplir des formulaires, tout en ne les obligeant pas à des paperasseries incroyables. En tout état de cause, il faut tendre à une transmission des informations. C'est un travail que nous devons fournir et nous allons le faire. Mais il paraît essentiel que les médecins généralistes jouent aussi le jeu. Il est de leur intérêt d'occuper ce terrain et de montrer qu'ils sont les acteurs de première ligne. Ainsi de bonnes informations émanant d'eux permettront une meilleure politique en matière de santé.

Une question visait à la contribution de la Commission communautaire au budget régional. On nous demande : pourquoi finance-t-on l'ORBEM, pourquoi paie-t-on des ACS qui sont occupés par des asbl dans le domaine de la santé et de l'aide aux personnes ? Il est exact que pour l'un on intervient à raison de 4,2 millions et pour l'autre de 16 millions. Il s'agit de nos obligations légales...

M. Denis Grimberghs. — C'est faux puisque vous l'avez supprimé cette année à la Commission communautaire française. Pendant des années, vous avez tenu dans cette Assemblée le même discours. Vous n'êtes pas sérieux.

M. Didier Gosuin, membre du Collège réuni compétent pour la Politique de Santé. — Monsieur le Président, voudriez-vous demander à M. Grimberghs d'avoir la politesse de ne pas m'interrompre.

M. le Président. — Monsieur Grimberghs, veuillez ne plus interrompre. Vous vous êtes déjà exprimé. (*Colloques.*)

Je vous demande de garder à ce débat une certaine sérénité. Monsieur Grimberghs, vous interviendrez à votre tour.

M. Denis Grimberghs. — C'est M. Hasquin qui déteint ?

M. le Président. — Monsieur le ministre, vous avez la parole, et vous seul.

M. Didier Gosuin, membre du Collège réuni compétent pour la Politique de Santé. — Merci, monsieur le Président.

Il est exact qu'à cet égard, nous assumons les charges qui sont les nôtres au niveau des asbl. Cela démontre que nous assumons nos responsabilités et que nous rencontrons les besoins de la population. Il y a un transfert de l'ordre de 120 millions. Par ailleurs et par souci d'honnêteté, il convient de dire qu'en 1998 il y a eu un transfert supplémentaire de la COCOM de 150 millions. En l'an 2000 est prévu un transfert supplémentaire de 100 millions. En tout, cela fait 250 millions par rapport au coût de 121 millions que vous voudriez voir supporter par la Région.

Une simple soustraction me permet de constater un différentiel positif de 129 millions au profit de la Commission communautaire commune.

Une des pistes que vous critiquez concerne la gestion centralisée de la trésorerie. Pour ma part, cela semble de bonne gestion. Vous savez comme moi que lorsqu'on a une masse critique, on parvient à faire de meilleurs placements, à avoir de meilleurs taux, une meilleure gestion et un meilleur rendement.

Il n'entre pas dans nos intentions de rescinder cette trésorerie et dès lors d'avoir un « retour » moins favorable.

Je crois que la gestion de la trésorerie par la Région bruxelloise s'est révélée exemplaire au cours de ces dernières années et il convient de rester aussi performant.

M. Grimberghs intervient également en ce qui concerne l'encours de construction en disant qu'on ne parvient pas à le réduire. Pour ma part, je dispose des chiffres du budget : l'encours des constructions au 31 décembre 1997 s'élevait à 850 millions; aujourd'hui, il est de 260 millions; la différence est donc de près de 600 millions de réduction qui se répartit comme suit : 241 millions pour les hôpitaux dont 180 millions de travaux en cours et en réalisation; pour les maisons de repos, il s'agit de 19 millions dont 10 millions sont toujours en cours de réalisation. Je peux donc carrément infirmer l'assertion selon laquelle il n'y aurait pas de réduction des encours.

De nombreuses questions ont porté sur l'Observatoire de la Santé. Il est exact que ce point a fait couler beaucoup d'encre. La vitalisation de l'Observatoire de la Santé est effectivement un des points de la déclaration du Collège.

En 2000, outre la nouvelle équipe qui a été engagée en 1999, c'est-à-dire le médecin épidémiologiste et les trois sociologues, nous nous proposons d'étendre cet Observatoire à l'Aide aux personnes. Un projet d'ordonnance sera déposé dans ce sens avec comme tâche, notamment, la rédaction du rapport sur la pauvreté. Une deuxième mission est le rassemblement des données sur la santé des Bruxellois; collecte des données: naissances, décès et maladies transmissibles. Ce sont des missions légales qui sont confiées à l'Observatoire. Une banque de données unique sera constituée à partir de banques existantes, comme par exemple l'inspection scolaire, portant sur des phénomènes inquiétants en Région bruxelloise. Je pense par exemple à la tuberculose: cette année-ci, près de 300 cas de cette maladie ont été signalés sur une période de neuf mois. Il y a là une réelle inquiétude. Sachez que l'Observatoire suit tout particulièrement ce problème car nous assistons à la recrudescence d'une maladie qui avait quasi totalement disparu.

Nous suivons également toutes les données liées au cancer. En fin d'année, un bilan sera publié sur l'état de santé des Bruxellois, même s'il est approximatif, comme tout premier bilan. Mais je pense que, progressivement, nous pourrions améliorer la transmission des informations et j'en reviens à la nécessité d'une collaboration de tous les acteurs de santé, plus particulièrement des médecins généralistes.

En ce qui concerne les maladies transmissibles, nous avons veillé à la constitution d'un point focal de signalisation, de surveillance et de contrôle à l'IHE. En ce moment, plus ou moins 60 maladies sont déclarées chaque mois. L'Observatoire de la santé a mis au point un système informatisé qui permet de suivre l'évolution quotidienne via, notamment, les données de l'Institut scientifique de santé publique, les données signalées par les Communautés, notamment les inspections médicales scolaires, mais aussi les laboratoires hospitaliers et les médecins. Une nouvelle liste de maladies sera dressée prochainement avec les Communautés en tenant compte des directives européennes.

Nous envisageons aussi l'aspect contrôle puisqu'un médecin hygiéniste sera désigné à l'administration.

Enfin, cette année-ci, nous plaiderons plus particulièrement pour une meilleure collaboration avec les gouverneurs et les bourgmestres en vue de définir des mesures de contrôle des maladies.

Certains intervenants ont insisté, à juste titre, pour que l'action du Collège, tant en matière sociale qu'en matière de santé, s'inscrive dans la dynamique européenne ainsi que dans les dynamiques menées par d'autres commissions communautaires, qu'elles relèvent de la Communauté française ou de la Communauté flamande. Cela porte sur la gestion des hôpitaux universitaires et sur le problème de l'aide à la jeunesse.

Les collaborations à mettre en place dont certaines ne sont pas encore concrétisées, requerront des moyens, mais aussi l'identification objective des besoins de la population en regard des obligations de chaque entité.

Une question plus ciblée sur l'aspect budgétaire, posée par MM. Grimmerghs et Cools, portait sur les projections pluriannuelles. Dans l'exposé général, nous nous engageons à incorporer des projections pluriannuelles, à partir du budget 2001.

Une autre question concernait l'Organisation mondiale de la santé et plus particulièrement notre insertion dans ce réseau. Ce point est traité dans la déclaration du Collège et les dispositions seront exécutées.

Quelques questions plus précises portaient sur la diminution de budgets de formation, par exemple, pour les CPAS. En cette matière, toutes les demandes introduites par les différents CPAS ont été comptabilisées et donc budgétisées.

Enfin, en ce qui concerne les investissements en maisons de repos, le programme a été élaboré sous la précédente législature — j'en parle en connaissance de cause — en fonction des demandes introduites. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

M. le Président. — La parole est à M. Eric Tomas, membre du Collège réuni.

M. Eric Tomas, membre du Collège réuni compétent pour la Politique d'aide aux personnes. — Monsieur le Président, je ne souhaite pas prendre la parole.

M. le Président. — Il était prévu que vous prendriez la parole avant Mme la ministre Neyts.

M. Eric Tomas, membre du Collège réuni compétent pour la Politique d'aide aux personnes. — Le Collège réuni s'est exprimé par la voix de MM. Chabert et Gosuin.

De Voorzitter. — Het woord is aan mevrouw Neyts, lid van het Verenigd College.

Mevrouw Annemie Neyts-Uyttebroeck, lid van het Verenigd College bevoegd voor het Beleid inzake bijstand aan personen. — Mijnheer de Voorzitter, zoals bij de bespreking van de begroting in de Assemblée van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest hebben de Collegeleden onderling overlegd over een taakverdeling voor de antwoorden. Zo is afgesproken dat de leden verantwoordelijk voor de Begroting antwoorden op de opmerkingen die zijn gemaakt in het algemeen en ook over de bijstand aan personen. Die antwoorden zijn natuurlijk overlegd in het College. Een andere regel is dat voor het beantwoorden van een interpellatie die tot twee Collegeleden is gericht, een beroep wordt gedaan op het Collegelid dat dezelfde taalrol heeft als de interpellant. Dat is dan ook de reden waarom ik zal antwoorden op de interpellatie van de heer Lootens over wat hij noemt «het illegale beleid van het OCMW van Brussel-stad inzake het inrichten van voorzieningen voor de opvang van illegalen in ons land».

De Federale Regering besliste enkele maanden geleden om via een eenmalige regularisatiecampagne een grote groep vreemdelingen die zich in België bevinden de kans te geven hun verblijf te regulariseren. Via het koninklijk besluit van 6 oktober 1999 en de omzendbrief van 7 oktober 1999 werden de aanvraagcriteria en de te volgen procedure vastgelegd. Op 11 oktober 1999 zou de campagne van start gaan. De Raad van State heeft het koninklijk besluit geschorst. De Federale Regering besliste daarop om de tekst van het koninklijk besluit in een wettekst te gieten en dat aan het Parlement voor te leggen. Na advies van de Raad van State werd het ontwerp van wet aangepast.

Het werd vervolgens bij de Kamer van volksvertegenwoordigers ingediend onder de titel «wetsontwerp betreffende de regularisatie van het verblijf van bepaalde categorieën van vreemdelingen verblijvend op het grondgebied van het Rijk». Het werd na een korte bespreking in de Kamercommissie Binnenlandse Zaken op 25 november 1999 door de Kamer goedgekeurd. Het ontwerp werd geëvoceerd door de Senaat en zal binnenkort van toepassing zijn. In zijn nota stelt de heer Lootens dat de voorzitter van het OCMW te Brussel wordt gevraagd om de illegalen te repertoriëren. Dat is een foute bewering.

De nota waarnaar wordt verwezen behelst een procedure die in samenspraak met de gemeente is opgesteld, om tegemoet te komen aan de vragen van regularisatie en om de betrokkenen informatie te verlenen omtrent wie in aanmerking kan komen voor regularisatie en welke documenten zullen moeten worden voorgelegd.

In een eerste fase dienen de betrokkenen zich te wenden tot de bevolkingsdienst om een aanvraag in te dienen. Op dit ogenblik wordt geen ontvangstmelding gegeven van de aanvraag, maar krijgen de betrokkenen een lijst mee van gemeentediensten en OCMW's die kunnen helpen bij de samenstelling van hun dossier. Er wordt niet naar de naam of het adres van de betrokkene gevraagd.

De stad Brussel en het OCMW hebben hun krachten gebundeld om het hoofd te kunnen bieden aan de vele aanvragen. Hierbij wens ik deze twee instellingen te feliciteren voor hun inzicht veeleer dan hen af te straffen, zoals sommigen zouden willen.

In Vlaanderen worden dergelijke initiatieven aangemoedigd, onder andere door de Vlaamse Vereniging van steden en gemeenten, met de bedoeling informatie te verstrekken over de mogelijke bewijsstukken van verblijf in België. Een informatie-campagne werd ook opgestart door de Studie- en Adviesdienst van het Vlaams minderhedencentrum.

De inwerkingtreding van de regularisatiewet is een kwestie van enkele weken, de termijn waarbinnen de dossiers moeten worden ingediend is zeer kort, waarom zou het dan niet mogelijk zijn om nu al informatie te verstrekken over de regularisatieprocedure. Die initiatieven zullen de betrokken diensten ten goede komen en wellicht panieksituaties voorkomen. Door deze werkwijze mogen we hopen dat de werkdruk in de komende weken beter zal kunnen worden gespreid.

Ik kom nu tot de concrete vragen. Ten eerste, de toezienende overheid, zijnde de gouverneur van het administratief arrondissement van Brussel-hoofdstad, werd op de hoogte gesteld van de beslissing van het OCMW van Brussel. De heer Segers, hoofd van de dienst OCMW-toezicht, heeft ons hiervan op de hoogte gesteld. Ten tweede, het college van burgemeester en schepenen heeft deze beslissing niet geschorst, de reden ligt voor de hand. De dienstverlening werd namelijk opgestart door het gezamenlijk initiatief van de stad Brussel en het OCMW van Brussel. Ten derde, de schorsingstermijn van de gouverneur is nog niet verlopen, maar het zou mij verbazen dat tijdens die termijn nog maatregelen worden genomen. Ten vierde, er waren geen gronden om sancties te treffen. Ten vijfde, er zullen geen maatregelen worden genomen om een einde te maken aan de dienstverlening in het kader van de regularisatiecampagne.

Tot slot wens ik erop te wijzen dat de vragen van de heer Lootens achterhaald zijn. De regularisaties zullen er komen. Een belangrijke taak is hierbij weggelegd voor de gemeenten en de OCMW's. De uiteindelijke beslissing over de regularisatie zal worden genomen door de commissie voor regularisatie.

M. le Président. — La parole est à M. Grimberghs.

M. Denis Grimberghs. — Monsieur le Président, je voudrais répliquer à la réponse du Gouvernement de manière brève, calme et détendue.

Monsieur le Président, je m'attendais, dans ce climat d'hypocrisie, à ce que le Collège réuni fasse comme si rien ne s'était passé. La vie de la Commission communautaire commune continue après une petite parenthèse. Personne n'a souligné les risques qui avaient été pris avec le fonctionnement de nos institutions. La parenthèse est fermée. N'en parlons plus. M. Chabert n'a rien dit. M. Gosuin n'a rien dit. Mme Neyts a dû subir les critiques à la place du principal coupable,

M. Vanhengel, qui a disparu dans la nature. Quant à M. Gatz, il est courageusement intervenu dans le débat mais en omettant soigneusement d'évoquer cet épisode.

De heer Sven Gatz. — Mijnheer Grimberghs, ik heb zo-even naar u gerefereerd. U gaat mij toch niet doen zeggen: « Non, je ne regrette rien. » Ik heb gezegd: « Doe wel en zie niet om. » Wij spreken hier over de toekomst en niet over het verleden.

M. Denis Grimberghs. — Vous fermez les yeux pour avancer dans le brouillard.

Bref, monsieur Gosuin, j'ai l'impression que nous ne nous sommes pas bien compris. En vérité, je suis satisfait que le Collège essaie aujourd'hui de récupérer le retard en dotant la Commission communautaire commune de moyens supplémentaires via un transfert provenant du budget régional. La question reste néanmoins posée de savoir si vous compensez de cette manière la dette créée entre la Région et la Commission communautaire commune. Le Collège a évoqué certains chiffres et promis d'élaborer à l'avenir un programme pluriannuel. Nous aurons sans doute l'occasion de l'étudier lors du prochain budget et de faire les comptes afin de vérifier s'il n'y aurait pas lieu d'effectuer quelques récupérations pour des montants que j'ai pour ma part estimés à 670 millions de moyens mis à la disposition de la Région par le biais de cette opération.

J'ai dit et je répète qu'il est bon de prévoir des moyens supplémentaires, mais qu'encre faudrait-il les inscrire dans un cadre réglementaire. Je me suis d'ailleurs félicité que vous annonciez un certain nombre d'ordonnances dans les rares précisions quant aux politiques que vous comptiez mener figurant dans les documents transmis à la commission compétente. Je m'en réjouis parce que je veux justement éviter le fait du prince.

Que vous appliquiez en attendant de vieilles réglementations ne me dérange pas. Un arrêté royal, même ancien, reste un bon cadre réglementaire.

Cependant, vous ne m'ôtez pas de l'idée après avoir analysé ce budget de façon détaillée, qu'il y a un certain nombre d'articles budgétaires permettant le développement d'initiatives sociales qui sont à l'heure actuelle à la discrétion des membres du Collège réuni. C'est la raison pour laquelle j'ai insisté sur le fait que la marge de manœuvre devrait très rapidement être dépensée sur la base de nouvelles réglementations.

En ce qui concerne la gestion de la trésorerie, je pense, monsieur Gosuin, qu'une fois encore, nous ne nous sommes pas bien compris. Je n'ai pas dit qu'il ne faut pas gérer la trésorerie de la Commission communautaire commune et la trésorerie de la Région ensemble. Je n'ai pas dit qu'il ne fallait pas faire preuve d'intelligence dans les négociations avec les banquiers ou disposer des services de la trésorerie régionale sans doute plus compétente que des services propres à chacune des deux institutions. C'est, en soi, une bonne idée. Par contre, je dénonce depuis des années, sans que cela semble vous émouvoir, un système instauré sans aucune compensation ou, en d'autres termes, une mise à la disposition de la trésorerie effectuée gratuitement au bénéfice de la Région. Il est évident que je ne critique pas du tout la gestion globale de la trésorerie. En vérité, il me semblerait normal que la mise à la disposition des moyens de la Commission communautaire commune génère au moins 40, 45, 50, voire 60 millions, selon les chiffres annoncés et repris en annexe du budget.

Les intérêts des sommes en jeu doivent être incorporés dans le budget de la Commission communautaire commune sous forme de recettes. Sinon, le risque est grand — c'est d'ailleurs,

semble-t-il, ce qui s'est produit et c'est sur cette question que je vous ai interrogé — que l'on rapatrie la trésorerie qui a été mise à la disposition de la Région dans les comptes de la Commission communautaire commune pour effectuer des placements propres au bénéfice de celle-ci. C'est ce qui se serait passé en 1999. J'ai demandé si cela relevait d'une politique volontariste. Je n'ai pas obtenu de réponse.

Monsieur Gosuin, vous avez dit de manière fort doctorale à cette tribune que nous n'avions sans doute pas les mêmes sources et que pour l'encours, il n'y avait pas de problème. Je ne puis laisser passer cela. J'ai lu l'avis de la Cour des comptes. Celui-ci a été remis aux parlementaires pour les aider dans l'analyse du budget. C'est aussi l'occasion de demander des comptes au Gouvernement.

Que dit l'avis de la Cour des comptes? A la p. 12, on peut lire, à propos du budget 1999: «La réduction potentielle de l'encours des engagements, soit 72,4 millions de francs, ne représente plus que 17,9 % du déficit budgétaire prévu. (...) Les recommandations du Conseil supérieur des finances, lequel préconise que le budget soit présenté en équilibre, ne sont donc plus respectées.» Mais vous aurez noté qu'on réduit encore l'encours.

En revanche, en ce qui concerne le budget 2000, à la p. 16 du même rapport, la Cour des comptes dit: «L'écart de 455,4 millions de francs entre le montant des crédits dissociés d'engagement et les crédits dissociés d'ordonnement représente un accroissement potentiel de l'encours des engagements.» Ce n'est pas rien. Il y a une explication à cela. Ce que vous semblez vouloir faire dans le budget 2000 est peut-être plus correct que ce qu'avait fait M. Hasquin. En effet, vous incorporez des engagements budgétaires à la hauteur des promesses qui avaient été faites aux institutions dans le fameux plan de douze ans. C'est légitime car, si on promet des subsides, il faut procéder à un engagement budgétaire. Les promesses de papier ne valent rien et elles risquent, le cas échéant, d'entraîner un certain nombre de procédures devant les tribunaux. Combien vaut la promesse d'un ministre? Cela ne vaut rien, en tout cas, selon la loi sur les hôpitaux, lorsque cela dépasse deux ans. J'ai eu plusieurs fois l'occasion d'interroger M. Chabert et M. Hasquin sur cette question.

Je ne vous dis pas que c'est de votre faute. C'est la conséquence du plan de douze ans qui a abouti — c'est presque inmanquable — à une augmentation significative de l'encours.

Je tenais à vous citer mes sources puisque vous sembleriez dire qu'elles n'étaient pas bonnes: il s'agit de la Cour des comptes. (*Applaudissements sur les bancs PSC.*)

M. le Président. — La parole est à Mme Herscovici.

Mme Anne Herscovici. — Monsieur le Président, madame et messieurs les ministres, chers collègues, je souhaite faire une série de remarques.

Premièrement, il ne me semble pas avoir entendu de réponse à ma question sur l'état de la réflexion du Collège réuni quant à la recherche annoncée du mécanisme de solidarité entre les communes pour la prise en charge d'éventuels déficits des hôpitaux publics.

Deuxièmement, M. Chabert a dit, et je m'en réjouis, que le Collège soutenait le travail de médiation interculturel dans les hôpitaux. Je ne trouve pas d'indication budgétaire qui confirme cet engagement.

Ma troisième remarque concerne la diminution des budgets de formation des CPAS. Je ne suis pas tout à fait d'accord sur l'interprétation que M. Gosuin a fait de l'insuffisance des

demandes émanant des CPAS. Mme Mouzon a donné une explication assez claire sur les raisons de cette insuffisance.

Dernière remarque: Mme Neyts vient de souligner l'importance du rôle que les communes et les CPAS auront à jouer dans la régularisation des sans-papiers. Je voudrais savoir si le Collège a prévu des moyens budgétaires pour soutenir les CPAS dans cette tâche dont nous sommes tous d'accord pour dire qu'elle est tout à fait importante pour notre démocratie. (*Applaudissements sur les bancs ECOLO.*)

De Voorzitter. — De heer Lootens-Stael heeft het woord.

De heer Dominiek Lootens-Stael. — Mijnheer de voorzitter, ik wil enkele bedenkingen maken bij de antwoorden van het Verenigd College in verband met de begroting.

Wat betreft de taalwetgeving zegt collegelid Chabert dat het akkoord zal worden toegepast, zoals het werd uitgewerkt. Wij krijgen dus nog steeds geen duidelijk antwoord op de duidelijke vraag of de driemaandelijke taalrapporten zullen blijven bestaan of op welke wijze in de toekomst zal worden gewerkt. Het is een echte schande dat in een parlementaire democratie blijkbaar wordt geweigerd een antwoord te geven op de duidelijke vragen om op die manier een delicate kwestie uit de weg te gaan.

Op onze vraag in verband met de verhoging van de budgetten voor de kabinetten antwoordt de heer Chabert dat de verhoging van de kredieten voor het kabinet van de voorzitter van het College een indexatie betreft. Een verhoging van vijf miljoen tot tien miljoen is volgens mij geen indexaanpassing, maar wel een verdubbeling van het krediet. Bij zijn opmerking dat die vijf miljoen extra moeten dienen om de voorzitter van het Verenigd College de mogelijkheid te geven om de zaken van nabij te volgen, vraag ik mij af of het hier — ironisch bedoeld — om een verplaatsingsvergoeding gaat van vijf miljoen. Maar alle gekheid op een stokje, de vraag rijst wel of de vorige voorzitter van het Verenigd College, die het blijkbaar met vijf miljoen minder kan doen, de zaken dan niet van nabij heeft gevolgd.

Zo kom ik bij het antwoord op de interpellatie in verband met de illegale praktijken waaraan het OCMW van Brussel-stad zich bezondigt. Er wordt mij geantwoord dat het niet gaat om het repertoriëren van de illegalen, maar dat een procedure wordt opgestart. Hoe men het draait of keert, er wordt inderdaad een procedure opgestart op grond van een wet die niet bestaat. Blijkbaar zijn de illegalen reeds gerepertorieerd want men contacteert ze, men roept ze op, alhoewel de wet op de vreemdelingen zegt dat illegalen moeten worden doorverwezen naar de dienst Vreemdelingenzaken. Dat betekent dat de wet wordt overtreden, want wie zich medeplichtig maakt aan het verblijf van illegalen op ons grondgebied, is strafbaar.

Collegelid Neyts zegt dat de procedure samen met de stad Brussel is uitgewerkt. Dat is best mogelijk. Ze werd echter niet aan de gemeenteraad voorgelegd, daar waar zij onvermijdelijk een verhoging van de budgetten van het OCMW van Brussel-stad tot gevolg heeft. De wet bepaalt dat bij een verhoging van de budgetten een goedkeuring van de gemeenteraad nodig is.

Mevrouw Neyts doet opmerken dat een dergelijke procedure ook in Vlaanderen wordt gevolgd. Ik weet dat, maar dat is geen argument om te beweren dat de procedure wettig is. Het is niet omdat de wet in Vlaanderen wordt overtreden, dat men in Brussel gerechtigd is om hetzelfde te doen. Ik blijf erbij dat dit een illegale procedure is waartegen ik bij de procureur trouwens klacht heb ingediend. Wij zullen daar in de toekomst ongetwijfeld nog meer over vernemen.

Ik heb nog een laatste bedenking. U zegt dat de inwerking-treding van de regularisatie een kwestie is van slechts enkele weken. Dat is waarschijnlijk wel juist, maar ik ben daar niet

zeker van. Het is een feit dat de plaatselijke overheden niet mogen anticiperen op iets wat eventueel zou kunnen gebeuren, op een wet die waarschijnlijk zal worden goedgekeurd, op uitvoeringsbesluiten die waarschijnlijk wel zullen worden genomen. Dat is in strijd met de wet. In een parlementaire democratie dient men te wachten tot de uitvoeringsbesluiten zijn gepubliceerd. Hiervan blijkt dat er in het OCMW van de stad Brussel een grondig misprijzen is ten aanzien van de democratie. Immers wanneer deze procedure werd gestart, was de regularisatie in de Kamer nog niet eens aangenomen. Vandaag wordt deze manier van werken goedgekeurd, sterker nog, ze wordt bejubeld. Ook dat is een schandelijk misprijzen ten aanzien van de democratie. De Kamer heeft zich weliswaar over de regularisatieprocedure uitgesproken, maar ze is door de Senaat geëvoceerd zodat ze nog altijd geen kracht van wet heeft. Vandaag bejubelt men dus de illegaliteit en dat is de essentie van het verhaal. Ik heb echter alle vertrouwen in de gerechtelijke instanties die dit zeker zullen rechtzetten.

M. le Président. — La discussion générale conjointe est close.

De samengevoegde algemene bespreking is gesloten.

PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1998

Discussion des articles

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE MIDDELENBEGROTING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1998

Artikelgewijze bespreking

M. le Président. — Nous passons à l'examen des articles du projet d'ordonnance et du tableau budgétaire.

Wij vatten de artikelsgewijze bespreking aan van het ontwerp van ordonnantie en van de begrotingstabel.

Tout d'abord du tableau budgétaire (doc. n° B11).

Eerst de begrotingstabel (stuk nr. B11).

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non.*)

Vraagt iemand het woord? (*Neen.*)

Les articles du tableau budgétaire sont donc adoptés.

Dan zijn de artikelen van de begrotingstabel aangenomen.

Nous passons à l'examen des articles du projet d'ordonnance.

Wij vatten de artikelsgewijze bespreking van het ontwerp van ordonnantie aan.

Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution coordonnée le 17 février 1994.

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een materie bedoeld in artikel 135 van de Grondwet gecoördineerd op 17 februari 1994.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. Pour l'année budgétaire 1998, les recettes de la Commission communautaire commune sont évaluées à 1 950 300 000 francs conformément au tableau ci-annexé.

Art. 2. Voor het begrotingsjaar 1998 worden de ontvangsten van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie geraamd op 1 950 300 000 frank overeenkomstig de bijgevoegde tabel.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 3. Le Collège réuni est autorisé à couvrir l'excédent des dépenses sur les recettes par prélèvement sur les soldes positifs des années antérieures à concurrence de 248 800 000 francs.

Art. 3. Het Verenigd College wordt gemachtigd tot het dekken van het verschil tussen de uitgaven en de ontvangsten door voorafnemings op de positieve saldi van de voorgaande jaren ten belope van 248 800 000 frank.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 4. Le Collège réuni est autorisé à décider des placements.

Le Collège réuni est autorisé, en attendant l'affectation des liquidités de la Commission communautaire commune au financement de ses projets, de les mettre sans compensation à la disposition de la Région de Bruxelles-Capitale en couverture de ses besoins de trésorerie.

Art. 4. Het Verenigd College wordt gemachtigd te beslissen over beleggingen.

Het Verenigd College wordt gemachtigd in afwachting van de aanwending van de liquiditeiten van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie tot de financiering van haar projecten, deze liquiditeiten zonder compensatie ter beschikking te stellen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ter dekking van zijn thesauriebehoeften.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 5. La présente ordonnance produit ses effets le 1^{er} janvier 1998.

Art. 5. Deze ordonnantie heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1998.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Le vote sur l'ensemble du projet d'ordonnance aura lieu cet après-midi.

De stemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie zal deze namiddag plaatshebben.

**PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE BUDGET
DES DEPENSES DE LA COMMISSION COMMUNAU-
TAIRE COMMUNE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE
1998**

Discussion des articles

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE
UITGAVENBEGROTING VAN DE GEMEEN-
SCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE
VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1998**

Artikelsgewijze bespreking

M. le Président. — Nous passons à l'examen des articles du projet d'ordonnance et du tableau budgétaire sur la base du texte adopté par la commission.

Wij vatten de artikelsgewijze bespreking aan van het ontwerp van ordonnantie en van de begrotingstabel op basis van de door de commissie aangenomen tekst.

Tout d'abord du tableau budgétaire (doc. n° B12).

Eerst de begrotingstabel (stuk nr. B12).

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non.*)

Vraagt iemand het woord? (*Neen.*)

Les articles du tableau budgétaire sont donc adoptés.

Dan zijn de artikelen van de begrotingstabel aangenomen.

Nous passons à l'examen des articles du projet d'ordonnance.

Wij vatten de artikelsgewijze bespreking van het ontwerp van ordonnantie aan.

Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution coordonnée le 17 février 1994.

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een materie bedoeld in artikel 135 van de Grondwet gecoördineerd op 17 februari 1994.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. Il est ouvert pour les dépenses de la Commission communautaire commune afférentes à l'année budgétaire 1998 des crédits s'élevant aux montants ci-après (en francs):

	Crédits d'ordon- nancement	Crédits d'enga- gement
Crédits non dissociés	1 522 900 000	1 522 900 000
Crédits dissociés	665 200 000	717 700 000
Crédits années antérieures	11 000 000	11 000 000
Total	2 199 100 000	2 251 600 000

Ces crédits sont énumérés au tableau annexé à la présente ordonnance.

Art. 2. Voor de uitgaven van de begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1998 worden kredieten geopend ten bedrage van (in frank):

	Ordonnan- cerings- kredieten	Vastleg- gings- kredieten
Niet-gesplitste kredieten	1 522 900 000	1 522 900 000
Gesplitste kredieten	665 200 000	717 700 000
Kredieten vorige jaren	11 000 000	11 000 000
Totaal	2 199 100 000	2 251 600 000

Deze kredieten worden opgesomd in de bij deze ordonnantie gevoegde tabel.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 3. Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant de 10 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires, à l'effet de payer, indépendamment des menus dépenses, les créances n'excédant pas 200 000 francs.

Autorisation est donnée à ces comptables de consentir aux fonctionnaires et experts envoyés en mission à l'étranger les avances nécessaires, même si ces avances sont supérieures à 200 000 francs.

Le paiement des rémunérations d'experts venant d'autres pays et des frais résultant des arrangements avec des pays étrangers, peut également se faire par avance de fonds, quel qu'en soit le montant.

Art. 3. In afwijking van artikel 15 van de organieke wet op het Rekenhof van 29 oktober 1846, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 10 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen, om onafhankelijk van de kleine uitgaven de schuldvorderingen te betalen die 200 000 frank niet te boven gaan.

Deze rekenplichtigen worden gemachtigd de nodige voorschotten te verlenen aan de ambtenaren en experten belast met een zending in het buitenland, zelfs indien deze voorschotten meer dan 200 000 frank bedragen.

De betaling van de erelonen van experten uit het buitenland en van de kosten voortvloeiend uit regelingen met vreemde landen mag eveneens per geldvoorschotten gebeuren, wat ook het bedrag ervan weze.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 4. A concurrence des crédits inscrits au budget de la Commission communautaire commune, les avances réglementaires sur les subsides aux établissements relevant de la compétence de la Commission communautaire commune sont liquidés comme suit:

— une première tranche de 75 % de l'avance prévue est octroyée sans visa préalable de la Cour des comptes;

— une deuxième tranche de 25 % est octroyée après visa de la Cour des comptes pour l'ensemble des dépenses prévues.

Art. 4. Ten belope van de kredieten uitgetrokken op de begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie,

worden de reglementaire voorschotten op de betoelaging van de instellingen behorende tot de bevoegdheid van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betaald als volgt:

— een eerste tranche van 75 % van het voorziene voorschot wordt uitgekeerd zonder voorafgaand visum van het Rekenhof;

— een tweede tranche van 25 % wordt uitgekeerd na visum van het Rekenhof op de totale voorziene uitgaven.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 5. A concurrence des crédits inscrits aux allocations de base 01.0.1.11.03 et 01.0.1.11.04 du budget de la Commission communautaire commune, les paiements réglementaires sont liquidés sans visa préalable de la Cour des comptes.

Art. 5. Ten belope van de kredieten uitgetrokken op de basisallocaties 01.0.1.11.03 en 01.0.1.11.04 van de begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie worden de reglementaire betalingen betaald zonder voorafgaand visum van het Rekenhof.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 6. Par dérogation à l'article 40, § 1^{er}, des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, le paiement des allocations de naissance et des indemnités pour frais funéraires, s'effectue conformément aux règles prévues à l'article 41 de la même loi.

Art. 6. In afwijking van artikel 40, § 1, van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, gebeurt de betaling van de geboortetoeelagen en van de vergoedingen voor begrafeniskosten overeenkomstig de regelen bepaald in artikel 41 van diezelfde wetten.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 7. Des provisions peuvent être allouée aux avocats, aux experts et aux huissiers de justice agissant pour le compte de la Commission.

Art. 7. Machtiging wordt verleend provisie toe te staan aan advocaten, experten en gerechtsdeuwaarders die voor rekening van de Commissie optreden.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 8. Les délibérations motivées prises en vertu de l'article 40, § 2, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat du 20 décembre 1997 (98/40001), 29 janvier 1998 (98/40002), 12 février 1998 (98/40003), 5 mars 1998 (98/40004) et 19 mars 1998 (98/40005) pour des dépenses d'extrême urgence à exécuter par la Commission communautaire commune pour un montant total de 280 963 618 francs sont régularisées.

Art. 8. De met redenen omklede beslissingen genomen krachtens het artikel 40, § 2, van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit d.d. 20 december 1997 (98/40001), 29 januari 1998 (98/40002), 12 februari 1998 (98/40003), 5 maart 1998 (98/40004) en 19 maart 1998 (98/40005) van door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie bij uiterste

dringendheid uit te voeren betalingen voor een totaal bedrag van 280 963 618 frank worden geregulariseerd.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 9. Par dérogation à l'article 5 des lois sur la comptabilité de l'Etat coordonnées le 17 juillet 1991, des créances d'années antérieures peuvent être apurées à charge des crédits ouverts par la présente ordonnance à l'allocation de base 01.0.1.12.01 et relatives aux:

— honoraires d'avocats et médecins;

— frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales;

— jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères à l'administration;

— rémunérations d'experts étrangers à l'administration et prestations de tiers (y compris les avances provisionnelles);

— indemnités diverses à des tiers devant découler de l'engagement de la responsabilité de la Commission à l'égard d'actes commis par ses organes et ses préposés.

Art. 9. In afwijking van artikel 5 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit gecoördineerd op 17 juli 1991, mogen ten laste van de bij de onderhavige ordonnantie geopende kredieten schuldvorderingen van vorige jaren worden aangezuiverd op de basisallocatie 01.0.1.12.01 met betrekking tot:

— erelonen van advocaten en geneesheren;

— gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken;

— presentiegelden, reis- en verblijfskosten van niet tot de administratie behorende personen;

— bezoldigingen van niet tot de administratie behorende deskundigen en prestaties van derden (met inbegrip van de provisionele voorschotten);

— allerhande schadevergoedingen aan derden voortvloeiend uit het opnemen door de Commissie van haar verantwoordelijkheid voor wat betreft van door haar organen en haar beampten gepleegde handelingen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 10. Dans les limites des allocations de base concernées, les subventions suivantes peuvent être octroyées:

— à la Région de Bruxelles-Capitale pour frais de l'Assemblée réunie.

allocation de base: 00.0.1.41.01.

— à la Région de Bruxelles-Capitale pour les frais locatifs des cabinets ministériels.

allocation de base: 00.0.1.41.03.

— aux CPAS - pilotes.

allocation de base: 01.0.1.43.01.

— pour le Centre de Documentation et de Coordination Sociales.

allocations de base: 01.0.1.52.02, 03.1.1.33.01, 03.1.1.74.03.

— à l'ORBEM pour la prise en charge de travailleurs du troisième circuit de travail et d'agents contractuels subventionnés.

allocations de base: 02.1.1.41.03, 03.1.1.41.03.

— au Secrétariat du Comité consultatif de bioéthique.

allocation de base: 02.1.1.41.04.

— pour activités liées à la politique de santé.

allocations de base: 02.1.2.33.01, 02.1.2.43.01.

— à l'ASBL Fonds social intersectoriel pour institutions sociales et de santé.

allocations de base: 02.1.3.33.08, 03.1.3.33.08.

— aux structures de coordination hospitalière bruxelloise.

allocations de base: 02.1.4.33.07, 02.1.4.43.42.

— pour des activités de prévention.

allocation de base: 02.2.2.33.02.

— aux services de soins à domicile.

allocations de base: 02.3.1.33.03, 02.3.1.43.03.

— pour des activités de santé mentale.

allocation de base: 02.4.1.33.02.

— aux services de santé mentale et de télé-accueil.

allocations de base: 02.4.1.33.04, 02.4.1.43.40.

— pour les projets d'accompagnement de victimes en milieu hospitalier.

allocations de base: 02.4.1.33.06, 02.4.1.43.41.

— aux établissements relevant de la santé dans le secteur des matières personnalisables pour la réalisation du programme d'investissement.

allocations de base: 02.5.1.51.01, 02.5.1.63.01.

— aux associations et organismes qui s'occupent de prévention et/ou d'information en matière d'aide aux personnes.

allocation de base: 03.1.2.33.01.

— aux organismes pour initiatives sociales.

allocations de base: 03.1.5.33.06, 03.1.6.43.44.

— pour formations.

allocations de base: 03.1.7.33.09, 03.1.7.41.05.

— à l'Ecole régionale d'Administration publique pour la formation aux agents des CPAS.

allocation de base: 03.1.7.41.04.

— aux institutions reconnues dans le cadre de l'arrêté royal n° 81 du 10 novembre 1967 créant un Fonds de soins médico-socio-pédagogiques pour handicapés, modifié par l'ordonnance du 16 mai 1991.

allocations de base: 03.3.1.33.02, 03.3.1.43.40.

— pour l'intervention dans l'achat d'un minibus.

allocation de base: 03.3.1.52.02.

— aux services de reclassement social pour personnes handicapées.

allocation de base: 03.3.2.41.01.

— aux associations privées qui offrent un asile de nuit et aux centres d'accueil d'urgence.

allocation de base: 03.4.1.33.05.

— aux maisons d'accueil.

allocation de base: 03.4.2.33.03.

— aux services de réinsertion sociale.

allocation de base: 03.4.3.33.04.

— aux services d'aide aux familles et aux personnes âgées.

allocations de base: 03.5.1.33.05, 03.5.1.43.41.

— aux centres de consultation prématrimoniale, matrimoniale et familiale.

allocations de base: 03.5.2.33.06, 03.5.2.43.42.

— aux centres de service social.

allocation de base: 03.5.3.33.07.

— pour la coordination sociale au sein des CPAS.

allocation de base: 03.5.5.43.02.

— pour le paiement du Fonds spécial de l'aide sociale aux centres publics d'aide sociale.

allocation de base: 03.6.1.43.01.

— aux flats pour personnes âgées, asiles de nuit, maisons d'accueil, maisons de repos et d'instituts médico-pédagogiques pour la réalisation du programme d'investissement.

allocations de base: 03.7.1.51.01, 03.7.1.61.01.

Art. 10. Binnen de perken van de betrokken basisallocaties kunnen de volgende toelagen worden toegekend:

— aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor kosten van de Verenigde Vergadering.

basisallocatie: 00.0.1.41.01.

— aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de huurkosten van de ministeriële kabinetten.

basisallocatie: 00.0.1.41.03.

— aan de piloot - OCMW's.

basisallocatie: 01.0.1.43.01.

— voor het centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie.

basisallocaties: 01.0.1.52.02, 03.1.1.33.01, 03.1.1.74.03.

— aan de BGDA voor tenlasteneming van werknemers uit het derde arbeidscircuit en van gesubsidieerde contractuele agenten.

basisallocaties: 02.1.1.41.03, 03.1.1.41.03.

— aan het Secretariaat van het Raadgevend Comité voor bio-ethiek.

basisallocatie: 02.1.1.41.04.

— voor activiteiten verbonden met het gezondheidsbeleid.

basisallocaties: 02.1.2.33.01, 02.1.2.43.01.

— aan de VZW Intersectorieel Fonds voor Gezondheids- en Welzijnsinstellingen.

basisallocaties: 02.1.3.33.08, 03.1.3.33.08.

— aan de coördinatiestructuren voor de Brusselse ziekenhuizen.

basisallocaties: 02.1.4.33.07, 02.1.4.43.42.

— voor activiteiten inzake preventie.

basisallocatie: 02.2.2.33.02.

— aan de diensten voor thuiszorg.

basisallocaties: 02.3.1.33.03, 02.3.1.43.03.

— voor activiteiten inzake geestelijke gezondheidszorg.

basisallocatie: 02.4.1.33.02.

— aan de diensten voor geestelijke gezondheid en voor tele-onthaal.

basisallocaties: 02.4.1.33.04, 02.4.1.43.40.

— voor projecten van slachtofferbegeleiding binnen het ziekenhuis.

basisallocaties: 02.4.1.33.06, 02.4.1.43.41.

— aan de gezondheidsinstellingen in de sector van de persoonsgebonden materies voor de uitvoering van het investeringsprogramma.

basisallocaties: 02.5.1.51.01, 02.5.1.63.01.

— aan verenigingen en instellingen die zich bezighouden met preventie en/of informatie inzake bijstand aan personen.

basisallocatie: 03.1.2.33.01.

— aan de instellingen voor sociale initiatieven.

basisallocaties: 03.1.5.33.06, 03.1.6.43.44.

— voor vormingen.

basisallocaties: 03.1.7.33.09, 03.1.7.41.05.

— aan de Gewestelijke School voor Openbaar Bestuur voor de vorming aan de personeelsleden van de OCMW's.

basisallocatie: 03.1.7.41.04.

— aan de erkende inrichtingen in het kader van het koninklijk besluit nr. 81 van 10 november 1967 tot instelling van een Fonds voor medische, sociale en pedagogische instellingen voor gehandicapten, gewijzigd door de ordonnantie van 16 mei 1991.

basisallocaties: 03.3.1.33.02, 03.3.1.43.40.

— voor de tussenkomst in de aankoop van een minibus.

basisallocatie: 03.3.1.52.02.

— aan de diensten voor sociale reclassering der minder-valide personen.

basisallocatie: 03.3.2.41.01.

— aan de privé-verenigingen die een nachtsiel aanbieden en aan de centra voor dringende opvang.

basisallocatie: 03.4.1.33.05.

— aan de onthaalhuizen.

basisallocatie: 03.4.2.33.03.

— aan de diensten voor sociale integratie.

basisallocatie: 03.4.3.33.04.

— aan de diensten voor gezins- en bejaardenhulp.

basisallocaties: 03.5.1.33.05, 03.5.1.43.41.

— aan de prematrimoniaire, matrimoniaire en familiale consultatiecentra.

basisallocaties: 03.5.2.33.06, 03.5.2.43.42.

— aan de centra voor maatschappelijk welzijn.

basisallocatie: 03.5.3.33.07.

— voor de sociale coördinatie binnen de OCMW's.

basisallocatie: 03.5.5.43.02.

— voor de uitbetaling van het Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn aan de openbare centra voor maatschappelijk werk.

basisallocatie: 03.6.1.43.01.

— aan flats voor bejaarden, nachtsielen, onthaalhuizen, rusthuizen en medisch-pedagogische instellingen voor de uitvoering van het investeringsprogramma.

basisallocaties: 03.7.1.51.01, 03.7.1.61.01.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 11. La présente ordonnance produit ses effets le 1^{er} janvier 1998.

Art. 11. Deze ordonnantie heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1998.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Le vote sur l'ensemble du projet d'ordonnance aura lieu cet après-midi.

De stemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie zal deze namiddag plaatshebben.

PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1999

Discussion des articles

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE MIDDELENBEGROTING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1999

Artikelgewijze bespreking

M. le Président. — Nous passons à l'examen des articles du projet d'ordonnance et du tableau budgétaire sur la base du texte adopté par la commission.

Wij vatten de artikelsgewijze bespreking aan van het ontwerp van ordonnantie en van de begrotingstabel op basis van de door de commissie aangenomen tekst.

Tout d'abord du tableau budgétaire (doc. n° B8).

Eerst de begrotingstabel (stuk nr. B8).

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non.*)

Vraagt iemand het woord? (*Neen.*)

Les articles du tableau budgétaire sont donc adoptés.

Dan zijn de artikelen van de begrotingstabel aangenomen.

Nous passons à l'examen des articles du projet d'ordonnance.

Wij vatten de artikelsgewijze bespreking van het ontwerp van ordonnantie aan.

Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution coordonnée le 17 février 1994.

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een materie bedoeld in artikel 135 van de Grondwet gecoördineerd op 17 februari 1994.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. Pour l'année budgétaire 1999, les recettes de la Commission communautaire commune sont évaluées à 1 957 200 000 francs conformément au tableau ci-annexé.

Art. 2. Voor het begrotingsjaar 1999 worden de ontvangsten van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie geraamd op 1 957 200 000 frank overeenkomstig de bijgevoegde tabel.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 3. Le Collège réuni est autorisé à couvrir l'excédent des dépenses sur les recettes par prélèvement sur les soldes positifs des années antérieures à concurrence de 428 900 000 francs.

Art. 3. Het Verenigd College wordt gemachtigd tot het dekken van het verschil tussen de uitgaven en de ontvangsten door voorafneming op de positieve saldi van de voorgaande jaren ten belope van 428 900 000 frank.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 4. Le Collège réuni est autorisé à décider des placements.

Le Collège réuni est autorisé, en attendant l'affectation des liquidités de la Commission communautaire commune au financement de ses projets, de les mettre sans compensation à la disposition de la Région de Bruxelles-Capitale en couverture de ses besoins de trésorerie.

Art. 4. Het Verenigd College wordt gemachtigd te beslissen over beleggingen.

Het Verenigd College wordt gemachtigd in afwachting van de aanwending van de liquiditeiten van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie tot de financiering van haar projecten, deze liquiditeiten ter beschikking te stellen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ter dekking van zijn thesauriebehoeften.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 5. La présente ordonnance produit ses effets le 1^{er} janvier 1999.

Art. 5. Deze ordonnantie heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1999.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Le vote sur l'ensemble du projet d'ordonnance aura lieu cet après-midi.

De stemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie zal deze namiddag plaatshebben.

PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE BUDGET DES DEPENSES DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1999

Discussion des articles

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE UITGAVENBEGROTING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1999

Artikelsgewijze bespreking

M. le Président. — Nous passons à l'examen des articles du projet d'ordonnance et du tableau budgétaire.

Wij vatten de artikelsgewijze bespreking aan van het ontwerp van ordonnantie en van de begrotingstabel.

Tout d'abord du tableau budgétaire (doc. n° 9/1).

Eerst de begrotingstabel (stuk nr. 9/1).

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non.*)

Vraagt iemand het woord? (*Neen.*)

Les articles du tableau budgétaire sont donc adoptés.

Dan zijn de artikelen van de begrotingstabel aangenomen.

Nous passons à l'examen des articles du projet d'ordonnance.

Wij vatten de artikelsgewijze bespreking van het ontwerp van ordonnantie aan.

Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution coordonnée le 17 février 1994.

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een materie bedoeld in artikel 135 van de Grondwet gecoördineerd op 17 februari 1994.

— Adopté.

Aangenomen.

Séance plénière du vendredi 10 décembre 1999
Plenaire vergadering van vrijdag 10 december 1999

Art. 2. Il est ouvert pour les dépenses de la Commission communautaire commune afférentes à l'année budgétaire 1999 des crédits s'élevant aux montants ci-après (en francs):

	Crédits d'ordon- nement	Crédits d'enga- gement
Crédits non dissociés	1 598 900 000	1 598 900 000
Crédits dissociés	787 200 000	714 800 000
Crédits années antérieu- res	—	—
Total	2 386 100 000	2 313 700 000

Ces crédits sont énumérés au tableau annexé à la présente ordonnance.

Art. 2. Voor de uitgaven van de begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1999 worden kredieten geopend ten bedrage van (in frank):

	Ordonnan- cerings- kredieten	Vastleg- gings- kredieten
Niet-gesplitste kredieten	1 598 900 000	1 598 900 000
Gesplitste kredieten	787 200 000	714 800 000
Kredieten vorige jaren	—	—
Totaal	2 386 100 000	2 313 700 000

Deze kredieten worden opgesomd in de bij deze ordonnantie gevoegde tabel.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 3. Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant de 10 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires, à l'effet de payer, indépendamment des menues dépenses, les créances n'excédant pas 200 000 francs.

Autorisation est donnée à ces comptables de consentir aux fonctionnaires et experts envoyés en mission à l'étranger les avances nécessaires, même si ces avances sont supérieures à 200 000 francs.

Le paiement des rémunérations d'experts venant d'autres pays et des frais résultant des arrangements avec des pays étrangers, peut également se faire par avance de fonds, quel qu'en soit le montant.

Art. 3. In afwijking van artikel 15 van de organieke wet op het Rekenhof van 29 oktober 1846, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 10 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen, om onafhankelijk van de kleine uitgaven de schuldvorderingen te betalen die 200 000 frank niet te boven gaan.

Deze rekenplichtigen worden gemachtigd de nodige voorschotten te verlenen aan de ambtenaren en experten belast met een zending in het buitenland, zelfs indien deze voorschotten meer dan 200 000 frank bedragen.

De betaling van de erelonen van experten uit het buitenland en van de kosten voortvloeiend uit regelingen met vreemde

landen mag eveneens per geldvoorschotten gebeuren, wat ook het bedrag ervan weze.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 4. A concurrence des crédits inscrits au budget de la Commission communautaire commune, les avances réglementaires sur les subsides aux établissements relevant de la compétence de la Commission communautaire commune sont liquidés comme suit:

— une première tranche de 75 % de l'avance prévue est octroyée sans visa préalable de la Cour des comptes;

— une deuxième tranche de 25 % est octroyée après visa de la Cour des comptes pour l'ensemble des dépenses prévues.

Art. 4. Ten belope van de kredieten uitgetrokken op de begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, worden de reglementaire voorschotten op de betoelaging van de instellingen behorende tot de bevoegdheid van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betaald als volgt:

— een eerste tranche van 75 % van het voorziene voorschot wordt uitgekeerd zonder voorafgaand visum van het Rekenhof;

— een tweede tranche van 25 % wordt uitgekeerd na visum van het Rekenhof op de totale voorziene uitgaven.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 5. A concurrence des crédits inscrits aux allocations de base 01.0.1.11.03 et 01.0.1.11.04 du budget de la Commission communautaire commune, les paiements réglementaires sont liquidés sans visa préalable de la Cour des comptes.

Art. 5. Ten belope van de kredieten uitgetrokken op de basisallocaties 01.0.1.11.03 en 01.0.1.11.04 van de begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie worden de reglementaire betalingen betaald zonder voorafgaand visum van het Rekenhof.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 6. Par dérogation à l'article 40, § 1^{er}, des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, le paiement des allocations de naissance et des indemnités pour frais funéraires, s'effectue conformément aux règles prévues à l'article 41 de la même loi.

Art. 6. In afwijking van artikel 40, § 1, van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, gebeurt de betaling van de geboortetoelagen en van de vergoedingen voor begrafenis kosten overeenkomstig de regelen bepaald in artikel 41 van diezelfde wetten.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 7. Des provisions peuvent être allouée aux avocats, aux experts et aux huissiers de justice agissant pour le compte de la Commission.

Art. 7. Machtiging wordt verleend provisie toe te staan aan advocaten, experten en gerechtsdeuwaarders die voor rekening van de Commissie optreden.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 8. Par dérogation à l'article 5 des lois sur la comptabilité de l'Etat coordonnées le 17 juillet 1991, des créances d'années antérieures peuvent être apurées à charge des crédits ouverts par la présente ordonnance à l'allocation de base 01.0.1.12.01 et relatives aux :

- honoraires d'avocats et médecins;
- frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales;
- jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères à l'administration;
- rémunérations d'experts étrangers à l'administration et prestations de tiers (y compris les avances provisionnelles);
- indemnités diverses à des tiers devant découler de l'engagement de la responsabilité de la Commission à l'égard d'actes commis par ses organes et ses préposés.

Art. 8. In afwijking van artikel 5 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit gecoördineerd op 17 juli 1991, mogen ten laste van de bij de onderhavige ordonnantie geopende kredieten schuldvorderingen van vorige jaren worden aangezuiverd op de basisallocatie 01.0.1.12.01 met betrekking tot:

- erelonen van advocaten en geneesheren;
- gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken;
- presentiegelden, reis- en verblijfskosten van niet tot de administratie behorende personen;
- bezoldigingen van niet tot de administratie behorende deskundigen en prestaties van derden (met inbegrip van de provisionele voorschotten);
- allerhande schadevergoedingen aan derden voortvloeiend uit het opnemen door de Commissie van haar verantwoordelijkheid voor wat betreft van door haar organen en haar beambten gepleegde handelingen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 9. Dans les limites des allocations de base concernées, les subventions suivantes peuvent être octroyées :

— à la Région de Bruxelles-Capitale pour frais de l'Assemblée réunie.

allocation de base: 00.0.1.41.01.

— à la Région de Bruxelles-Capitale pour les frais locatifs des cabinets ministériels.

allocation de base: 00.0.1.41.03.

— aux CPAS - pilotes.

allocation de base: 01.0.1.43.01.

— pour le Centre de Documentation et de Coordination Sociales.

allocations de base: 01.0.1.52.02, 03.1.1.33.01, 03.1.1.74.03.

— à l'ORBEM pour la prise en charge de travailleurs du troisième circuit de travail et d'agents contractuels subventionnés.

allocations de base: 02.1.1.41.03, 03.1.1.41.03.

— au Secrétariat du Comité consultatif de bioéthique.

allocation de base: 02.1.1.41.04.

— pour activités liées à la politique de santé.

allocations de base: 02.1.2.33.01, 02.1.2.43.01.

— à l'ASBL Fonds social intersectoriel pour institutions sociales et de santé.

allocations de base: 02.1.3.33.08, 03.1.3.33.08.

— aux structures de coordination hospitalière bruxelloise.

allocations de base: 02.1.4.33.07, 02.1.4.43.42.

— pour des activités de prévention.

allocation de base: 02.2.2.33.02.

— aux services de soins à domicile.

allocations de base: 02.3.1.33.03, 02.3.1.43.03.

— pour des activités de santé mentale.

allocation de base: 02.4.1.33.02.

— aux services de santé mentale et de télé-accueil.

allocations de base: 02.4.1.33.04, 02.4.1.43.40.

— pour les projets d'accompagnement de victimes en milieu hospitalier.

allocations de base: 02.4.1.33.06, 02.4.1.43.41.

— aux établissements relevant de la santé dans le secteur des matières personnalisables pour la réalisation du programme d'investissement.

allocations de base: 02.5.1.51.01, 02.5.1.63.01.

— aux associations et organismes qui s'occupent de prévention et/ou d'information en matière d'aide aux personnes.

allocation de base: 03.1.2.33.01.

— aux organismes pour initiatives sociales.

allocations de base: 03.1.5.33.06, 03.1.6.43.44.

— pour formations.

allocations de base: 03.1.7.33.09, 03.1.7.41.05.

— à l'Ecole régionale d'Administration publique pour la formation aux agents des CPAS.

allocation de base: 03.1.7.41.04.

— aux institutions reconnues dans le cadre de l'arrêté royal n° 81 du 10 novembre 1967 créant un Fonds de soins médico-socio-pédagogiques pour handicapés, modifié par l'ordonnance du 16 mai 1991.

allocations de base: 03.3.1.33.02, 03.3.1.43.40.

— pour l'intervention dans l'achat d'un minibus.

allocation de base: 03.3.1.52.02.

— aux services de reclassement social pour personnes handicapées.

allocation de base: 03.3.2.41.01.

— aux associations privées qui offrent un asile de nuit et aux centres d'accueil d'urgence.

allocation de base: 03.4.1.33.05.

— aux maisons d'accueil.
allocation de base: 03.4.2.33.03.

— aux services de réinsertion sociale.
allocation de base: 03.4.3.33.04.

— aux services d'aide aux familles et aux personnes âgées.
allocations de base: 03.5.1.33.05, 03.5.1.43.41.

— aux centres de consultation prématrimoniale, matrimoniale et familiale.
allocations de base: 03.5.2.33.06, 03.5.2.43.42.

— aux centres de service social.
allocation de base: 03.5.3.33.07.

— pour la coordination sociale au sein des CPAS.
allocation de base: 03.5.5.43.02.

— pour le paiement du Fonds spécial de l'aide sociale aux centres publics d'aide sociale.
allocation de base: 03.6.1.43.01.

— aux flats pour personnes âgées, asiles de nuit, maisons d'accueil, maisons de repos et d'instituts médico-pédagogiques pour la réalisation du programme d'investissement.
allocations de base: 03.7.1.51.01, 03.7.1.61.01.

Art. 9. Binnen de perken van de betrokken basisallocaties kunnen de volgende toelagen worden toegekend:

— aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor kosten van de Verenigde Vergadering.
basisallocatie: 00.0.1.41.01.

— aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de huurkosten van de ministeriële kabinetten.
basisallocatie: 00.0.1.41.03.

— aan de piloot - OCMW's.
basisallocatie: 01.0.1.43.01.

— voor het centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie.
basisallocaties: 01.0.1.52.02, 03.1.1.33.01, 03.1.1.74.03.

— aan de BGDA voor tenlasteneming van werknemers uit het derde arbeidscircuit en van gesubsidieerde contractuele agenten.
basisallocaties: 02.1.1.41.03, 03.1.1.41.03.

— aan het Secretariaat van het Raadgevend Comité voor bio-ethiek.
basisallocatie: 02.1.1.41.04.

— voor activiteiten verbonden met het gezondheidsbeleid.
basisallocaties: 02.1.2.33.01, 02.1.2.43.01.

— aan de VZW Intersectorieel Fonds voor Gezondheids- en Welzijnsinstellingen.
basisallocaties: 02.1.3.33.08, 03.1.3.33.08.

— aan de coördinatiestructuren voor de Brusselse ziekenhuizen.
basisallocaties: 02.1.4.33.07, 02.1.4.43.42.

— voor activiteiten inzake preventie.
basisallocatie: 02.2.2.33.02.

— aan de diensten voor thuiszorg.
basisallocaties: 02.3.1.33.03, 02.3.1.43.03.

— voor activiteiten inzake geestelijke gezondheidszorg.
basisallocatie: 02.4.1.33.02.

— aan de diensten voor geestelijke gezondheid en voor tele-onthaal.
basisallocaties: 02.4.1.33.04, 02.4.1.43.40.

— voor projecten van slachtofferbegeleiding binnen het ziekenhuis.
basisallocaties: 02.4.1.33.06, 02.4.1.43.41.

— aan de gezondheidsinstellingen in de sector van de persoonsgebonden materies voor de uitvoering van het investeringsprogramma.
basisallocaties: 02.5.1.51.01, 02.5.1.63.01.

— aan verenigingen en instellingen die zich bezighouden met preventie en/of informatie inzake bijstand aan personen.
basisallocatie: 03.1.2.33.01.

— aan de instellingen voor sociale initiatieven.
basisallocaties: 03.1.5.33.06, 03.1.6.43.44.

— voor vormingen.
basisallocaties: 03.1.7.33.09, 03.1.7.41.05.

— aan de Gewestelijke School voor Openbaar Bestuur voor de vorming aan de personeelsleden van de OCMW's.
basisallocatie: 03.1.7.41.04.

— aan de erkende inrichtingen in het kader van het koninklijk besluit nr. 81 van 10 november 1967 tot instelling van een Fonds voor medische, sociale en pedagogische instellingen voor gehandicapten, gewijzigd door de ordonnantie van 16 mei 1991.
basisallocaties: 03.3.1.33.02, 03.3.1.43.40.

— voor de tussenkomst in de aankoop van een minibus.
basisallocatie: 03.3.1.52.02.

— aan de diensten voor sociale reclassering der minder-valide personen.
basisallocatie: 03.3.2.41.01.

— aan de privé-verenigingen die een nachtasiel aanbieden en aan de centra voor dringende opvang.
basisallocatie: 03.4.1.33.05.

— aan de onthaalhuizen.
basisallocatie: 03.4.2.33.03.

— aan de diensten voor sociale integratie.
basisallocatie: 03.4.3.33.04.

— aan de diensten voor gezins- en bejaardenhulp.
basisallocaties: 03.5.1.33.05, 03.5.1.43.41.

— aan de prematrimoniale, matrimoniale en familiale consultatiecentra.
basisallocaties: 03.5.2.33.06, 03.5.2.43.42.

— aan de centra voor maatschappelijk welzijn.

basisallocatie: 03.5.3.33.07.

— voor de sociale coördinatie binnen de OCMW's.

basisallocatie: 03.5.5.43.02.

— voor de uitbetaling van het Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn aan de openbare centra voor maatschappelijk werk.

basisallocatie: 03.6.1.43.01.

— aan flats voor bejaarden, nachtasieloën, onthaalhuizen, rusthuizen en medisch-pedagogische instellingen voor de uitvoering van het investeringsprogramma.

basisallocaties: 03.7.1.51.01, 03.7.1.61.01.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 10. Par dérogation à l'article 100 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, les dépenses suivantes, relatives au subventionnement d'infrastructures hospitalières et médico-sociales, sont relevées de la prescription:

Division 02 — allocation de base: 02.5.63.01.

Fondation Lambert — Lots 1 à 5: travaux supplémentaires pour un montant de 7 250 000 francs.

Division 03 — allocation de base 03.7.1.61.01.

Maison des Aveugles — Phase 1: gros œuvre pour un montant de 11 280 000 francs; phase 1: sanitaires pour un montant de 3 413 000 francs; phase 1: chauffage et ventilation pour un montant de 1 895 000 francs; phase 1 — lot 5 pour un montant de 1 838 000 francs et phase 1 — lot 8 pour un montant de 4 456 000 francs.

Résidence Van Aa — Chemin d'accès pour un montant de 402 000 francs.

Le Collège réuni est autorisé à engager ces montants aux allocations de base suivantes:

— pour les hôpitaux: 02.5.1.51.01 et 02.5.1.63.01.

— pour les instituts médico-sociaux: 03.7.51.01 et 03.7.1.61.01.

Art. 10. In afwijking van artikel 100 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, wordt voor de volgende uitgaven betreffende de subsidiëring van ziekenhuis- en medisch-sociale infrastructures, de verjaringstermijn opgeheven:

Afdeling 02 — basisallocatie: 02.5.1.63.01.

Stichting Lambert — Percelen 1 tot en met 5: bijkomende werken voor een bedrag van 7 250 000 frank.

Afdeling 3 — basisallocatie 03.7.1.61.01.

Tehuis der Blinden — fase 1: ruwbouw voor een bedrag van 11 280 000 frank; fase 1: sanitair voor een bedrag van 3 413 000 frank; fase 1: verwarming en verluchting voor een bedrag van 1 895 000 frank; fase 1 — perceel 5 voor een bedrag van 1 838 000 frank en fase 1 — perceel 8 voor een bedrag van 4 456 000 frank.

Residentie Van Aa — Toegangsweg voor een bedrag van 402 000 frank.

Het Verenigd College mag deze bedragen vastleggen onder volgende basisallocaties:

— voor de ziekenhuizen: 02.5.1.51.01 en 02.5.1.63.01.

— voor de medisch-sociale inrichtingen: 03.7.51.01 en 03.7.1.61.01.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 11. La présente ordonnance produit ses effets le 1^{er} janvier 1999.

Art. 11. Deze ordonnantie heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1999.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Le vote sur l'ensemble du projet d'ordonnance aura lieu cet après-midi.

De stemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie zal deze namiddag plaatshebben.

PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 2000

Discussion des articles

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE MIDDELENBEGROTING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPS-COMMISSIE VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2000

Artikelsgewijze bespreking

M. le Président. — Nous passons à l'examen des articles du projet d'ordonnance et du tableau budgétaire.

Wij vatten de artikelsgewijze bespreking aan van het ontwerp van ordonnantie en van de begrotingstabel.

Tout d'abord du tableau budgétaire (doc. n° 21).

Eerst de begrotingstabel (stuk nr. 21).

Au tableau l'amendement n° 2 a été déposé par MM. Grimberghs et Riguelle.

Bij de tabel wordt amendement nr. 2 neergelegd door de heren Grimberghs en Riguelle.

«— A l'article 29.01, dernière colonne, remplacer le montant de «5,0» par le montant de «50,0»;

— En regard de la mention «Totaux pour les recettes générales», dans la dernière colonne, remplacer le montant de «2.110,6» par le montant de «2.155,6.»

«— In artikel 29.01, laatste kolom, het bedrag van «5,0» te vervangen door het bedrag van «50,0»;

— In de laatste kolom, het bedrag van «2.110,6» bij de vermelding «Totalen voor algemene ontvangsten» te vervangen door het bedrag van «2.155,6.»

M. Grimberghs et Riguelle proposent également les deux amendements suivants aux articles 2 et 3.

De heren Grimberghs en Riguelle hebben ook de volgende amendementen bij artikels 2 en 3 neergelegd.

A l'article 2, l'amendement n° 1 a été déposé par MM. Grimberghs et Riguelle.

Bij artikel 2, wordt amendement nr. 1 neergelegd door de heren Grimberghs en Riguelle.

« Remplacer le montant de 2 110 600 par le montant suivant : 2 155 600 000 francs. »

« Het bedrag van 2 110 600 te vervangen door het volgende bedrag : 2 155 600 000 frank. »

A l'article 3, l'amendement n° 3 a été déposé par MM. Grimberghs et Riguelle.

Bij artikel 3, wordt amendement nr. 3 neergelegd door de heren Grimberghs en Riguelle.

« Supprimer le deuxième alinéa. »

« Het tweede lid te doen vervallen. »

La parole est à M. Grimberghs qui défendra globalement ces trois amendements.

M. Denis Grimberghs. — Monsieur le Président, je souhaiterais défendre globalement ces trois amendements, dont deux sont afférents au budget des Voies et Moyens et un au budget des Dépenses. Ils concernent les problèmes de trésorerie.

De manière très étonnante, le projet de budget contenant les Voies et Moyens 1998, et qui sera approuvé tout à l'heure dans son ensemble, prévoit un article 4 qui précise : « Le Collège réuni est autorisé, en attendant l'affectation des liquidités de la Commission communautaire commune au financement de ses projets, de les mettre sans compensation à la disposition de la Région de Bruxelles-Capitale en couverture de ses besoins de trésorerie. »

Le budget 1999 et le budget 2000 prévoient une formulation légèrement différente : « Le Collège réuni est autorisé, en attendant l'affectation des liquidités de la Commission communautaire commune au financement de ses projets, de les mettre à la disposition de la Région de Bruxelles-Capitale en couverture de ses besoins de trésorerie. »

Mais les mots « sans compensation » n'y figurent plus. Peut-être est-ce cela la bonne nouvelle ! Il entre peut-être dans les intentions de M. Gosuin de gérer correctement la trésorerie tout en répartissant équitablement les fruits de cette bonne gestion, en fonction des apports de chacune des entités. Cela me semble, d'ailleurs, assez logique. Si tel est bien le sens de cette disposition, il convient d'augmenter les crédits de recettes et porter l'article 29.01 prévoyant les intérêts créditeurs et plus-values perçues sur des placements de 5 à 50 millions, ce qui correspondra à cette correction dans la pratique de la mise à disposition des fonds.

Cependant, je ne suis pas tout à fait certain que telle est bien votre intention et que cette différence entre les textes est bien le fruit d'une intention politique. J'aimerais qu'on me confirme qu'il en est bien ainsi.

Mais, j'ai prudemment prévu un amendement à l'article 3 visant à supprimer le deuxième alinéa concernant la confusion

entre la trésorerie régionale et la trésorerie de la Commission communautaire commune. En effet, j'estime que l'article 3, qui garderait dans cette hypothèse le premier alinéa : « Le Collège réuni est autorisé à décider de ses placements », donnerait lieu à une interprétation suffisamment large que pour vous permettre d'effectuer ces placements en coordination avec la trésorerie régionale.

Sij'étais parfaitement rassuré, je pourrais retirer mon second amendement. Il ne serait pas nécessaire en vertu de votre intention politique sous-jacente à la disparition des mots « sans compensation ». Mais de manière plus prudente, il vaut peut-être mieux supprimer le deuxième paragraphe de l'article 3 du budget des Voies et Moyens.

En ce qui concerne la modification proposée pour le budget des Dépenses, elle n'est autre que le corollaire de la proposition d'augmentation des recettes pour un montant de 45 millions. Cette proposition, très prudente, vise à créer, à partir de ce montant de 45 millions, deux fonds de réserve qui permettraient de faire face aux dépenses liées aux accords résultant de la table ronde intersectorielle qui doit redémarrer. Donc d'une certaine façon, on vous donne même du mou, car le Collège réuni qui, à un moment donné, négociera avec les partenaires sociaux, pourra affecter cette somme au mieux des intérêts des différents secteurs sur la base de l'accord qui sera intervenu.

M. Chabert s'en souviendra, c'est une technique budgétaire qui a déjà été utilisée dans le précédent budget de la Commission communautaire commune. Ce n'est donc ni une invention ni une hérésie de vous suggérer cet article de réserve qui vous permettrait, si vous souscrivez à cet amendement, de faire face, le moment venu, au coût des accords qui seraient pris lors des tables rondes intersectorielles. Je vous remercie de votre attention et j'attends avec intérêt les réponses du Collège.

M. le Président. — La parole est à M. Gosuin, membre au Collège réuni.

M. Didier Gosuin, membre du Collège réuni compétent pour la Politique de Santé. — Monsieur le Président, mesdames, messieurs, en ce qui concerne l'amendement relatif au budget des Voies et Moyens, la formulation pour 1999-2000 est effectivement différente de celle de 1998, ce qui laisse des portes ouvertes, comme vous le faites remarquer.

A ce stade-ci, nous ne pouvons cautionner le montant que vous avancez parce qu'aucune base ne me permet de dire que la recette sera de 45 millions. Dès lors, nous n'allons pas nous engager sur la base d'une recette qui serait à moitié réelle, voire fictive.

En ce qui concerne les dépenses, vous prenez essentiellement en compte le risque de devoir faire face aux conséquences budgétaires de la table ronde. Si, au terme de la table ronde, des engagements budgétaires doivent être revus, il va de soi que nous adapterons les budgets en fonction des accords que nous aurons conclus. Nous n'allons pas déjà aujourd'hui inscrire des dépenses alors que nous n'avons pas encore entamé la négociation au niveau de la table ronde intersectorielle. Il faut travailler avec méthode et dans l'ordre.

En conséquence, le Collège ne peut soutenir ces amendements.

M. le Président. — La parole est à M. Grimberghs.

M. Denis Grimberghs. — Monsieur le Président, je voudrais formuler deux remarques.

Tout d'abord, j'ai calculé le montant que j'ai cité sur deux bases :

— sur l'annexe jointe au rapport indiquant l'état de la trésorerie 1999; fin octobre 1999, il est question d'un montant de 1,570 milliard, ce qui permet de déduire combien pourrait rapporter le placement d'une partie de cette somme;

— sur le calcul réalisé par les membres du Collège réuni eux-mêmes. En réponse à une question écrite que j'avais posée à MM. Hasquin et Chabert, ils ont reconnu que le coût de cette opération, de cette non-compensation, s'élevait à l'époque, d'après eux, à 40 millions par an. Je suis arrivé à 45 millions, ce qui est très proche. Si vous le voulez, on peut réduire ce chiffre à 40 millions.

Ensuite, quant à la méthode consistant à anticiper en créant une réserve pour faire face aux accords des tables rondes intersectorielles, comme je l'ai dit tout à l'heure dans la défense de mon amendement, c'est une technique qui avait été utilisée précédemment et qui offre l'avantage — M. Gosuin s'en rendra sans doute compte, dans les prochaines semaines — de « donner du mou » dans les négociations et également d'indiquer l'effort maximum possible. Si vous vous embarquez dans l'inconnu dans une négociation, la pression des différents secteurs concernés n'en sera que plus grande. C'est donc, à mon avis, vous qui manquez de prévoyance, et non moi, en proposant cet amendement.

M. le Président. — Les votes sur les amendements et le tableau sont dès lors réservés.

De stemmingen over de amendementen en de tabel zijn dus aangehouden.

Nous passons à l'examen des articles du projet d'ordonnance.

We gaan nu over tot de bespreking van de artikelen van het ontwerp van ordonnantie.

Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution coordonnée le 17 février 1994.

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een materie bedoeld in artikel 135 van de Grondwet gecoördineerd op 17 februari 1994.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. Pour l'année budgétaire 2000, les recettes de la Commission communautaire commune sont évaluées à 2 110 600 000 francs conformément au tableau ci-annexé.

Art. 2. Voor het begrotingsjaar 2000 worden de ontvangsten van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie geraamd op 2 110 600 000 frank overeenkomstig de bijgevoegde tabel.

— Réservé suite aux amendements au tableau.

Aangehouden ten gevolge van de amendementen op de tabel.

Art. 3. Le Collège réuni est autorisé à décider des placements.

Le Collège réuni est autorisé, en attendant l'affectation des liquidités de la Commission communautaire commune au financement de ses projets, de les mettre à la disposition de la Région de Bruxelles-Capitale en couverture de ses besoins de trésorerie.

Art. 3. Het Verenigd College wordt gemachtigd te beslissen over beleggingen.

Het Verenigd College wordt gemachtigd in afwachting van de aanwending van de liquiditeiten van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie tot de financiering van haar projecten, deze liquiditeiten ter beschikking te stellen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ter dekking van zijn thesauriebehoeften.

— Réservé.

Aangehouden.

Art. 4. La présente ordonnance entre en vigueur le 1^{er} janvier 2000.

Art. 4. Deze ordonnantie treedt in werking op 1 januari 2000.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur les amendements, les articles réservés et sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

Wij zullen straks tot de naamstemming over de amendementen, de aangehouden artikelen en over het geheel van het ontwerp van ordonnantie overgaan.

PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE BUDGET DES DEPENSES DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 2000

Discussion des articles

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE UITGAVENBEGROTING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2000

Artikelsgewijze bespreking

M. le Président. — Nous passons à l'examen des articles du projet d'ordonnance et du tableau budgétaire.

Wij vatten de artikelsgewijze bespreking aan van het ontwerp van ordonnantie en van de begrotingstabel.

Tout d'abord du tableau budgétaire (doc. n° 22).

Eerst de begrotingstabel (stuk nr. 22).

Au tableau, l'amendement n° 2 a été déposé par MM. Grimberghs et Riguelle.

Bij de tabel wordt amendement nr. 2 neegelegd door de heren Grimberghs en Riguelle.

« Modifier le tableau comme suit :

a)

— Dans la Division 02, Programme 01, Activité 3, insérer la nouvelle allocation de base suivante : « 02.1.3.01.02 —

Crédit provisionnel destiné à faire face aux dépenses en matière de santé, résultant notamment de la Table ronde intersectorielle » créditée du montant de « 22 500 000 ».

— Dans la Division 02, Programme 01, dernière colonne, au total des crédits non dissociés, remplacer le montant de « 51 100 000 » par le montant suivant : « 73 600 000 »;

— Dans la Division 02, dernière colonne, au total des crédits non dissociés, remplacer le montant de « 145 400 000 » par le montant suivant : « 167 900 000 ».

b)

— Dans la Division 03, Programme 01, Activité 3, insérer la nouvelle allocation de base suivante : « 03.1.3.01.02 — Crédit provisionnel destiné à faire face aux dépenses en matière d'aide aux personnes, résultant notamment de la Table ronde intersectorielle » créditée du montant de « 22 500 000 »;

— Dans la Division 03, Programme 01, dernière colonne, au total des crédits non dissociés, remplacer le montant de « 54 700 000 » par le montant suivant : « 77 200 000 »;

— Dans la Division 03, dernière colonne, au total des crédits non dissociés, remplacer le montant de « 1 045 300 000 » par le montant suivant : « 1 067 800 000 ».

c) Dans le « Total général des dépenses », dernière colonne, remplacer le total des crédits non dissociés par le montant suivant : 1 681 600 000 ».

« De tabel als volgt te wijzigen :

a)

— In afdeling 02, Programma 01, Activiteit 3, de volgende nieuwe basisallocatie in te voegen : « 02.1.3.01.02 — Provisioneel krediet om de uitgaven inzake gezondheid, onder meer als gevolg van de intersectorale ronde tafel te financieren » met een krediet van « 22 500 000 »;

— In afdeling 02, Programma 01, laatste kolom, het totaal van de niet-gesplitste kredieten « 51 100 000 », door het volgende bedrag te vervangen : « 73 600 000 »;

— In afdeling 02, laatste kolom, het totaal van de niet-gesplitste kredieten « 145 400 000 » door het volgende bedrag te vervangen : « 167 900 000 ».

b)

— In afdeling 03, Programma 01, Activiteit 3, de volgende nieuwe basisallocatie in te voegen : « 03.1.3.01.02 — Provisioneel krediet om de uitgaven inzake bijstand aan personen, onder meer als gevolg van de intersectorale ronde tafel te financieren » met een krediet van « 22 500 000 »;

— In afdeling 03, Programma 01, laatste kolom, het totaal van de niet-gesplitste kredieten « 54 700 000 » door het volgende bedrag te vervangen : « 77 200 000 »;

— In afdeling 03, laatste kolom, het totaal van de niet-gesplitste kredieten « 1 045 300 000 » door het volgende bedrag te vervangen : « 1 067 800 000 ».

c) In het « Algemeen totaal der uitgaven », laatste kolom, het totaal van de niet-gesplitste kredieten te vervangen door het volgende bedrag : « 1 681 600 000 ».

A l'article 2, l'amendement n° 1 a été déposé par MM. Grimberghs et Riguelle.

Bij artikel 2 wordt amendement nr. 1 neergelegd door de heren Grimberghs en Riguelle.

« Remplacer le montant de « 1 636 600 000 » figurant au titre des crédits non dissociés par le montant suivant : « 1 681 600 000. »

« Het bedrag van « 1 636 600 000 » bij de titel van niet-gesplitste kredieten te vervangen door het volgende bedrag : « 1 681 600 000. »

M. Grimberghs a déjà défendu ces amendements. Ils sont donc réservés de même que l'article 2 et le tableau.

De amendement, het artikel 2 en de tabel worden aangehouden.

Nous passons à l'examen des articles du projet d'ordonnance.

Wij vatten de artikelsgewijze bespreking van het ontwerp van ordonnantie aan.

Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution.

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een materie bedoeld in artikel 135 van de Grondwet.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. Il est ouvert pour les dépenses du budget de la Commission communautaire commune afférentes à l'année budgétaire 2000 des crédits s'élevant aux montants ci-après (en francs):

	Crédits d'ordonnement	Crédits d'engagement
Crédits non dissociés	1 636 600 000	1 636 600 000
Crédits dissociés	462 200 000	917 600 000
Crédits années antérieures	4 700 000	4 700 000
Total	2 103 500 000	2 558 900 000

Ces crédits sont énumérés au tableau annexé à la présente ordonnance.

Art. 2. Voor de uitgaven van de begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2000 worden kredieten geopend ten bedrage van (in frank):

	Ordonneringskredieten	Vastlegingskredieten
Niet-gesplitste kredieten	1 636 600 000	1 636 600 000
Gesplitste kredieten	462 200 000	917 600 000
Kredieten vorige jaren	4 700 000	4 700 000
Totaal	2 103 500 000	2 558 900 000

Deze kredieten worden opgesomd in de bij deze ordonnantie gevoegde tabel.

— Réservé.

Aangehouden.

Art. 3. Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant de 10 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires, à l'effet de payer, indépendamment des menues dépenses, les créances n'excédant pas 200 000 francs.

Autorisation est donnée à ces comptables de consentir aux fonctionnaires et experts envoyés en mission à l'étranger les avances nécessaires, même si ces avances sont supérieures à 200 000 francs.

Le paiement des rémunérations d'experts venant d'autres pays et des frais résultant des arrangements avec des pays étrangers, peut également se faire par avance de fonds, quel qu'en soit le montant.

Art. 3. In afwijking van artikel 15 van de organieke wet op het Rekenhof van 29 oktober 1846, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 10 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen, om onafhankelijk van de kleine uitgaven de schuldvorderingen te betalen die 200 000 frank niet te boven gaan.

Deze rekenplichtigen worden gemachtigd de nodige voorschotten te verlenen aan de ambtenaren en experten belast met een zending in het buitenland, zelfs indien deze voorschotten meer dan 200 000 frank bedragen.

De betaling van de erelonen van experten uit het buitenland en van de kosten voortvloeiend uit regelingen met vreemde landen mag eveneens per geldvoorschotten gebeuren, wat ook het bedrag ervan weze.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 4. A concurrence des crédits inscrits au budget de la Commission communautaire commune, les avances réglementaires sur les subsides aux établissements relevant de la compétence de la Commission communautaire commune sont liquidés comme suit:

— une première tranche de 75 % de l'avance prévue est octroyée sans visa préalable de la Cour des comptes;

— une deuxième tranche de 25 % est octroyée après visa de la Cour des comptes pour l'ensemble des dépenses prévues.

Art. 4. Ten belope van de kredieten uitgetrokken op de begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, worden de reglementaire voorschotten op de betoelaging van de instellingen behorende tot de bevoegdheid van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betaald als volgt:

— een eerste tranche van 75 % van het voorziene voorschot wordt uitgekeerd zonder voorafgaand visum van het Rekenhof;

— een tweede tranche van 25 % wordt uitgekeerd na visum van het Rekenhof op de totale voorziene uitgaven.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 5. A concurrence des crédits inscrits aux allocations de base 01.0.1.11.03 et 01.0.1.11.04 du budget de la Commission communautaire commune, les paiements réglementaires sont liquidés sans visa préalable de la Cour des comptes.

Art. 5. Ten belope van de kredieten uitgetrokken op de basisallocaties 01.0.1.11.03 en 01.0.1.11.04 van de begroting van

de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie worden de reglementaire betalingen betaald zonder voorafgaand visum van het Rekenhof.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 6. Par dérogation à l'article 40, § 1^{er}, des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, le paiement des allocations de naissance et des indemnités pour frais funéraires, s'effectue conformément aux règles prévues à l'article 41 de la même loi.

Art. 6. In afwijking van artikel 40, § 1, van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, gebeurt de betaling van de geboortetoelagen en van de vergoedingen voor begrafeniskosten overeenkomstig de regelen bepaald in artikel 41 van diezelfde wetten.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 7. Conformément aux dispositions à l'article 68, § 1^{er}, des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, les frais résultant des déficits des comptables de l'Etat sont pris à charge de l'allocation de base 01.0.1.43.41.

Art. 7. Overeenkomstig de bepalingen van artikel 68, § 1, van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, worden de kosten voortspruitend uit tekorten van rekenplichtigen ten laste genomen van basisallocatie 01.0.1.43.41.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 8. Des provisions peuvent être allouées aux avocats, aux experts et aux huissiers de justice agissant pour le compte de la Commission.

Art. 8. Machtiging wordt verleend provisie toe te staan aan advocaten, experten en gerechtsdeurwaarders die voor rekening van de Commissie optreden.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 9. Par dérogation à l'article 5 des lois sur la comptabilité de l'Etat coordonnées le 17 juillet 1991, des créances d'années antérieures peuvent être apurées à charge des crédits ouverts par la présente ordonnance à l'allocation de base 01.0.1.12.01 et relatives aux:

— honoraires d'avocats et médecins;

— frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales;

— jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères à l'administration;

— rémunérations d'experts étrangers à l'administration et prestations de tiers (y compris les avances provisionnelles);

— indemnités diverses à des tiers devant découler de l'engagement de la responsabilité de la Commission à l'égard d'actes commis par ses organes et ses préposés.

Art. 9. In afwijking van artikel 5 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit gecoördineerd op 17 juli 1991, mogen ten laste

van de bij de onderhavige ordonnantie geopende kredieten schuldvorderingen van vorige jaren worden aangezuiverd op de basisallocatie 01.0.1.12.01 met betrekking tot:

- erelonen van advocaten en geneesheren;
- gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken;
- presentiegelden, reis- en verblijfskosten van niet tot de administratie behorende personen;
- bezoldigingen van niet tot de administratie behorende deskundigen en prestaties van derden (met inbegrip van de provisionele voorschotten);
- allerhande schadevergoedingen aan derden voortvloeiend uit het opnemen door de Commissie van haar verantwoordelijkheid wat betreft van door haar organen en haar beambten gepleegde handelingen.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 10. Dans les limites des allocations de base concernées, les subventions suivantes peuvent être octroyées:

— à la Région de Bruxelles-Capitale pour frais de l'Assemblée réunie.

allocation de base: 00.0.1.41.01.

— à la Région de Bruxelles-Capitale pour les frais locatifs des cabinets ministériels.

allocation de base: 00.0.1.41.03.

— aux CPAS-pilotes.

allocation de base: 01.0.1.43.01.

— pour le Centre de documentation et de coordination sociales.

allocations de base: 03.1.1.33.01, 03.1.1.74.03.

— à l'ORBEM pour la prise en charge de travailleurs du troisième circuit de travail et d'agents contractuels subventionnés.

allocations de base: 02.1.1.41.03, 03.1.1.41.03.

— au secrétariat du Comité consultatif de bioéthique.

allocation de base: 02.1.1.41.04.

— pour activités liées à la politique de santé.

allocations de base: 02.1.2.33.01, 02.1.2.43.01.

— à l'ASBL Fonds social intersectoriel pour institutions sociales et de santé.

allocations de base: 02.1.3.33.08, 03.1.3.33.08.

— aux structures de coordination hospitalière bruxelloise.

allocations de base: 02.1.4.33.07, 02.1.4.43.42.

— pour des activités de prévention.

allocation de base: 02.2.2.33.02.

— aux services de soins à domicile.

allocations de base: 02.3.1.33.03, 02.3.1.43.03.

— pour des activités de santé mentale.

allocation de base: 02.4.1.33.02.

— aux services de santé mentale et de télé-accueil.

allocations de base: 02.4.1.33.04, 02.4.1.43.40.

— pour les projets d'accompagnement de victimes et d'auteurs.

allocations de base: 02.4.1.33.06, 02.4.1.43.41.

— aux établissements relevant de la santé dans le secteur des matières personnalisables pour la réalisation du programme d'investissement.

allocations de base: 02.5.1.51.01, 02.5.1.63.01.

— aux associations et organismes qui s'occupent de la diffusion de l'information en matière d'aide aux personnes.

allocation de base: 03.1.2.33.01.

— aux organismes pour initiatives sociales.

allocations de base: 03.1.5.33.06, 03.1.6.43.44.

— pour formations.

allocations de base: 01.0.1.41.06, 03.1.7.33.09, 03.1.7.41.05.

— à l'École régionale d'administration publique pour la formation aux agents des CPAS.

allocation de base: 03.1.7.41.04.

— aux institutions reconnues dans le cadre de l'arrêté royal n° 81 du 10 novembre 1967 créant un Fonds de soins médico-socio-pédagogiques pour handicapés, modifié par l'ordonnance du 16 mai 1991.

allocations de base: 03.3.1.33.02, 03.3.1.43.40.

— pour l'intervention dans l'achat d'un minibus.

allocation de base: 03.3.1.52.02.

— aux services de reclassement social pour personnes handicapées.

allocation de base: 03.3.2.41.01.

— aux associations privées qui offrent un asile de nuit et aux centres d'accueil d'urgence.

allocation de base: 03.4.1.33.05.

— aux maisons d'accueil.

allocation de base: 03.4.2.33.03.

— aux services de réinsertion sociale.

allocation de base: 03.4.3.33.04.

— aux services d'aide aux familles et aux personnes âgées.

allocations de base: 03.5.1.33.05, 03.5.1.43.41.

— aux centres de consultation prématrimoniale, matrimoniale et familiale.

allocations de base: 03.5.2.33.06, 03.5.2.43.42.

— aux centres de service social.

allocation de base: 03.5.3.33.07.

— pour la coordination sociale au sein des CPAS.

allocation de base: 03.5.5.43.02.

— pour le paiement du Fonds spécial de l'aide sociale aux centres publics d'aide sociale.

allocation de base: 03.6.1.43.01.

— aux flats pour personnes âgées, asiles de nuit, maisons d'accueil, maisons de repos et d'instituts médico-pédagogiques pour la réalisation du programme d'investissement.

allocations de base: 03.7.1.51.01, 03.7.1.61.01.

Art. 10. Binnen de perken van de betrokken basisallocaties kunnen de volgende toelagen worden toegekend:

— aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor kosten van de Verenigde Vergadering.

basisallocatie: 00.0.1.41.01.

— aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de huurkosten van de ministeriële kabinetten.

basisallocatie: 00.0.1.41.03.

— aan de piloot-OCMW's.

basisallocatie: 01.0.1.43.01.

— voor het Centrum voor maatschappelijke documentatie en coördinatie.

basisallocaties: 03.1.1.33.01, 03.1.1.74.03.

— aan de BGDA voor tenlasteneming van werknemers uit het derde arbeidscircuit en van gesubsidieerde contractuele agenten.

basisallocaties: 02.1.1.41.03, 03.1.1.41.03.

— aan het secretariaat van het Raadgevend Comité voor bio-ethiek.

basisallocatie: 02.1.1.41.04.

— voor activiteiten verbonden met het gezondheidsbeleid.

basisallocaties: 02.1.2.33.01, 02.1.2.43.01.

— aan de VZW Intersectorieel Fonds voor Gezondheids- en Welzijnsinstellingen.

basisallocaties: 02.1.3.33.08, 03.1.3.33.08.

— aan de coördinatiestructuren voor de Brusselse ziekenhuizen.

basisallocaties: 02.1.4.33.07, 02.1.4.43.42.

— voor activiteiten inzake preventie.

basisallocatie: 02.2.2.33.02.

— aan de diensten voor thuiszorg.

basisallocaties: 02.3.1.33.03, 02.3.1.43.03.

— voor activiteiten inzake geestelijke gezondheidszorg.

basisallocatie: 02.4.1.33.02.

— aan de diensten voor geestelijke gezondheid en voor tele-onthaal.

basisallocaties: 02.4.1.33.04, 02.4.1.43.40.

— voor projecten van slachtoffer- en dadersbegeleiding.

basisallocaties: 02.4.1.33.06, 02.4.1.43.41.

— aan de gezondheidsinstellingen in de sector van de persoonsgebonden materies voor de uitvoering van het investeringsprogramma.

basisallocaties: 02.5.1.51.01, 02.5.1.63.01.

— aan verenigingen en instellingen die zich bezighouden met verspeiding van informatie inzake bijstand aan personen.

basisallocatie: 03.1.2.33.01.

— aan de instellingen voor sociale initiatieven.

basisallocaties: 03.1.5.33.06, 03.1.6.43.44.

— voor vormingen.

basisallocaties: 01.0.1.41.06, 03.1.7.33.09, 03.1.7.41.05.

— aan de Gewestelijke School voor Openbaar Bestuur voor de vorming aan de personeelsleden van de OCMW's.

basisallocatie: 03.1.7.41.04.

— aan de erkende inrichtingen in het kader van het koninklijk besluit nr. 81 van 10 november 1967 tot instelling van een Fonds voor medische, sociale en pedagogische instellingen voor gehandicapten, gewijzigd door de ordonnantie van 16 mei 1991.

basisallocaties: 03.3.1.33.02, 03.3.1.43.40.

— voor de tussenkomst in de aankoop van een minibus.

basisallocatie: 03.3.1.52.02.

— aan de diensten voor sociale reclassering der minder-valide personen.

basisallocatie: 03.3.2.41.01.

— aan de privé-verenigingen die een nachtasiel aanbieden en aan de centra voor dringende opvang.

basisallocatie: 03.4.1.33.05.

— aan de onthaalhuizen.

basisallocatie: 03.4.2.33.03.

— aan de diensten voor sociale integratie.

basisallocatie: 03.4.3.33.04.

— aan de diensten voor gezins- en bejaardenhulp.

basisallocaties: 03.5.1.33.05, 03.5.1.43.41.

— aan de prematrimoniaire, matrimoniaire en familiale consultatiecentra.

basisallocaties: 03.5.2.33.06, 03.5.2.43.42.

— aan de centra voor maatschappelijk welzijn.

basisallocatie: 03.5.3.33.07.

— voor de sociale coördinatie binnen de OCMW's.

basisallocatie: 03.5.5.43.02.

— voor de uitbetaling van het Bijzonder Fonds voor maatschappelijk welzijn aan de openbare centra voor maatschappelijk werk.

basisallocatie: 03.6.1.43.01.

— aan flats voor bejaarden, nachtsielen, onthaalhuizen, rusthuizen en medisch-pedagogische instellingen voor de uitvoering van het investeringsprogramma.

basisallocaties: 03.7.1.51.01, 03.7.1.61.01.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 11. Par dérogation à l'article 100 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, les dépenses suivantes, relatives au subventionnement d'infrastructures

hospitalières et médico-sociales, sont relevées de la prescription:

Division 02 — allocation de base: 02.5.1.51.01.

Centre hospitalier J. Titeca — Lot 3d: ferronnerie pour un montant de 1 425 000 francs.

Clinique Europe — Saint-Michel — Rénovation de l'aile Linthout — Lots 2, 3, 5, 6 et 7 pour un montant de 978 000 francs.

Division 02 — allocation de base: 02.5.1.63.01.

CPAS de Bruxelles — Hôpital Saint-Pierre — Restructuration de l'hôpital — bâtiment 100 — Lots 4.1, 6.1 et 7.1 pour un montant de 214 000 francs.

CPAS de Woluwe-Saint-Pierre — Home Roi Baudouin — travaux de sécurité d'incendie — Lots 1 et 2 pour un montant de 964 000 francs.

CPAS de Molenbeek-Saint-Jean — Résidence Arcadia — Lot 3: chauffage, ventilation, sanitaires pour un montant de 240 000 francs.

Le Collège réuni est autorisé à engager ces montants aux allocations de base suivantes:

— pour les hôpitaux: 02.5.1.51.01 et 02.5.1.63.01.

— pour les instituts médico-sociaux: 03.7.1.51.01 et 03.7.1.61.01.

Art. 11. In afwijking van artikel 100 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, wordt voor de volgende uitgaven betreffende de subsidiëring van ziekenhuis- en medisch-sociale infrastructuur, de verjaringstermijn opgeheven:

Afdeling 02 — basisallocatie: 02.5.1.51.01.

Verplegingscentrum J. Titeca — Perceel 3d: ijzerwerk voor een bedrag van 1 425 000 frank.

Kliniek Europa — Sint-Michiël — Vernieuwing van de vleugel Linthout — Percelen 2, 3, 5, 6 en 7 voor een bedrag van 978 000 frank.

Afdeling 02 — basisallocatie: 02.5.1.63.01.

OCMW van Brussel — Sint-Pietersziekenhuis — Herstructurering van het ziekenhuis — gebouw 100 — Percelen 4.1, 6.1 en 7.1 voor een bedrag van 214 000 frank.

OCMW van Sint-Pieters-Woluwe — Koning Boudewijn-tehuis — brandbeveiligingswerken — Percelen 1 en 2 voor een bedrag van 964 000 frank.

OCMW van Sint-Jans-Molenbeek — Residentie Arcadia — Perceel 3 — verwarming, ventilatie en sanitair voor een bedrag van 240 000 frank.

Het Verenigd College mag deze bedragen vastleggen onder volgende basisallocaties:

— voor de ziekenhuizen: 02.5.1.51.01 en 02.5.1.63.01.

— voor de medisch-sociale inrichtingen: 03.7.1.51.01 en 03.7.1.61.01.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 12 La présente ordonnance entre en vigueur le 1^{er} janvier 2000.

Art. 12 Deze ordonnantie treedt in werking op 1 januari 2000.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Nous procéderons tout à l'heure aux votes nominatifs sur les amendements, le tableau, l'article réservé et sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

Wij zullen straks tot de naamstemmingen over de amendementen, de tabel, aangehouden artikel en over het geheel van het ontwerp van ordonnantie overgaan.

— La séance plénière de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune est close.

De plenaire vergadering van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie is gesloten.

— Prochaine séance plénière cet après-midi.

Volgende plenaire vergadering deze namiddag.

— La séance plénière est levée à 13 h 05.

De plenaire vergadering wordt om 13.05 uur gesloten.